叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空绿洲(space Oasis) 000001

2. 太空绿洲(space Oasis) 000002

3. 太空绿洲(space Oasis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空绿洲(Space Oasis)
第1/3页

[speɪs] [oʊ'eɪsɪs]
SPACE **OASIS**
空间 绿洲

太空绿洲

[baɪ] ['reɪmənd] [ziː] . [gælən]
By **RAYMOND** **Z** **.** **GALLUN**
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[speɪs] - ['wɪri] [rɑːkətmən] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən]
Space **-** **weary** **rocketmen** **dreamed** **of** **an**
空间 - 厌倦 火箭人 梦见 的 一个

厌倦太空的火箭飞行员们梦想着.....

['æstərɔɪd] [ɜːrθ] .
asteroid **Earth** **.**
小行星 地球 .

小行星地球。

[bʌt; bət] ['paʊər] - [mæd] ['nɔːrmən]
But **power** **-** **mad** **Norman**
但 力量 - 疯狂的 诺曼

但权力欲极强的诺曼

[heinz] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Haynes **had** **other** **plans** **—** **and** **he**
海恩斯 有 其他 计划 — 和 他

海恩斯另有打算——而且他

[spred] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ]
spread **his** **control** **lines** **in** **a**
传播 他的 控制 线条 在 一个

他将控制线展开

[duːm] - [net] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊ'eɪsɪs][ɪn] [speɪs] .
doom **-** **net** **for** **that** **oasis** **in** **space** **.**
厄运 - 网 为了 那 绿洲 在 空间 .

为太空绿洲设下的末日陷阱。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1942** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [faʊnd] [nɪk] - ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [heinz] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs]

I	found	Nick	Mavrocordatus	scanning	the	bulletin	board	at	the	Haynes	Shipping	Office
我	成立	缺口	-	扫描	这	公告	木板	在	这	海恩斯	船运	办公室

[ɑːn] ['ɛntərˌpraɪz] ['æstərɔɪd] ,

on	Enterprize	Asteroid	,
在	企业	小行星	,

我发现尼克·马夫罗科达图斯正在企业号小行星上的海恩斯航运办事处浏览公告板。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtiər] [swɔːmz] .

when	I	came	back	with	a	load	of	ore	from	the	meteor	swarms	.
什么时候	我	来了	后退	和	一个	加载	的	矿石	从	这	流星	蜂群	.

当我带着从陨石群中采集到的大量矿石回来时。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] [kɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	looked	at	me	with	that	funny	curve	on	his	lips	,
他	看起来	在	我	和	那	有趣的	曲线	在	他的	嘴唇	,

他用那种滑稽的嘴角看着我，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , ['tʃɛt] ,

that	might	have	been	called	a	smile	,	and	said	,	"	Hi	,	Chet	,
那	可能	有	到过	称为	一个	微笑	,	和	说	,	"	你好	,	切特	,

那或许可以称之为微笑，意思是："嗨，切特，

" [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . .

"	as	casually	as	though	we'd	seen	each	other	within	the	last	twenty	-	four	hours	.	.
"	作为	随意地	作为	尽管	我们会	已见	每个	其他	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	.	.

. .

: :

. .

"就像我们在过去24小时内才见过面一样.....

" [kwɪr] [lɔːz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [koʊd] , [eɪ] ?

"	Queer	laws	they	got	in	the	Space	Code	,	eh	?
"	酷儿	法律	他们	得到	在	这	空间	代码	,	嗯	?

"太空法典里那些奇奇怪怪的法律，是吧？"

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [in'sists] [ɑːn][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['kæʒuəlti] [lɪsts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	one	that	insists	on	the	posting	of	casualty	lists	,	for	instance	.
这	一	那	坚持	在	这	发帖	的	伤亡	列表	,	为了	实例	.

例如，坚持公布伤亡名单的那个。

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [heinz] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɑːrk] .

You'd	think	the	Haynes	Company	would	like	to	keep	such	things	dark	.
你会	思考	这	海恩斯	公司	会	喜欢	到	保持	这样的	事物	黑暗的	.

你可能会觉得海恩斯公司会想把这种事情瞒起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [went] [daʊn] [ðoʊz] ['næroʊ] ,

"	I	didn't	say	anything	for	a	moment	,	as	my	eyes	went	down	those	narrow	,
"	我	没有	说	任何事物	为了	一个	片刻	,	作为	我的	眼睛	去	向下	那些	狭窄的	,

"我一时语塞，目光顺着那狭长的目光向下移去，

[taɪpt] ['kɑːləmz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] : [dʒoʊ] ['tɪfəni] — [ded] — [speɪs] ['ɑːrmər]['diːfekt] . . . .

typed	columns	on	the	bulletin	board	:	Joe	Tiffany	—	dead	—	space	armor	defect	.	.	.
打字	列	在	这	公告	木板	:	乔	蒂芙尼	—	死的	—	空间	盔甲	缺点	.	.	.

公告板上的打印栏：乔·蒂芙尼——死亡——太空装甲缺陷.....

['hɜ:mən] ['ʃmɪt] [ænd; ənd][læn] - — ['mɪsɪŋ] — [və'sɪnəti][ʌv; əv]['pæləs] . . . .

Hermann	Schmidt	and	Lan	Harool	—	missing	—	vicinity	of	Pallas	.	.	.	.
赫尔曼	施密特	和	兰	-	—	丢失的	—	附近	的	帕拉斯	.	.	.	.

赫尔曼·施密特和兰·哈鲁尔——失踪——帕拉斯附近.....

['ɜ:rvɪn]['deɪvɪdsən] — ['hɑ:spɪtəlaɪzd] — [speɪs] ['blaɪndnəs] . . . .

Irvin	Davidson	—	hospitalized	—	space	blindness	.	.	.	.
欧文	戴维森	—	住院	—	空间	失明	.	.	.	.

欧文·戴维森——住院——太空盲症.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][men][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [speɪs] - ['blaɪndnəs]

There	was	a	score	of	names	of	men	I	didn't	know	,	in	that	space	-	blindness
那里	曾是	一个	分数	的	姓名	的	男人	我	没有	知道	,	在	那	空间	-	失明

['kɑ:ləm] .

column	.
柱子	.

在那一栏"太空盲"里，列着几十个我不认识的人的名字。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][laɪn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn][ænd; ənd]

And	beneath	,	there	was	a	much	longer	line	of	common	Earth	-	born	and
和	下面	,	那里	曾是	一个	很多	更长	线	的	常见的	地球	-	出生	和

['mɑ:rʃ(ə)n][dʒɑ:n] - ['henri:z] ,

Martian	John	-	Henrys	,
火星人	约翰	-	亨利	,

而在它下面，还有一条更长的、由地球人和火星人组成的普通约翰·亨利组成的血脉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk][tæg] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — ['hɑ:spɪtəlaɪzd] — ['ment(ə)l] .

with	the	laconic	tag	added	at	the	top	—	hospitalized	—	mental	.
和	这	简洁	标签	额外	在	这	顶部	—	住院	—	精神的	.

在顶部加上简洁的标签——住院——精神疾病。

['dɪtoʊ][mɑ:rks] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌri:'taɪpɪŋ] [ðə; ði][tæg][ɪt'self] , ['æftər] [i:tʃ] [neɪm] .

Ditto	marks	saved	the	trouble	of	retyping	the	tag	itself	,	after	each	name	.
同上	标记	已保存	这	麻烦	的	重新输入	这	标签	本身	,	后	每个	姓名	.

使用同号可以省去每次输入名称后重新输入标签本身的麻烦。

[wʌn] [neɪm] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .

One	name	caught	my	eye	.
一	姓名	捕捉	我的	眼睛	.

一个名字吸引了我的目光。

[ted] ['brædli] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ðer; ðər] .

Ted	Bradley	was	listed	there	.
泰德	布拉德利	曾是	列出	那里	.

泰德·布拉德利的名字也列在那里。

[ted] ['brædli] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [maɪ][ænd; ənd] [nɪk] - - [hoʊm] [taʊn] .

Ted	Bradley	from	St	.	Louis	,	my	and	Nick	Mavrocordatus	'	home	town	.
泰德	布拉德利	从	英石	.	路易斯	,	我的	和	缺口	-	-	家	镇	.

来自圣路易斯的泰德·布拉德利，圣路易斯也是我和尼克·马夫罗科达图斯的家乡。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌmp] ['sʌmwer] ['ʌndər] [maɪ]

It	gave	me	a	little	jolt	,	and	a	momentary	lump	somewhere	under	my
它	给予	我	一个	小的	颠簸	,	和	一个	瞬间	块	某处	在下面	我的

['ædəmz]['æp(ə)l] .

Adam's	Apple	.
亚当的	苹果	.

它让我感到一阵轻微的震动，喉结下方也瞬间涌起一股莫名的刺痛感。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [steɪt] ['brædli] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] .

I	knew	the	state	Bradley	would	be	in	.
我	知道	这	状态	布拉德利	会	是	在	.

我知道布拉德利会是什么状态。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn]['eni] [mɔːr] — [noʊ][lɔːŋgər] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Not	a	man	any	more	—	no	longer	keen	and	sure	of	himself	.
不是	一个	男人	任何	更多的	—	不	更长	敏锐的	和	当然	的	他自己	.

他不再是男人了——不再那么敏锐，也不再自信。

[ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [fər'evər] .

A	year	out	here	among	the	asteroids	had	changed	all	that	forever	.
一个	年	出去	这里	之中	这	小行星	有	已更改	全部	那	永远	.

在小行星带度过一年，彻底改变了一切。

['ʃʌvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['drɪftɪŋ] , [ˌmiːti'ɔːrɪk] [lʌmp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [boʊt] .

Shoving	from	one	drifting	,	meteoric	lump	to	another	,	in	a	tiny	space	boat	.
推搡	从	一	漂流	,	流星	块	到	其他	,	在	一个	微小的	空间	船	.

乘坐一艘小型太空船，从一个漂浮的流星状物体挤到另一个漂浮的流星状物体。

['tʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ,

Chipping	at	those	huge	,
切丁	在	那些	巨大的	,

一点点地蚕食那些巨大的.....

[greɪ] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][test] ['hæmər] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['vækjuːm] .

grey	masses	with	a	test	hammer	that	makes	no	sound	in	the	voidal	vacuum	.
灰色的	群众	和	一个	测试	锤	那	制作	不	声音	在	这	-	真空	.

灰色的物体，带着测试锤，在虚空中的真空里却发不出任何声音。

['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]['dʒægɪd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

Crawling	over	jagged	surfaces	,
爬行	超过	锯齿状	表面	,

爬过崎岖不平的表面，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔrz] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd]['tæntələm][ænd; ənd][kɛriːəm] — [stʌf] ['fæbjələsli] ['kɔːstli]

looking	for	ores	of	radium	and	tantalum	and	carium	—	stuff	fabulously	costly
寻找	为了	矿石	的	镭	和	钽	和	卡里姆	—	东西	极好地	昂贵

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [kə'lektɪŋ] ,

enough	to	be	worth	collecting	,
足够的	到	是	值得	收集	,

寻找镭、钽和钴矿石——这些东西价值连城，值得收藏。

[fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æt; ət] ['fæbjələs] [freɪt] [reɪts] ,

for	shipment	back	to	the	industries	of	Earth	,	at	fabulous	freight	rates	,
为了	运输	后退	到	这	行业	的	地球	,	在	太棒了	货运	利率	,

以极优惠的运费运回地球的各个工业区。

[ɑːn] ['rɑːkɪt] [krɑːft] [huːz] [peɪ] - [loʊd][ɪz][soʊ][smɔːl] , [ænd; ənd] [wer] ['evri] [græm][ʌv; əv] [mæs] [ɪz]

on	rocket	craft	whose	pay	-	load	is	so	small	,	and	where	every	gram	of	mass	is
在	火箭	工艺	谁	支付	-	加载	是	所以	小的	,	和	在哪里	每一个	克	的	大量的	是

[æt; ət] ['priːmiəm] .

at	premium	.
在	优质的	.

在有效载荷非常小的火箭上，每一克质量都至关重要。

[noʊ] , [ted] ['brædli] [wʊd] ['nevər][biː; bi][hɪm'self] [ə'gen] .

No	,	Ted	Bradley	would	never	be	himself	again	.
不	,	泰德	布拉德利	会	绝不	是	他自己	再次	.

不，泰德·布拉德利再也变不回他自己了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

Like	so	many	others	.
喜欢	所以	许多	其他的	.

和许多其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] .

It	was	an	old	story	.
它	曾是	一个	老的	故事	.

这是一个老故事了。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv]['grævəti] , [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] , [hæd; həd]

The	almost	complete	lack	of	gravity	,	out	here	among	the	asteroids	,	had
这	几乎	完全的	缺少	的	重力	,	出去	这里	之中	这	小行星	,	有

[dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] - ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

disturbed	his	nerve	-	centers	,
不安	他的	神经	-	中心	,

这里，小行星带中几乎没有重力，这扰乱了他的神经中枢。

[waɪl] ['kɑːzmɪk]['reɪz] [siːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ledɪd] ['helmɪt] , ['sloʊli] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] .

while	cosmic	rays	seeped	through	his	leaded	helmet	,	slowly	damaging	his	brain	.
尽管	宇宙	射线	渗出	通过	他的	铅	头盔	,	缓慢地	损害	他的	脑	.

宇宙射线透过他的铅制头盔渗入，慢慢地损害着他的大脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] , [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [weɪt] ,

There	was	more	to	it	than	the	airlessness	,	and	absence	of	weight	,
那里	曾是	更多的	到	它	比	这	无气性	,	和	缺席	的	重量	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] .

and	the	cosmic	rays	.
和	这	宇宙	射线	.

除了空气稀薄、失重和宇宙射线之外，还有更多因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs]

There	was	the	utter	silence	,	and	the	steady	stars	,	and	the	blackness
那里	曾是	这	说出	沉默	,	和	这	稳定的	明星	,	和	这	黑

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

周围一片寂静，繁星点点，星辰之间是无尽的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [laɪk][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv]['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

and	the	blackness	of	the	shadows	,	like	the	fangs	of	devils	in	the	blazing
和	这	黑	的	这	阴影	,	喜欢	这	獠牙	的	魔鬼	在	这	炽烈

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

阴影的漆黑，如同烈日下魔鬼的獠牙。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

All	of	this	was	harder	than	the	soul	of	any	living	being	.
全部	的	这	曾是	更难	比	这	灵魂	的	任何	活的	存在	.

这一切都比任何生物的灵魂都更难。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [hoʊp]

And	on	top	of	all	this	,	there	was	usually	defeat	and	shattered	hope
和	在	顶部	的	全部	这	,	那里	曾是	通常	击败	和	破碎	希望

.

:

.

除此之外，通常还伴随着失败和希望的破灭。

[nɑːt] ['meni] ['fjʊtʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dʌg][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Not	many	futures	were	made	among	the	asteroids	by	those	who	dug	for	their
不是	许多	期货	是	制成	之中	这	小行星	经过	那些	WHO	挖	为了	他们的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

那些靠挖掘为生的人，在小行星带中并没有创造多少美好的未来。

['praɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɪn]['frædʒ(ə)l] , ['kɔ:stli] [speɪs] [krɑ:ft][wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ]

Prices	of	things	brought	from	Earth	in	fragile	,	costly	space	craft	were	too	high
价格	的	事物	带来	从	地球	在	脆弱的	,	昂贵	空间	工艺	是	也	高的

.

:

.

从地球用脆弱、昂贵的航天器运送物品的价格太高了。

['moʊmənts][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [tu:] [rer] , [ænd; ənd][soʊ] , [hɑ:rd] - [wʌn]

Moments	of	freedom	and	company	were	too	rare	,	and	so	,	hard	-	won
瞬间	的	自由	和	公司	是	也	稀有的	,	和	所以	,	难的	-	韩元

[welθ] [ræn][laɪk]['wɔ:tər] .

wealth	ran	like	water	.
财富	跑	喜欢	水	.

自由和陪伴的时刻太过珍贵，因此，辛辛苦苦赚来的财富就像流水一样消逝了。

[ted] ['brædli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

Ted	Bradley	was	gone	from	us	.
泰德	布拉德利	曾是	已消失	从	我们	.

泰德·布拉德利离开了我们。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔ:rps] , ['ri:əli] .

Call	him	a	corpse	,	really	.
称呼	他	一个	尸体	,	真的	.

真该叫他一具尸体。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [hɪr] [ɑ:n] ['ɛntərˌpraɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] ,

In	the	hospital	here	on	Enterprize	,	he	was	either	a	raving	maniac	,
在	这	医院	这里	在	企业	,	他	曾是	任何一个	一个	狂言	疯子	,

在Enterprize这家医院里，他要么是个疯子，要么就是个精神错乱的疯子。

[ɔ:r] [els] — ['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] — [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [kru:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndər]

or	else	—	almost	worse	—	he	was	like	a	little	child	,	crooning	over	the	wonder
或者	别的	—	几乎	更糟	—	他	曾是	喜欢	一个	小的	孩子	,	低吟浅唱	超过	这	想知道

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

of	his	fingers	.
的	他的	手指	.

否则——几乎更糟——他就像个小孩子一样，对自己的手指感到惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

It	got	me	for	a	second	.
它	得到	我	为了	一个	第二	.

我愣了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃ'rʌgd] .

But	then	I	shrugged	.
但	然后	我	耸了耸肩	.

但我耸了耸肩。

[aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tu:] ['jɪrz] .

I'd	been	out	here	two	years	.
ID	到过	出去	这里	二	年	.

我在这里待了两年了。

[æn; ən][oʊld]['taɪmər] .

An	old	timer	.
一个	老的	定时器	.

一位老前辈。

[aɪ] [nu:] [haʊ] ['ɛmpaɪɚz][wɜ:r; wər] [bɪlt] .

I	knew	how	empires	were	built	.
我	知道	如何	帝国	是	建造	.

我知道帝国是如何建立起来的。

[aɪ] [nuː] , ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [hɪr] .

I	knew	,	better	than	most	,	how	to	get	along	out	here	.
我	知道	,	更好的	比	最多	,	如何	到	得到	沿着	出去	这里	.

我比大多数人都更了解如何在这里生存。

[biː; bi][ˌfeɪtə'lɪstɪk][ænd; ənd]['kæʒuəl] .

Be	fatalistic	and	casual	.
是	宿命论	和	随意的	.

要抱持宿命论和随和的态度。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[dəunt][plæn] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	plan	too	much	.
不	计划	也	很多	.

不要计划太多。

[ðæt] [wei] [aɪ'd] [steɪd] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] .

That	way	I'd	stayed	right	-	side	-	up	.
那	方式	ID	入住	正确的	-	边	-	向上	.

那样我就能保持直立姿势了。

[aɪ'd]['iːv(ə)n][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ə'genst] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk]

I'd	even	had	quite	a	lot	of	fun	,	being	an	adventurer	,	against	that	gigantic
ID	甚至	有	相当	一个	很多	的	乐趣	,	存在	一个	冒险家	,	反对	那	巨大

,

,

,

作为一名冒险者，对抗那个庞然大物，我甚至玩得很开心。

['ɔːsəm] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .

awesome	background	of	the	void	.
惊人的	背景	的	这	空白	.

令人惊叹的虚空背景。

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ted] ['brædli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] [nɪk]

I	didn't	consider	my	thoughts	about	Ted	Bradley	worth	mentioning	to	Nick
我	没有	考虑	我的	想法	关于	泰德	布拉德利	值得	提及	到	缺口

-

.

Mavrocordatus	.
-	.

我觉得我关于泰德·布拉德利的想法不值得跟尼克·马夫罗科达图斯提及。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ted] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	was	probably	thinking	about	Ted	,	too	,	and	that	was	enough	.
他	曾是	大概	思维	关于	泰德	,	也	,	和	那	曾是	足够的	.

他可能也在想着泰德，这就足够了。

" [kʌm] [ɑːn] , [nɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	Come	on	,	Nick	,	"	I	said	.
"	来	在	,	缺口	,	"	我	说	.

“走吧，尼克，”我说。

" [ðeɪv] [gɑːt][maɪ] [ɔːr] [weid] [ænd; ənd]['ænəlaizd][fɔːr; fər]['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] ['hɑːpər] [ruːmz; rʊmz]

"	They've	got	my	ore	weighed	and	analyzed	for	content	in	the	hopper	rooms
"	他们有	得到	我的	矿石	称重	和	分析	为了	内容	在	这	料斗	房间

.

:

.

“他们已经把我的矿石在料斗室里称重并分析了成分。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪ] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][maɪ] [doʊ] .
I'm going into the pay - office and get my dough .
我是 去 进入 这 支付 - 办公室 和 得到 我的 面团 .

我要去工资发放处领工资。

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [ʃʌv] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm]['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dʒɔɪnt] ,
Then we might shove off to the Iridium Circle , or some other joint ,
然后 我们 可能 推 离开 到 这 铱 圆圈 , 或者 一些 其他 联合的 ,

然后我们可能会去铱星圈，或者其他什么地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][taɪm] , [hʌ] ?
and have us a time , huh ?
和 有 我们 一个 时间 , 嗯 ?

给我们安排个好时间吧?

" [nɪk] [læft] , [ðen] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Nick laughed , then , good - naturedly , triumphantly .
" 缺口 笑了 , 然后 , 好的 - 自然地 , 凯旋而归 .

“尼克笑了，笑声带着和善意，带着胜利的喜悦。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['feɪntli] ['bɪtər] [er] ,
I gave him a sharp glance , noticing that under his faintly bitter air ,
我 给予 他 一个 锋利的 瞥一眼 , 注意到 那 在下面 他的 淡淡的 苦的 空气 ,

我锐利地瞥了他一眼，注意到他语气中略带苦涩，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
there seemed to be something big .
那里 似乎 到 是 某物 大的 .

似乎有什么大事要发生。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] , [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] , [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
Some idea that gripped him , confused him , thrilled him .
一些 主意 那 紧握 他 , 使困惑 他 , 激动不已 他 .

某种想法让他既着迷又困惑，既兴奋又忐忑。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['nɑːti] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,
His small , knotty body was taut with it ; his dark eyes ,
他的 小的 , 棘手 身体 曾是 紧绷 和 它 ; 他的 黑暗的 眼睛 ,

他瘦小结实的身体紧绷着；他那双深邃的眼睛，

['ʌndər][ðə; ði]['kɜːrli] [blæk] [her] [ðæt] ['strægəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] -
under the curly black hair that straggled down his forehead , glowed with a far -
在下面 这 卷曲 黑色的 头发 那 散落的 向下 他的 前额 , 发光 和 一个 远的 -
[ə'weɪ] [lʊk] .
away look .
离开 看 .

他额前垂下的黑色卷发下，透着一丝茫然的神情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] — ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət]
Of course , he was still very young — only twenty - two , which to me , at
的 课程 , 他 曾是 仍然 非常 年轻的 — 仅有的 二十 - 二 , 哪个 到 我 , 在
['twenti] - [faɪv] ,
twenty - five ,
二十 - 五 ,

当然，他当时还很年轻——只有二十二岁，而我，二十五岁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] [edʒ] [ʌv; əv]['æstərɔɪd] - [lɔːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
with a six - months edge of asteroid - lore beyond his year and a half
和 一个 六 - 几个月 边缘 的 小行星 - 知识 超过 他的 年 和 一个 一半
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
of experience ,
的 经验 ,

他比他一年半的经验多了六个月的小行星知识储备。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [oʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

made	me	feel	old	and	disillusioned	and	practical	,	by	comparison	.
制成	我	感觉	老的	和	幻灭	和	实际的	,	经过	比较	.

相比之下，这让我觉得自己老了，变得愤世嫉俗，也更务实了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɛt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	All	right	,	Chet	,	"	he	said	at	last	.
"	全部	正确的	,	切特	,	"	他	说	在	最后的	.

“好吧，切特，”他最后说道。

" [lets] [get][jʊr; jər] ['mʌni] .

"	Let's	get	your	money	.
"	我们来吧	得到	你的	钱	.

“我们来拿回你的钱。”

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] — [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

Celebrations	are	in	order	—	on	me	,	though	.
庆祝活动	是	在	命令	—	在	我	,	尽管	.

值得庆祝一番——不过这顿饭我请客。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [sɔːft] - ['ped(ə)l][ðem; ðəm][sʌm; səm] .

But	I	guess	we'd	better	soft	-	pedal	them	some	.
但	我	猜测	我们会	更好的	柔软的	-	踏板	他们	一些	.

但我想我们最好还是对他们轻描淡写一些。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

I've	got	a	lot	to	tell	you	,	and	more	to	do	.
我已经	得到	一个	很多	到	告诉	你	,	和	更多的	到	做	.

我有很多话要跟你说，还有很多事要做。

" [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] .

"	I	didn't	give	his	words	proper	attention	,	just	then	.
"	我	没有	给	他的	字	恰当的	注意力	,	只是	然后	.

“当时我没有认真听他的话。”

[aɪ] ['swægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [klɪkt] ['taɪpraɪtəz] ,

I	swaggered	into	the	pay	office	,	where	a	couple	of	stenogs	clicked	typewriters	,
我	趾高气扬	进入	这	支付	办公室	,	在哪里	一个	夫妻	的	短笛	点击	打字机	,

我大摇大摆地走进工资办公室，那里有几个速记员正在噼里啪啦地敲着打字机。

[ænd; ənd] [wer] ['nɔːrmən] [heinz] , ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [heinz] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] , [sæt]

and	where	Norman	Haynes	,	acting	head	of	the	Haynes	Shipping	Company	,	sat
和	在哪里	诺曼	海恩斯	,	表演	头	的	这	海恩斯	船运	公司	,	卫星

[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

at	his	desk	,
在	他的	桌子	,

海恩斯航运公司代理总裁诺曼·海恩斯就坐在他的办公桌前。

['ʌndər][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] ['grɪzld] [oʊld]['vetərən] , [ɑːrt] [heinz] ,

under	the	painted	portrait	of	his	uncle	,	that	grizzled	old	veteran	,	Art	Haynes	,
在下面	这	绘	肖像	的	他的	叔叔	,	那	斑白	老的	老将	,	艺术	海恩斯	,

在画中他叔叔——那位饱经风霜的老兵阿特·海恩斯的画像下

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

who	had	retired	years	ago	,	and	who	now	lived	on	Earth	.
WHO	有	退休	年	前	,	和	WHO	现在	居住地	在	地球	.

他们多年前就已退休，如今生活在地球上。

[aɪ] [nuː] [oʊld][ɑːrt]['oʊnli][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I	knew	old	Art	only	by	reputation	.
我	知道	老的	艺术	仅有的	经过	名声	.

我对古代艺术的了解仅限于其名声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [diːp] [rɪ'spekt] .

But	that	was	enough	to	arouse	my	deep	respect	.
但	那	曾是	足够的	到	引起	我的	深的	尊重	.

但这足以激起我深深的敬意。

[bɪ'twiːn] ['nefjuː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'twiːn]

Between	nephew	and	uncle	there	was	a	difference	as	great	as	between
之间	侄子	和	叔叔	那里	曾是	一个	不同之处	作为	伟大的	作为	之间

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

侄子和叔叔之间的差别，就像黑夜和白天一样巨大。

[ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['faʊndər] , [ˌʌnə'freɪd] [tuː; tə]['dɜːrti][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [deθ] , [ænd; ənd]

The	one	,	the	founder	,	unafraid	to	dirty	his	hands	and	face	death	,	and
这	一	,	这	创始人	,	无所畏惧	到	肮脏的	他的	双手	和	脸	死亡	,	和

[bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

build	for	the	future	.
建造	为了	这	未来	.

这位创始人，不怕弄脏双手，不怕面对死亡，为未来而奋斗。

[tʌf] , [jes] , [bʌt; bət] [skwer] ,

Tough	,	yes	,	but	square	,
艰难的	,	是的	,	但	正方形	,

坚韧，没错，但方正。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['boʊnəsɪz][tuː; tə]['maɪnərz]['iːv(ə)n] [waɪl] ['hiːd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

and	willing	to	pay	bonuses	to	miners	even	while	he'd	been	struggling	to
和	愿意的	到	支付	奖金	到	矿工	甚至	尽管	他会	到过	挣扎	到

[ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

expand	his	company	,
扩张	他的	公司	,

即便在他努力扩张公司规模的同时，他也愿意向矿工发放奖金。

[ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][væst] , [nuː] [speɪs] [treɪlz] .

and	open	up	vast	,	new	space	trails	.
和	打开	向上	广阔的	,	新的	空间	小径	.

并开辟广阔的全新太空通道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [də'rektər] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn] [taɪt] , [naʊ] , [tuː; tə][æn; ən]['æstərɔɪd]

The	other	,	an	arm	-	chair	director	,	holding	on	tight	,	now	,	to	an	asteroid
这	其他	,	一个	手臂	-	椅子	导演	,	保持	在	紧的	,	现在	,	到	一个	小行星

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

另一个，一个纸上谈兵的导演，如今紧紧抓住一个行星帝国不放。

['liːgəli] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

legally	free	of	his	control	,
合法地	自由的	的	他的	控制	,

合法地摆脱了他的控制，

[bʌt; bət] [huːz] [fʊl] ['riːsɔːrsɪz] [keɪm] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

but	whose	full	resources	came	eventually	into	his	hands	at	the	expense	of
但	谁	满的	资源	来了	最终	进入	他的	双手	在	这	费用	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但最终，他却以牺牲他人利益为代价，将所有资源都掌握在了自己手中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈdɪfɪkəlt] [səˈplaɪ] [laɪnz] .

because	**he**	**controlled**	**the**	**fragile**	**,**	**difficult**	**supply**	**lines**	**.**
因为	他	受控	这	脆弱的	,	难的	供应	线条	.

因为他控制着脆弱而艰难的补给线。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈnɔːrmən] [heinz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

At	**sight**	**of**	**me**	**,**	**Norman**	**Haynes**	**arose**	**from**	**his**	**chair**	**.**
在	视线	的	我	,	诺曼	海恩斯	出现	从	他的	椅子	.

诺曼·海恩斯一见到我就从椅子上站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈbɪznəs] [suːt] .

He	**was**	**very**	**tall**	**,**	**and**	**he**	**wore**	**an**	**immaculate**	**business**	**suit**	**.**
他	曾是	非常	高的	,	和	他	穿着	一个	完美无瑕	商业	套装	.

他个子很高，穿着一套笔挺的商务西装。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] - [ˈʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [ˈherkʌt] , [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][maɪ] [ˈʃægi] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['bristlz] .

He	**was**	**smooth**	**-**	**shaven**	**,**	**with**	**a**	**neat**	**haircut**	**,**	**in**	**contrast**	**to**	**my**	**shaggy**	**locks**	**and**	**bristles**	**.**
他	曾是	光滑的	-	剃光	,	和	一个	整洁的	理发	,	在	对比	到	我的	毛茸茸	锁	和	刷毛	.

他刮了胡子，头发剪得很整齐，和我蓬乱的头发形成了鲜明的对比。

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [spred] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːls] .

Across	**his**	**face**	**spread**	**a**	**smile**	**of**	**greeting**	**as**	**broad**	**as**	**it**	**was**	**false**	**.**
穿过	他的	脸	传播	一个	微笑	的	问候	作为	广阔	作为	它	曾是	错误的	.

他脸上挂着虚假的笑容，但笑容却十分灿烂。

" [wel] — [ˈtʃɛt] ['wɔlis] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**—**	**Chet**	**Wallace**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	—	切特	华莱士	,	"	他	说	.

“嗯——切特·华莱士，”他说。

" [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈmɑːrvələs] [ˈmiːtiər] [ˈmaɪnɪŋ] , [ðɪs] [trɪp] : [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] - [ækˈtɪniəm] [ɔːr] !

"	**You've**	**done**	**some**	**marvelous**	**meteor**	**mining**	**,**	**this**	**trip**	**:**	**Nineteen**	**hundred**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**radium**	**-**	**actinium**	**ore**	**!**
"	你已经	完毕	一些	奇妙	流星	矿业	,	这	旅行	:	十九	百	美元	-	值得	的	镭	-	锕	矿石	!

“你这次的陨石开采之旅真是太棒了：开采出了价值一千九百美元的镭锕矿石！”

['splendɪd] !

Splendid	**!**
灿烂	!

灿烂！

['meɪbi] [juːl] [duː]['iːv(ə)n] ['betər] [nekst] [taɪm] !

Maybe	**you'll**	**do**	**even**	**better**	**next**	**time**	**!**
或许	你会	做	甚至	更好的	下一个	时间	!

也许下次你会做得更好！

" [jeə] !

"	**Yeah**	**!**
"	是的	!

“是的！

[aɪd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nɔːrmən] [heinz] [ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .

I'd	**seen**	**and**	**heard**	**Norman**	**Haynes**	**act**	**and**	**talk**	**like**	**this**	**before**	**.**
ID	已见	和	听到	诺曼	海恩斯	行为	和	讲话	喜欢	这	前	.

我以前就见过诺曼·海恩斯这样说话做事。

[hiː; hi]['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

He	handed	out	the	same	line	to	all	of	the	miners	.
他	递交	出去	这	相同的	线	到	全部	的	这	矿工	.

他把同一句话发给了所有矿工。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fər'evər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

To	me	it	was	forever	irritating	.
到	我	它	曾是	永远	令人恼火的	.

对我来说，这始终是一件令人恼火的事。

['ɔːlweɪz] [aɪ'd]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [lɔːŋ] [noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

Always	I'd	wanted	to	turn	that	long	nose	of	his	back	against	his	right	ear	.
总是	ID	通缉	到	转动	那	长的	鼻子	的	他的	后退	反对	他的	正确的	耳朵	.

我一直想把他的长鼻子背对着他的右耳。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][bəuθ] ['foʊni] .

He	and	his	words	were	both	phony	.
他	和	他的	字	是	两个都	假	.

他本人和他的话都是虚假的。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊn] .

Always	he	used	a	condescending	tone	.
总是	他	用过的	一个	居高临下的	语气	.

他总是用居高临下的语气说话。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdsʌkər] .

And	I	felt	that	he	was	a	bloodsucker	.
和	我	毛毡	那	他	曾是	一个	吸血鬼	.

我觉得他像个吸血鬼。

[maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] , [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ted] ['brædli] .

My	anger	was	further	increased	,	now	,	because	of	Ted	Bradley	.
我的	愤怒	曾是	更远	增加	,	现在	,	因为	的	泰德	布拉德利	.

因为泰德·布拉德利，我的怒火更加熊熊燃烧了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [sniəd] .

I	guess	I	sneered	.
我	猜测	我	冷笑	.

我猜我当时冷笑了一声。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . [heinz] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	worry	about	those	nineteen	hundred	dollars	,	Mr	.	Haynes	,	"	I	said	.
"	不	担心	关于	那些	十九	百	美元	,	先生	.	海恩斯	,	"	我	说	.

"海恩斯先生，别担心那1900美元，"我说。

" [wen] [aɪ] [baɪ] [grʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊ] ,

"	When	I	buy	grub	,	and	a	few	things	I	need	,	and	have	a	little	blow	,
"	什么时候	我	买	幼虫	,	和	一个	很少	事物	我	需要	,	和	有	一个	小的	吹	,

"当我买些吃的、一些必需品，还有一点零花钱的时候，

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [bæk] .

you'll	have	the	money	all	back	.
你会	有	这	钱	全部	后退	.

你会拿回全部的钱。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['reɪlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['vendər] .

"	Beside	the	office	railing	there	was	a	machine	—	a	cigarette	vendor	.
"	旁	这	办公室	栏杆	那里	曾是	一个	机器	—	一个	卷烟	小贩	.

"办公室栏杆旁边有一台机器——香烟自动售货机。"

['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊlər] ['sɪstəm] [æt; ət][ɪts][tɑːp] , [aɪ] [ɪn'sə:tid] [tuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [peɪ] .

Into	a	roller	system	at	its	top	,	I	inserted	two	five	-	dollar	bills	from	my	pay	.
进入	一个	滚筒	系统	在	它是	顶部	,	我	插入	二	五	-	美元	账单	从	我的	支付	.

我从工资里拿出两张五美元钞票，投入到顶部的滚轮系统中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][wɜːr][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] [tʃekt] [ðə; ði]

There	was	a	faint	whir	as	the	robot	photographic	apparatus	checked	the
那里	曾是	一个	头晕的	嗡嗡	作为	这	机器人	摄影	设备	已检查	这

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] ,

denominations	of	the	notes	,
面额	的	这	笔记	,

机器人照相装置检查钞票面额时，发出了一声轻微的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

and	proved	their	authenticity	.
和	已证实	他们的	真实性	.

并证明了它们的真实性。

[tuː] [pæks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə'reɪndʒmənt] .

Two	packs	of	cigarettes	slipped	down	into	the	receiver	arrangement	.
二	包装	的	香烟	滑倒了	向下	进入	这	接收者	安排	.

两包香烟滑进了接收器装置里。

" [faɪv] [bʌks] [ə'piːs] , [heinz] , " [aɪ] [sed] .

"	Five	bucks	apiece	,	Haynes	,	"	I	said	.
"	五	雄鹿	一块	,	海恩斯	,	"	我	说	.

“每人五美元，海恩斯，”我说。

" [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['ʃɪpɪŋ] [reɪt] , [sɪgə'rets] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [mʌtʃ]

"	At	a	fair	shipping	rate	,	cigarettes	brought	out	from	Earth	aren't	worth	much
"	在	一个	公平的	船运	速度	,	香烟	带来	出去	从	地球	不是	值得	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [bʌks] .

more	than	three	bucks	.
更多的	比	三	雄鹿	.

“按合理的运费计算，从地球运来的香烟价值不会超过三美元。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['dɜːrti] ['tʃɪzlər] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .

But	you're	just	a	dirty	chiseller	,	not	satisfied	with	a	fair	profit	.
但	你是	只是	一个	肮脏的	凿子	,	不是	使满意	和	一个	公平的	利润	.

但你不过是个卑鄙的奸商，不满足于获得合理的利润。

[kɔːsts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['plenti] [stiːp] ;

Costs	here	in	the	asteroids	are	naturally	plenty	steep	;
成本	这里	在	这	小行星	是	自然	很多	陡	;

小行星上的开销自然非常高昂；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [baɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv][pər] - [sent]

but	you	make	a	bad	situation	worse	by	charging	at	least	twenty	-	five	per	-	cent
但	你	制作	一个	坏的	情况	更糟	经过	收费	在	至少	二十	-	五	每	-	中心

[mɔːr] [θænz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] !

more	than's	reasonable	!
更多的	Than's	合理的	!

但你却让糟糕的情况变得更糟，因为你收取的费用比合理价格至少高出25%!

[ə; eɪ] [və'njuːʃən] [stɪŋk] - [laʊs] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [heinz] !

A	Venutian	stink	-	louse	is	more	of	a	gentleman	than	you	are	,	Haynes	!
一个	维努蒂安	臭	-	虱	是	更多的	的	一个	绅士	比	你	是	,	海恩斯	!

海恩斯，一只威尼斯臭虱都比你更有绅士风度!

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'tænɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][snɑːrl][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

"	Oh	,	there	was	a	Satanic	satisfaction	in	feeling	the	snarl	in	my	throat	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	撒旦教	满意	在	感觉	这	咆哮	在	我的	喉	,

“哦，喉咙里发出嘶哑的咆哮声，让我感到一种邪恶的满足感。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [heinz] - [feɪs] [goʊ] ['pɜːrpəlɪʃ] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
and **seeing** **Haynes** **'** **face** **go** **purplish** **red** **,** **and** **then** **white** **with** **surprise**
和 看到 海恩斯 - 脸 去 紫红色 红色的 , 和 然后 白色的 和 惊喜
[ænd; ənd] ['fjʊri] .
and **fury** **.**
和 愤怒 .

看到海恩斯的脸先是变成了紫红色，然后又因惊讶和愤怒而变得惨白。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [speɪs] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [peɪ] ['ɑːfɪs] ,
Some **other** **space** **men** **had** **entered** **the** **pay** **office** **,**
一些 其他 空间 男人 有 进入 这 支付 办公室 ,

其他一些宇航员也进入了薪饷办公室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [ðer; ðər] [grɪnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [bɪ'haɪnd] ['kæləst] [pɑːmz] .
and **they** **hid** **their** **grins** **of** **pleasure** **behind** **calloused** **palms** **.**
和 他们 隐藏 他们的 咧嘴笑 的 乐趣 在后面 粗糙的 棕榈树 .

他们用粗糙的手掌掩藏住愉悦的笑容。

[fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] ['nɔːrmən] [heinz] [wʊd] [swɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
First **I** **thought** **Norman** **Haynes** **would** **swing** **at** **me** **.**
第一的 我 想法 诺曼 海恩斯 会 摇摆 在 我 .

我一开始以为诺曼·海恩斯会打我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
But **he** **didn't** **.**
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] [lækt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nɜːrv] .
He **lacked** **that** **kind** **of** **nerve** **.**
他 缺乏 那 种类 的 神经 .

他缺乏那种胆量。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He **began** **to** **sputter** **and** **curse** **under** **his** **breath** **,** **and** **I** **thought** **of** **a**
他 开始 到 发出嘶嘶声 和 诅咒 在下面 他的 气息 , 和 我 想法 的 一个
[sneɪk] [hɪsɪŋ] .
snake **hissing** **.**
蛇 嘶嘶声 .

他开始低声咒骂，我仿佛听到了蛇在嘶嘶叫。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] — ['deɪndʒər] [ðæt] [bruːdz] [ænd; ənd] [plænz] ,
I **felt** **the** **danger** **of** **it** **,** **though** **—** **danger** **that** **broods** **and** **plans** **,**
我 毛毡 这 危险 的 它 , 尽管 — 危险 那 幼崽 和 计划 ,

但我感受到了其中的危险——一种酝酿已久、伺机而动的危险。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [weɪts] [ɪts] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] .
and **doesn't** **come** **out** **into** **the** **open** **,** **but** **waits** **its** **chance** **to** **strike** **.**
和 不 来 出去 进入 这 打开 , 但 等待 它是 机会 到 罢工 .

它不会突然出现，而是等待机会发动攻击。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['sɪzlɪŋ] [ɪn] [heinz] - [maɪnd] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θrɪl] .
Knowing **that** **it** **was** **there** **,** **sizzling** **in** **Haynes** **'** **mind** **,** **gave** **me** **a** **thrill** **.**
会心 那 它 曾是 那里 , 炙热 在 海恩斯 - 头脑 , 给予 我 一个 刺激 .

知道海恩斯脑海里一直萦绕着这个想法，让我感到兴奋不已。

['kæʒuəli] [aɪ] [tɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tuː; tə] [nɪk] - ,
Casually **I** **tossed** **one** **of** **the** **packs** **of** **cigarettes** **to** **Nick** **Mavrocordatus** **,**
随意地 我 抛掷 一 的 这 包装 的 香烟 到 缺口 - ,

我随手把其中一包香烟扔给了尼克·马夫罗科达图斯。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪ] ['ɑːfɪs] .

who	had	come	with	me	into	the	pay	office	.
WHO	有	来	和	我	进入	这	支付	办公室	.

和我一起进工资办公室的那个人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nʌdʒ] , [wɪtʃ] [ment] [wiːd] ['betər] [skræm] .

He	gave	me	a	nudge	,	which	meant	we'd	better	scram	.
他	给予	我	一个	轻推	,	哪个	意思是	我们会	更好的	紧急停止	.

他推了我一下，意思是说我们最好赶紧离开。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

When	we	were	out	of	the	building	,
什么时候	我们	是	出去	的	这	建筑	,

当我们离开大楼后，

[hiː; hi][held][ˌem ˈiː][ɔːf][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['tɔːdri] [sə'luːn] [ðer; ðər]['ʌndər]

he	held	me	off	from	going	to	any	of	the	few	tawdry	saloons	there	under
他	握住	我	离开	从	去	到	任何	的	这	很少	庸俗的	酒吧	那里	在下面

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the	small	,
这	小的	,

他拦住了我，不让我去街边那几家破旧的酒吧。

['glæst] - [ɪn] [ʌv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] ['sɪti] , [ðə; ði][wʌn] ['ʃæbi] [skræp][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

glassed	-	in	airdome	of	Enterprize	City	,	the	one	shabby	scrap	of	civilization	and
玻璃	-	在	气膜	的	企业	城市	,	这	一	破旧	废料	的	文明	和

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

excuse	for	comfort	.
原谅	为了	舒适	.

企业城的玻璃穹顶，是文明仅存的破败角落，也是一丝舒适的借口。

" [noʊ] [drɪŋks] [naʊ] , ['tʃɛt] , " [nɪk] ['wɪspəd] .

"	No	drinks	now	,	Chet	,	"	Nick	whispered	.
"	不	饮料	现在	,	切特	,	"	缺口	低声说道	.

“切特，现在别喝酒了。”尼克低声说道。

" [kɑːnt] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	chance	it	.
"	不能	机会	它	.

“不能冒险。”

[gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz] .

Got	to	keep	on	our	toes	.
得到	到	保持	在	我们的	脚趾	.

必须时刻保持警惕。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [tɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] — [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

In	one	way	I'm	glad	you	talked	down	to	that	—	whatever	you	want	to	call	him
在	一	方式	我是	高兴的	你	谈话	向下	到	那	—	任何	你	想	到	称呼	他

.

:

.

从某种意义上说，我很高兴你用居高临下的语气和他说话——不管你想怎么称呼他都行。

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [naʊ] .

But	you've	made	us	the	worst	possible	enemy	we	could	have	—	now	.
但	你已经	制成	我们	这	最差	可能的	敌人	我们	可以	有	—	现在	.

但你现在却让我们成了我们所能遇到的最糟糕的敌人。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .

"	I	shrugged	.
"	我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [nɪk] ?
" What were you gonna tell me before , Nick ?
" 什么 是 你 将会 告诉 我 前 , 缺口 ?

"你之前想跟我说什么，尼克？"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪ] ['gæðərd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plenti] [bɪg][ɪn] [vjuː] .
" I gathered you had something plenty big in view .
" 我 聚集 你 有 某物 很多 大的 在 看法 .

我感觉你当时正在筹划一件大事。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət][fɜːrst] .
" He answered me so abruptly that I didn't quite believe my ears at first .
" 他 回答 我 所以 突然 那 我 没有 相当 相信 我的 耳朵 在 第一的 .

"他回答得如此突然，我一开始都不敢相信自己的耳朵。"

" [pɑː] [ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] , [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , ['tʃɛt] , " [hiː; hi]
" Pa and Sis and Geedeh and I , have made good , Chet , " he
" 宾夕法尼亚州 和 妹妹 和 - 和 我 , 有 制成 好的 , 切特 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"爸爸、姐姐、吉迪和我，都过得很好，切特，"他说。

" [wiː; wi] [faʊnd] — [nɑːt][dʒʌst] ['pɪkɪŋz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɔːr] , [ɑːn]['plænəˌtɔɪd] - .
" We found — not just pickings — but a real fortune in ore , on planetoid 439 .
" 我们 成立 — 不是 只是 采摘 — 但 一个 真实的 财富 在 矿石 , 在 行星体 - .

"我们在 439 号小行星上发现了——不仅仅是一些零星的矿石，而是一笔真正的财富。"

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][dɪ'pɑːzɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['smeltɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ]
So rich is the deposit that we could buy our own smelting and purifying
所以 富有的 是 这 订金 那 我们 可以 买 我们的 自己的 冶炼 和 净化
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

矿藏储量如此丰富，我们完全可以购买自己的冶炼和提纯设备。

[ænd; ənd]['haɪər] [ʃɪps] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'troʊl] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] ['metlz] [bæk] [tuː; tə]
and hire ships under our own control , to take the refined metals back to
和 聘请 船舶 在下面 我们的 自己的 控制 , 到 拿 这 精制 金属 后退 到
[ɜːrθ] ! "
Earth ! "
地球 ! "

我们会租用自己控制的船只，将精炼金属运回地球！

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] , [nɪk] , " [aɪ] [sed] [ə'meɪzɪdli] .
" You're kidding , Nick , " I said amazedly .
" 你是 开玩笑 , 缺口 , " 我 说 令人惊讶地 .

"你在开玩笑吧，尼克？"我惊讶地说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Not a bit of it , " he returned .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 他 返回 .

"一点儿也没有，"他回答道。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then I was pumping his hand , congratulating him .
然后 我 曾是 抽水 他的 手 , 祝贺 他 .

然后我握着他的手，向他表示祝贺。

['riːəli] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .

Really	**good**	**luck**	**was**	**a**	**phenomenon**	**among**	**the**	**asteroids**	**.**
真的	好的	运气	曾是	一个	现象	之中	这	小行星	.

小行星带中确实存在一种极佳的好运现象。

[ðæt] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l][wʌnz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

That	**friends**	**of**	**mine**	**,**	**among**	**the**	**thousands**	**of**	**hopeful**	**ones**	**that**	**I**	**didn't**
那	朋友们	的	矿	,	之中	这	数千	的	充满希望	一个	那	我	没有

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

在我的朋友们当中，还有成千上万我不认识的怀揣希望的人，

[ʃʊd; ʃəd][græb][ðə; ði][dʒæk] - [pɑːt] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

should	**grab**	**the**	**jack**	**-**	**pot**	**,**	**seemed**	**almost**	**impossible**	**.**
应该	抓住	这	杰克	-	锅	,	似乎	几乎	不可能的	.

应该能中大奖，这几乎是不可能的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [ɔːl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [suːn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**all**	**be**	**leaving**	**us**	**soon**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	我	认为	你会	全部	是	离开	我们	很快	,	"	我	讲述	他	.

“我想你们很快就要离开我们了，”我告诉他。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] .

"	**Going**	**back**	**to**	**Earth**	**,**	**living**	**the**	**lives**	**of**	**millionaires**	**.**
"	去	后退	到	地球	,	活的	这	生活	的	百万富翁	.

“回归地球，过上百万富翁的生活。”

[aɪm][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , [kɪd] .

I'm	**glad**	**for**	**you**	**all**	**,**	**kid**	**.**
我是	高兴的	为了	你	全部	,	孩子	.

孩子，我真为你高兴。

[jʊr; jər] [pɑː] [kæn; kən] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn]

Your	**Pa**	**can**	**raise**	**his**	**flowers**	**and**	**grapes**	**,**	**instead**	**of**	**starting**	**up**	**in**
你的	宾夕法尼亚州	能	增加	他的	花朵	和	葡萄	,	反而	的	开始	向上	在

[ðə; ði] [trʌk] - ['gɑːrdn] ['bɪznəs] [ə'gen] .

the	**truck**	**-**	**garden**	**business**	**again**	**.**
这	卡车	-	花园	商业	再次	.

你爸爸可以自己种花种葡萄，而不是重新开始经营菜园生意。

[jʊr; jər][sɪs] , [ai'riːn] , [kæn; kən] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [laɪk][ʃiː; ʃi]['wɒnts]

Your	**sis**	**,**	**Irene**	**,**	**can**	**study**	**her**	**painting**	**and**	**her**	**music**	**,**	**like**	**she**	**wants**
你的	妹妹	,	艾琳	,	能	学习	她	绘画	和	她	音乐	,	喜欢	她	想要

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

你妹妹艾琳可以像她想的那样，专心学习绘画和音乐。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][dʒʌst] [ðen] .

"	**Anybody**	**can**	**see**	**the**	**way**	**my**	**thoughts**	**were**	**going**	**just**	**then**	**.**
"	任何人	能	看	这	方式	我的	想法	是	去	只是	然后	.

“任何人都能看出我当时的想法。”

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər]

When	**you**	**start**	**out**	**green**	**for**	**the**	**Minor**	**Planets**	**,**	**that's**	**part**	**of**	**what's**	**in**	**your**
什么时候	你	开始	出去	绿色的	为了	这	次要的	行星	,	那就是	部分	的	是什么	在	你的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

当你开始对小行星抱有偏见时，这部分想法就根植于你的脑海中。

[fɜːrst] — [get] [rɪtʃ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
first — get rich , come back to Earth .
第一的 — 得到 富有的 , 来 后退 到 地球 .

先发财致富，再回到现实世界。

[nɪk] [said] ['hevɪli] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
Nick sighed heavily as we walked along .
缺口 叹了口气 重度 作为 我们 步行 沿着 .

我们边走边听，尼克重重地叹了口气。

[ðæt] ['fʌni] [smaɪl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
That funny smile was on his lips again .
那 有趣的 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 再次 .

他脸上又浮现出那滑稽的笑容。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
He glanced around , and the emerald light of the illuminators was on his
他 瞥了一眼 大约 , 和 这 翠 光 的 这 照明器 曾是 在 他的
[jʌŋ] [feɪs] .
young face .
年轻的 脸 .

他环顾四周，照明灯的翡翠绿光洒在他年轻的脸上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] , ['tʃɛt] .
Then he said , " I don't think it's quite safe to talk here , Chet .
然后 他 说 , " 我 不 思考 它是 相当 安全的 到 讲话 这里 , 切特 .

然后他说："切特，我觉得在这里说话不太安全。"

['betər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [speɪs] ['dʒæləpi] , [ðə; ði][kɔː'fuː] .
Better come to our old space jaloppy , the Corfu .
更好的 来 到 我们的 老的 空间 老爷车 , 这 科孚岛 .

最好来我们那艘老旧的太空飞船"科孚号"看看。

" [ðə; ði][kɔː'fuː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][doʊm] .
" The Corfu was on the ways outside the dome .
" 这 科孚岛 曾是 在 这 方式 外部 这 穹顶 .

"科孚岛位于穹顶外的道路上。"

[wiː; wi][pʊt][ɑːn] [speɪs] ['suːts][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
We put on space suits to reach it .
我们 放 在 空间 西装 到 抵达 它 .

我们穿上宇航服去到达那里。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][oʊld] [kreɪt] [smeld] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['əudəz] ,
Inside , the old crate smelled of cooking odors ,
里面 , 这 老的 箱 闻起来 的 烹饪 气味 ,

旧木箱里散发着一股烹饪的气味。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪbi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði]
some of them maybe accumulated over the eighteen months the
一些 的 他们 或许 积累 超过 这 十八 几个月 这
- [hæd; həd] [bɪn] ['æstərɔɪd]['maɪnɪŋ] .
Mavrocordatuses had been asteroid mining .
- 有 到过 小行星 矿业 .

其中一些可能是在马夫罗科达图斯人进行小行星采矿的18个月期间积累起来的。

[oʊld] [ʃɪps] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] ['ventɪleɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [er] - ['pjʊrəˌfaɪɚz] .
Old ships are hard to ventilate , with their imperfect air - purifiers .
老的 船舶 是 难的 到 通风 , 和 他们的 不完善 空气 - 净化器 .

老旧船只通风困难，因为它们的空气净化器并不完善。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [wɜːr; wər] ['bætərd] [ænd; ənd] [pætʃt] ;

The	instruments	in	the	control	room	,	were	battered	and	patched	;
这	仪器	在	这	控制	房间	,	是	伤痕累累	和	已修补	;

控制室里的仪器破旧不堪，到处都是修补过的痕迹；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][duˈet][ʌv; əv] [snɔːrz] — [wʌn]

and	from	the	living	quarters	to	the	rear	,	issued	a	duet	of	snores	—	one
和	从	这	活的	四分之一	到	这	后部	,	发布	一个	二重唱	的	打鼾	—	一

['θroʊti] [ænd; ənd] ['rætli] ,

throaty	and	rattly	,
喉音	和	嘎嘎作响	,

从后部的居住区传来一阵鼾声——一声低沉而沙哑，

[pɑː] - - [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [hɪs] ,

Pa	Mavrocordatus	'	beyond	doubt	;	and	the	other	an	intermittent	hiss	,
宾夕法尼亚州	-	-	超过	怀疑	;	和	这	其他	一个	间歇性的	嘶	,

Pa Mavrocordatus 毫无疑问；另一个是断断续续的嘶嘶声，

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪn][ðə; ði][dʌst] - ['fɪltərɪŋ] [her] [ɪn][ðə; ði]['lærɪŋks][ʌv; əv] - , [ðə; ði]

originating	unquestionably	in	the	dust	-	filtering	hairs	in	the	larynx	of	Geedeh	,	the
起源	毫无疑问	在	这	灰尘	-	过滤	头发	在	这	喉	的	-	,	这

['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] ,

little	Martian	scientist	,
小的	火星人	科学家	,

毫无疑问，它起源于火星小科学家吉迪喉咙里过滤灰尘的毛发。

[huːm] [nɪk] [hæd; həd] [bɪ'frendid] .

whom	Nick	had	befriended	.
谁	缺口	有	结交朋友	.

尼克结识的朋友。

" [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [juː; jʊ][aʊt] , [nɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	figure	you	out	,	Nick	,	"	I	said	.
"	我	不能	数字	你	出去	,	缺口	,	"	我	说	.

"我搞不懂你，尼克，"我说。

" [rɪtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [hel] - [hoʊl][ʌv; əv] [speɪs] .

"	Rich	,	and	not	leaving	this	hell	-	hole	of	space	.
"	富有的	,	和	不是	离开	这	地狱	-	洞	的	空间	.

"富有，而且不会离开这个太空地狱。"

[jʊə(r)] [æn; ən]['ɪdiət] . "

You're	an	idiot	.	"
你是	一个	笨蛋	.	"

你真是个白痴。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tʃɛt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['noʊɪŋli] .

"	So	are	you	,	Chet	,	"	he	returned	knowingly	.
"	所以	是	你	,	切特	,	"	他	返回	明知	.

"你也是，切特，"他意味深长地回答道。

" [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] ['iːðər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] .

"	In	my	place	,	you	wouldn't	go	either	—	at	least	not	without	regrets	.
"	在	我的	地方	,	你	不会	去	任何一个	—	在	至少	不是	没有	遗憾	.

"如果我是你，你也不会去——至少不会毫无遗憾地去。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [hel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [gets][juː; jʊ] .

In	spite	of	all	hell	,	there's	something	big	here	in	space	that	gets	you	.
在	尽管如此	的	全部	地狱	,	有	某物	大的	这里	在	空间	那	获得	你	.

尽管宇宙中充满了地狱般的景象，但太空中总有一些庞然大物会让你着迷。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['nʌθɪŋ] , [jɔːr'self] .

You	feel	like	nothing	,	yourself	.
你	感觉	喜欢	没有什么	,	你自己	.

你觉得自己什么都不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	you	feel	that	you're	part	of	something	terribly	huge	and	terribly	important
但	你	感觉	那	你是	部分	的	某物	可怕	巨大的	和	可怕	重要的

.

:

.

但你会觉得自己是某个极其庞大、极其重要的事物的一部分。

[juːd] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðen] [juːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌɪn'saɪd] .

You'd	be	happy	on	Earth	for	a	week	;	then	you'd	begin	to	smother	inside	.
你会	是	快乐的	在	地球	为了	一个	星期	;	然后	你会	开始	到	窒息	里面	.

你会在地球上快乐地生活一周；然后你的内心就会开始感到窒息。

[ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] , ['tʃɛt] .

The	Minor	Planets	have	become	our	home	,	Chet	.
这	次要的	行星	有	变得	我们的	家	,	切特	.

切特，小行星已经成了我们的家。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪz] .

It's	too	late	to	break	the	ties	.
它是	也	晚的	到	休息	这	领带	.

现在打破僵局已经太晚了。

" ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [soʊkt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Slowly	it	soaked	into	my	mind	that	Nick	was	right	.
"	缓慢地	它	浸泡过	进入	我的	头脑	那	缺口	曾是	正确的	.

“我慢慢地意识到，尼克是对的。”

" [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'genst] [oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] , ['tʃɛt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Not	to	say	anything	bad	against	old	Mother	Earth	,	Chet	,	"	he	continued	.
"	不是	到	说	任何事物	坏的	反对	老的	母亲	地球	,	切特	,	"	他	持续	.

“切特，我可不是要说地球母亲的坏话，”他接着说。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

"	Far	from	it	!
"	远的	从	它	!

恰恰相反！

[ðæts] [dʒʌst] [wɒts] ['niːdɪd] [aʊt] [hɪr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [siːn] .

That's	just	what's	needed	out	here	—	a	little	touch	of	our	native	scene	.
那就是	只是	是什么	需要	出去	这里	—	一个	小的	触碰	的	我们的	本国的	场景	.

这里正需要这样的氛围——融入一些我们本土的特色。

['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

Growing	things	.
生长	事物	.

生长中的事物。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] , ['meɪbi] .

A	piece	of	blue	sky	,	maybe	.
一个	片	的	蓝色的	天空	,	或许	.

或许是一片蓝天。

[ɪ'nʌf] ['grævəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [ɪn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] .

Enough	gravity	to	make	a	man	believe	in	solid	ground	again	.
足够的	重力	到	制作	一个	男人	相信	在	坚硬的	地面	再次	.

足以让人重新相信脚下是坚实的地面。

" [raɪt] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] ['nɪks] [plæn] , [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" Right then I began to smell Nick's plan , not only what it was ,
" 正确的 然后 我 开始 到 闻 尼克的 计划 , 不是 仅有的 什么 它 曾是 ,

"就在那时，我开始嗅到尼克的计划，不仅仅是计划的内容，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l] ['driːmər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but all the impractical dreamer part of it .
但 全部 这 不切实际 梦想家 部分 的 它 .

但其中所有不切实际的空想部分。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ˌem 'iː] , [tuː] .
I began to grin , but there was a kind of sadness in me , too .
我 开始 到 咧嘴笑 , 但 那里 曾是 一个 种类 的 悲伤 在 我 , 也 .

我开始咧嘴一笑，但内心深处也有一丝悲伤。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

[ʃʊr] , [nɪk] !
Sure , Nick !
当然 , 缺口 !

当然可以，尼克!

" [aɪ]['tʃaɪdɪd] .
" I chided .
" 我 责备 .

我责备道。

" [ðə; ði][aɪ'diːəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] !
" The idea's as old as the hills !
" 这 想法 作为 老的 作为 这 丘陵 !

"这个想法由来已久！"

[rɪ'dʒuːvəneɪt][sʌm; səm]['æstərɔɪd] .
Rejuvenate some asteroid .
恢复活力 一些 小行星 .

让一些小行星恢复活力。

[brɪŋ] [ɪn][sɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Bring in soil and water and air from Earth .
带来 在 土壤 和 水 和 空气 从 地球 .

从地球引入土壤、水和空气。

[ɪn'stɔːl] [ə; eɪ][bɪg]['grævəti] - ['dʒenəˌreitiŋ]['juːnɪt] .
Install a big gravity - generating unit .
安装 一个 大的 重力 - 生成 单元 .

安装一台大型重力发生装置。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Have you any idea how many ships it would take to bring those thousands
有 你 任何 主意 如何 许多 船舶 它 会 拿 到 带来 那些 数千
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [stʌf] [aʊt] [hɪr] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ?
and thousands of tons of stuff out here — even to get started ?
和 数千 的 吨 的 东西 出去 这里 — 甚至 到 得到 开始 ?

你知道要把成千上万吨的货物运到这里需要多少艘船吗——即使只是开始?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [laʊd] .
" I was talking loud .
" 我 曾是 说 大声 .

我当时说话声音很大。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌsti] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:'fu:] , ['meɪkɪŋ] ['rɪŋɪŋ]
My voice was booming through the rusty hull of the Corfu , making ringing
我的 嗓音 曾是 蓬勃发展 通过 这 生锈的 船体 的 这 科孚岛 , 制作 铃声
['ekoʊz] .
echoes .
回声 .

我的声音在科孚号锈迹斑斑的船体中回荡，发出阵阵清脆的回声。

[soʊ][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'raʊnd][ˌem 'i:] .
So just about as I finished , they were all around me .
所以 只是 关于 作为 我 完成的 , 他们 是 全部 大约 我 .

我刚说完，他们就都围在我身边了。

[pɑ:] - , [ɪn][pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['rægɪd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] - [bɑ:r]
Pa Mavrocordatus , in pajamas and ragged dressing gown , his handle - bar
宾夕法尼亚州 - , 在 睡衣 和 破烂不堪 敷料 袍 , 他的 处理 - 酒吧
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪslɪŋ] .
moustaches bristling .
胡子 竖起的 .

帕·马夫罗科达图斯穿着睡衣和破旧的睡袍，他那浓密的八字胡竖立着。

- , [ðə; ði]['taɪni]['mɑ:rʃ(ə)n] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekərd] ['ɜ:rθli] ['blæŋkɪt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz]
Geedeh , the tiny Martian , draped in a checkered Earthly blanket , his great eyes
- , 这 微小的 火星人 , 垂坠的 在 一个 格子图案 尘世的 毯子 , 他的 伟大的 眼睛
['blɪŋkɪŋ] ,
blinking ,
眨眼 ,

吉德，这个身材矮小的火星人，披着地球的格子毯，他的大眼睛眨了眨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ] ['fleʃi] [nɑ:bz] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][neɪlz] ,
and his tiny fingers , with fleshy knobs at their ends instead of nails ,
和 他的 微小的 手指 , 和 肉质的 旋钮 在 他们的 结束 反而 的 指甲 ,

他那小小的手指，指尖不是指甲，而是肉乎乎的肉瘤。

['twɪdlɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærəl] - [tʃest] .
twiddling nervously near the center of his barrel - chest .
摆弄 紧张地 靠近 这 中心 的 他的 桶 - 胸部 .

他紧张地摆弄着胸膛中央附近的东西。

[ænd; ənd][ai'ri:n] , [tu:] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:]
And Irene , too , standing straight and defiant and little , in her blue
和 艾琳 , 也 , 常设 直的 和 桀骜不驯 和 小的 , 在 她 蓝色的
[smɑ:k] .
smock .
罩衫 .

还有艾琳，她身穿蓝色罩衫，身形娇小，却又笔直挺拔，一副桀骜不驯的样子。

[ai'ri:n] ['hædnt] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .
Irene hadn't been sleeping .
艾琳 之前没有 到过 睡眠 .

艾琳一直没睡。

['prɑ:bəbli] [ʃi:d] [bɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæli] ['æftər] ['sʌpər] .
Probably she'd been washing dishes , and straightening up the galley after supper .
大概 棚 到过 洗涤 菜肴 , 和 拉直 向上 这 厨房 后 晚餐 .

她可能一直在洗碗，并在晚饭后收拾厨房。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	**still**	**had**	**a**	**dish**	**towel**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	仍然	有	一个	盘子	毛巾	在	她	双手	.

她手里还拿着一条抹布。

[welθ] ['hædnt] ['ɔːltərd] [ðə; ði] - - [moʊd][ʌv; əv][laɪf] , [jet] .

Wealth	**hadn't**	**altered**	**the**	**Mavrocordatus**	**'**	**mode**	**of**	**life**	**,**	**yet**	**.**
财富	之前没有	已修改	这	-	-	模式	的	生活	,	然而	.

财富尚未改变马夫罗科尔达图斯人的生活方式。

[aiˈriːn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][boʊld]['lɪt(ə)l] ['kjuːpi] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ʌv; əv] ['taʊzld] , ['kɜːrli] [her] ,

Irene	**looked**	**like**	**a**	**bold**	**little**	**kewpie**	**,**	**her**	**dark**	**head**	**of**	**tousled**	**,**	**curly**	**hair**	**,**
艾琳	看起来	喜欢	一个	大胆的	小的	丘比	,	她	黑暗的	头	的	蓬乱的	,	卷曲	头发	,

艾琳看起来像个大胆的小丘比娃娃，她有一头蓬乱的黑色卷发。

[nɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

not	**up**	**to**	**my**	**shoulder**	**.**
不是	向上	到	我的	肩膀	.

没到我肩膀那么高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] .

She	**was**	**exquisitely**	**pretty**	**;**	**but**	**now**	**she**	**was**	**somewhat**	**irritated**	**.**
她	曾是	精美绝伦	漂亮的	;	但	现在	她	曾是	有些	受刺激	.

她长得非常漂亮；但现在她有点恼火。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] , ['æŋgrəli] .

She	**shook**	**a**	**finger**	**up**	**at**	**me**	**,**	**angrily**	**.**
她	摇晃	一个	手指	向上	在	我	,	愤怒地	.

她愤怒地朝我竖起了一根手指。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dʌm] [aɪˈdiːə] , [eɪ] , ['tʃɛt] ['wɔlis] ?

"	**You**	**think**	**Nick**	**has**	**a**	**dumb**	**idea**	**,**	**eh**	**,**	**Chet**	**Wallace**	**?**
"	你	思考	缺口	有	一个	哑的	主意	,	嗯	,	切特	华莱士	?

“你觉得尼克的想法很蠢，是吗，切特·华莱士？”

" [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] .

"	**she**	**accused**	**.**
"	她	被告	.

她指责道。

" [ðæts] ['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !

"	**That's**	**only**	**because**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**!**
"	那就是	仅有的	因为	你	不	知道	什么	你是	说	关于	!

“那是因为你根本不知道自己在说什么！”

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːlɪkjuːl][ʌv; əv] [er] [ɔːr] [sɔɪl] ,

We	**won't**	**have**	**to**	**bring**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**,**	**or**	**a**	**molecule**	**of**	**air**	**or**	**soil**	**,**
我们	惯于	有	到	带来	一个	降低	的	水	,	或者	一个	分子	的	空气	或者	土壤	,

我们无需带来一滴水，也无需带来一丝空气或土壤。

[aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

out	**from**	**Earth**	**!**
出去	从	地球	!

来自地球!

[juː; jʊ][æsk] - !

You	**ask**	**Geedeh**	**!**
你	问	-	!

你去问吉德!

" [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	**I**	**turned**	**toward**	**the**	**little**	**Martian**	**.**
"	我	转向	朝向	这	小的	火星人	.

我转向那个小火星人。

[ðə; ði][dɑːrk]['pjuːp(ə)l] - [slɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪərɪsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [aɪz] , ['kʌvərd]

The	dark	pupil	-	slits	,	and	the	yellow	irises	of	his	huge	eyes	,	covered
这	黑暗的	瞳孔	-	缝隙	,	和	这	黄色的	鸢尾花	的	他的	巨大的	眼睛	,	涵盖

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他那双大眼睛的黑色瞳孔和黄色虹膜，将我笼罩其中。

" [aiˈriːn][hæz; həz]['spoʊkən][ðə; ði] [truː] [θ] , ['tʃɛt] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['leɪbərd] ['ɪŋglɪʃ]

"	Irene	has	spoken	the	truth	,	Chet	,	"	he	told	me	in	his	slow	,	labored	English
"	艾琳	有	说	这	真相	,	切特	,	"	他	讲述	我	在	他的	慢的	,	辛勤劳作	英语

.

:
.

“艾琳说的是实话，切特，”他用缓慢而吃力的英语告诉我。

" [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['frægmənts] [ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Asteroid	Belt	,	the	many	hundreds	of	fragments	that	compose	it	,
"	这	小行星	腰带	,	这	许多	数百	的	片段	那	撰写	它	,

“小行星带，以及组成它的数百个碎片，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] .

are	the	remains	of	a	planet	that	exploded	.
是	这	遗迹	的	一个	行星	那	爆炸了	.

是爆炸行星的残骸。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][sɔɪl][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .

So	there	is	soil	on	many	of	the	asteroids	.
所以	那里	是	土壤	在	许多	的	这	小行星	.

所以很多小行星上都有土壤。

[draɪd] [aʊt] — [jes] — ['æftər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Dried	out	—	yes	—	after	most	of	the	water	and	air	disappeared	into	space	,
干燥	出去	—	是的	—	后	最多	的	这	水	和	空气	消失	进入	空间	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

following	the	catastrophe	.
下列的	这	灾难	.

灾难过后，大部分水和空气都消失在了太空中，它就干涸了——是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

But	the	soil	can	still	be	useful	.
但	这	土壤	能	仍然	是	有用	.

但是土壤仍然有用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['wɔːtər] , [nɑːt][ɪn] [friː] , ['lɪkwɪd][fɔːrm] , [bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rɑːk]

And	there	is	still	water	,	not	in	free	,	liquid	form	,	but	combined	in	ancient	rock
和	那里	是	仍然	水	,	不是	在	自由的	,	液体	形式	,	但	合并	在	古老的	岩石

['streɪtə] ;

strata	;
地层	;

而且，水仍然存在，但不是以自由液态的形式存在，而是与古代岩层中的水结合在一起；

['dʒɪpsəm] , [ɪ'speʃəli] .

gypsum	,	especially	.
石膏	,	尤其	.

尤其是石膏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ɑːn][mɑːrz] , [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	is	like	on	Mars	,	when	the	atmosphere	began	to	get	too	thin	for	us	to
它	是	喜欢	在	火星	,	什么时候	这	气氛	开始	到	得到	也	薄的	为了	我们	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

就像在火星上，当大气层变得太稀薄而无法呼吸时，情况就不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['veri] [skers] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [dɪ'zɜːrts] .

and	the	water	very	scarce	on	the	dusty	deserts	.
和	这	水	非常	稀少	在	这	尘土飞扬	沙漠	.

尘土飞扬的沙漠里水资源非常匮乏。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] .

"	I	said	nothing	,	wished	I	had	kept	silent	.
"	我	说	没有什么	,	希望	我	有	保留	沉默的	.

“我什么也没说，真希望我当时保持沉默。”

" [wiː; wi] ['roʊstɪd] ['dʒɪpsəm][ɪn][ə'tɑːmɪk] ['fəːnisiz] , " - ['fɪnɪʃt] , " ['draɪvɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt]

"	We	roasted	gypsum	in	atomic	furnaces	,	"	Geedeh	finished	,	"	driving	the	water	out
"	我们	烤	石膏	在	原子	熔炉	,	"	-	完成的	,	"	驾驶	这	水	出去

[æz; əz] [stiːm] ,

as	steam	,
作为	蒸汽	,

“我们在原子炉中焙烧石膏，”吉德说完，“把水以蒸汽的形式排出。”

[ænd; ənd] [riˈkleimiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] .

and	reclaiming	it	for	our	underground	cities	.
和	回收	它	为了	我们的	地下	城市	.

并将其改造成我们的地下城市。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] .

The	same	can	be	done	here	among	the	Minor	Planets	.
这	相同的	能	是	完毕	这里	之中	这	次要的	行星	.

同样的方法也适用于小行星。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɔːtər][ɪz]['haɪdrədʒən][daɪ'ɑːksaɪd] , ['ɑːksɪdʒən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

And	since	water	is	hydrogen	dioxide	,	oxygen	can	be	obtained	from	it
和	自从	水	是	氢	二氧化硫	,	氧	能	是	获得	从	它

, [tuː] , [baɪ][ɪˌlek'trɑːləsɪs] .

,	too	,	by	electrolysis	.
,	也	,	经过	电解	.

由于水的主要成分是过氧化氢，因此也可以通过电解水来制取氧气。

['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [nuː] ['ætməsfɪr] ,

Nitrogen	and	carbon	dioxide	,	necessary	to	complete	the	new	atmosphere	,
氮	和	碳	二氧化硫	,	必要的	到	完全的	这	新的	气氛	,

氮气和二氧化碳是构成新大气层所必需的。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['liːkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

which	will	be	prevented	from	leaking	into	space	by	the	force	of	the	artificial
哪个	将要	是	阻止	从	泄漏	进入	空间	经过	这	力量	的	这	人造的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

人造重力将阻止其泄漏到太空中。

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['naɪˌtreɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] .

can	be	obtained	from	native	nitrates	,	and	other	compounds	.
能	是	获得	从	本国的	硝酸盐	,	和	其他	化合物	.

可从天然硝酸盐和其他化合物中获得。

['oʊnli] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [niːd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
Only **vital** **parts** **of** **the** **machinery** **need** **be** **brought** **out** **from** **Earth** **and**
仅有的 必不可少的 部分 的 这 机械 需要 是 带来 出去 从 地球 和
[mɑːrz][baɪ] ['rɑːkɪt] .
Mars **by** **rocket** **.**
火星 经过 火箭 .

只有机器的关键部件需要用火箭从地球和火星运出来。

[ðə; ði][rest][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [hɪr] , [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [məˈtɪriəlz] .
The **rest** **can** **be** **made** **here** **,** **from** **native** **materials** **.**
这 休息 能 是 制成 这里 , 从 本国的 材料 .

其余部分都可以用本地材料制作。

" - [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] ,
" **Geedeh's** **voice** **,** **as** **he** **spoke** **to** **me** **,** **was** **a** **soft** **,** **sibilant** **whisper** **,**
" - 嗓音 , 作为 他 辐 到 我 , 曾是 一个 柔软的 , 咝音 耳语 ,

"吉德跟我说话时，声音轻柔而沙哑，像是耳语。"

[laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [red] [dʌst][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [θɪn] , ['mɑːrʃ(ə)n][wɪnd] .
like **the** **rustle** **of** **red** **dust** **in** **a** **cold** **,** **thin** **,** **Martian** **wind** **.**
喜欢 这 沙沙 的 红色的 灰尘 在 一个 寒冷的 , 薄的 , 火星人 风 .

就像火星寒冷、稀薄的风中卷起的红色尘埃发出的沙沙声。

" [juː; jʊ][bet] , " [pɑː] - [enˈθuːzd] .
" **You** **bet** **,** **"** **Pa** **Mavrocordatus** **enthused** **.**
" 你 赌注 , " 宾夕法尼亚州 - 热情洋溢 .

"当然，"帕·马夫罗科达图斯热情地说。

" ['nɪks] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
" **Nick's** **got** **a** **good** **idea** **.**
" 尼克的 得到 一个 好的 主意 .

尼克有个好主意。

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [reɪz] [maɪ] ['flaʊərz] !
I'm **gonna** **raise** **my** **flowers** **!**
我是 将会 增加 我的 花朵 !

我要种花！

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [reɪz] [təˈmeɪtoʊz][ænd; ənd] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['kærəts] , [raɪt] [hɪr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
I'm **gonna** **raise** **tomatoes** **and** **cabbages** **and** **carrots** **,** **right** **here** **on** **one** **of**
我是 将会 增加 西红柿 和 卷心菜 和 胡萝卜 , 正确的 这里 在 一 的
[ðem; ðəm]['æstərɔidz] !
them **asteroids** **!**
他们 小行星 !

我打算在这颗小行星上种植西红柿、卷心菜和胡萝卜！

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌni] — ['æstərɔidz] — ['kæbidʒz] !
" **It** **struck** **me** **as** **funny** **—** **asteroids** **—** **cabbages** **!**
" 它 击 我 作为 有趣的 — 小行星 — 卷心菜 !

"我觉得这很有趣——小行星——卷心菜！"

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [kʊd; kəd] [siːm] [kwaɪt] [ðæt][fɑːr][əˈpɑːrt] .
Nothing **I** **could** **think** **of** **,** **could** **seem** **quite** **that** **far** **apart** **.**
没有什么 我 可以 思考 的 , 可以 似乎 相当 那 远的 除 .

我想不出有什么东西能相隔那么远。

[blæk] , ['erləs] ['vækjuːm] , [rʌf] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [rɔː] , ['speɪʃl] ['sʌnʃaɪn] !
Black **,** **airless** **vacuum** **,** **rough** **rocks** **,** **and** **raw** **,** **spacial** **sunshine** **!**
黑色的 , 无气 真空 , 粗糙的 岩石 , 和 生的 , 空间 阳光 !

黑色的真空吸尘器、粗糙的岩石和原始的太空阳光！

[ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʌk] ['gɑːrdn] !

And	things	from	a	truck	garden	!
和	事物	从	一个	卡车	花园	！

还有来自卡车菜园的东西！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mætʃ] .

It	didn't	match	.
它	没有	匹配	.

不匹配。

[bʌt; bət] [ðen] , [pɑː] - ['dɪdnt] [mætʃ] [ðə; ði]['æstərɔidz] ['iːðər] !

But	then	,	Pa	Mavrocordatus	didn't	match	the	asteroids	either	!
但	然后	, 宾夕法尼亚州		-	没有	匹配	这	小行星	任何一个	！

但是，帕·马夫罗科达图斯也与小行星不符！

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌk] ['gɑːrdn] [wʌns] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

He'd	had	a	truck	garden	once	,	outside	of	St	.	Louis	.
他会	有	一个	卡车	花园	一次	,	外部	的	英石	.	路易斯	.

他曾经在圣路易斯郊外开过一个卡车菜园。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

And	yet	he	was	out	here	in	space	,	and	had	been	for	a	year
和	然而	他	曾是	出去	这里	在	空间	,	和	有	到过	为了	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

and	a	half	!
和	一个	一半	！

然而，他却身处太空，而且已经待了一年半了！

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] ,

Well	,	even	if	the	idea	was	practical	,
出色地	,	甚至	如果	这	主意	曾是	实际的	,

即使这个想法很实际，

[aɪ] [θɔːt] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dʒʌst] ['driːmiŋ] — ['kɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	first	that	they	were	still	just	dreaming	—	kidding	themselves	that	it
我	想法	第一的	那	他们	是	仍然	只是	做梦	—	开玩笑	他们自己	那	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

would	be	a	cinch	to	accomplish	.
会	是	一个	肚带	到	完成	.

我一开始以为他们还在做梦——自欺欺人地认为实现起来轻而易举。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [θruː] .

And	not	being	able	to	fight	through	.
和	不是	存在	有能力的	到	斗争	通过	.

无法坚持下去。

[ðen] [aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [nɪk] .

Then	I	glanced	back	at	Nick	.
然后	我	瞥了一眼	后退	在	缺口	.

然后我回头看了尼克一眼。

[ðæt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] .

That	look	on	his	face	was	there	again	.
那	看	在	他的	脸	曾是	那里	再次	.

他脸上的那种表情又出现了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , ['wɜːri] , ['grɪmnəs] , [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] .

A	strange	mixture	of	confidence	,	worry	,	grimness	,	and	vision	.
一个	奇怪的	混合物	的	信心	,	担心	,	阴郁	,	和	想象	.

一种奇特的混合体，既有自信，又有担忧，既有忧虑，又有远见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][kɪd][æt; ət][ɔːl] .

It	**came**	**to**	**me**	**then**	**that**	**he**	**was**	**no**	**kid**	**at**	**all**	**.**
它	来了	到	我	然后	那	他	曾是	不	孩子	在	全部	.

我这才意识到，他根本不是孩子。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?

"	**Let**	**me**	**in**	**on**	**the**	**job**	**?**
"	让	我	在	在	这	工作	?

让我加入这份工作吗?

" [aɪ] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	**I**	**asked**	**hopefully**	**.**
"	我	问	希望	.

我满怀希望地问道。

" [ʃʊr] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

"当然!

" [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**Nick**	**returned**	**.**
"	缺口	返回	.

尼克回来了。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] .

"	**We**	**wouldn't**	**be**	**telling**	**you**	**all**	**this**	**,**	**if**	**we**	**didn't**	**want**	**you**	**.**
"	我们	不会	是	讲述	你	全部	这	,	如果	我们	没有	想	你	.

"如果我们不想要你，就不会告诉你这些了。"

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɛntərˌpraɪz] — ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm]

That's	**why**	**we**	**came**	**back**	**to**	**Enterprize**	**—**	**hoping**	**to**	**find**	**you**	**around**	**some**
那就是	为什么	我们	来了	后退	到	企业	—	希望	到	寻找	你	大约	一些

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

这就是我们重返Enterprize的原因——希望能在某个地方遇到你。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

"	**So**	**I**	**was**	**in**	**.**
"	所以	我	曾是	在	.

所以我就加入了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [ʌv; əv] ['prɑːgres] — [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Part	**of**	**a**	**wild**	**scheme**	**of**	**progress**	**—**	**more**	**thrilling**	**and**	**inspiring**	**because**
部分	的	一个	荒野	方案	的	进步	—	更多的	惊险	和	鼓舞人心	因为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][waɪld] .

it	**seemed**	**so**	**wild**	**.**
它	似乎	所以	荒野	.

这是疯狂的进步计划的一部分——正因为它看起来如此疯狂，才更令人兴奋和鼓舞人心。

[æn; ən]['æstərɔɪd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɜːrθ] !

An	**asteroid**	**made**	**into**	**a**	**tiny**	**,**	**artificial**	**Earth**	**!**
一个	小行星	制成	进入	一个	微小的	,	人造的	地球	!

把小行星改造成一个微型人造地球!

[ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [vɔɪd] - ['wɪri] [speɪs] [men] !

A	**boon**	**to**	**void**	**-**	**weary**	**space**	**men**	**!**
一个	恩惠	到	空白	-	厌倦	空间	男人	!

对饱受太空之苦的太空人来说，这是一大福音!

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [tʃiːp] [fuːd] [sə'plaɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ʌp] .

A	source	of	cheap	food	supplies	,	as	well	as	a	place	to	rest	up	.
一个	来源	的	便宜的	食物	补给品	,	作为	出色地	作为	一个	地方	到	休息	向上	.

这里既是廉价食品的来源地，也是休息的地方。

[ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] — ['empaɪər] ['bɪldɪŋ] !

A	new	stage	of	colonization	—	empire	building	!
一个	新的	阶段	的	殖民化	—	帝国	建筑	!

殖民化进入新阶段——帝国建设!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]

And	then	I	thought	I	heard	a	sound	—	a	faint	clinking	outside	of	the	hull
和	然后	我	想法	我	听到	一个	声音	—	一个	头晕的	叮当声	外部	的	这	船体

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔː'fuː] .

of	the	Corfu	.
的	这	科孚岛	.

然后我好像听到了一声响——科孚号船体外侧传来一阵微弱的叮当声。

[æt; ət][wʌns] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] — [tɔːt] .

At	once	,	I	was	alert	—	taut	.
在	一次	,	我	曾是	警报	—	紧绷	.

我立刻警觉起来，浑身紧绷。

['meɪbi] [hæf][ʌv; əv][maɪ]['sʌd(ə)n] ['wɜːri] [wʌz; wəz][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [tə'lepəθi] .

Maybe	half	of	my	sudden	worry	was	intuition	,	or	a	form	of	telepathy	.
或许	一半	的	我的	突然	担心	曾是	直觉	,	或者	一个	形式	的	心灵感应	.

也许我突然产生的担忧有一半是直觉，或者说是一种心灵感应。

[wen] [juːv] [bɪn] [aʊt][ɪn] [diːp] [speɪs] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

When	you've	been	out	in	deep	space	,	a	million	miles	away	from	any	other	living	soul	,
什么时候	你已经	到过	出去	在	深的	空间	,	一个	百万	英里	离开	从	任何	其他	活的	灵魂	,

当你身处浩瀚的太空，距离任何其他生命体都有百万英里之遥时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][væst] , ['hɑːloʊ] ['loʊnlinəs] ,

you	feel	a	vast	,	hollow	loneliness	,
你	感觉	一个	广阔的	,	空洞的	孤独	,

你感到一种巨大的、空虚的孤独，

[ðæt] [pər'hæps][ɪz]['moʊstli][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [tə'lepəθi] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [maɪndz] .

that	perhaps	is	mostly	the	absence	of	human	telepathy	waves	from	other	minds	.
那	也许	是	大多	这	缺席	的	人类	心灵感应	波浪	从	其他	思想	.

这或许主要是因为人类无法与其他人的心灵感应波进行交流。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,

But	when	you	have	people	around	you	once	more	,
但	什么时候	你	有	人们	大约	你	一次	更多的	,

但当你身边再次有了人陪伴时，

[jʊr; jər][sɪksθ] [sens] [siːmz] ['kiːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [læk] .

your	sixth	sense	seems	keener	for	the	period	of	lack	.
你的	第六	感觉	似乎	更敏锐	为了	这	时期	的	缺少	.

在匮乏时期，你的第六感似乎会更加敏锐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

That	was	why	I	was	sure	of	an	eavesdropper	,	sensing	his	presence	.
那	曾是	为什么	我	曾是	当然	的	一个	偷听者	,	传感	他的	在场	.

正因如此，我才确信有窃听者，因为我感觉到了他的存在。

[wɪð; wɪθ]['prɑ:pər][sʌb] - [ˌmaɪkroʊ'fɑ:nɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [kæn; kən]

With	proper	sub	-	microphonic	equipment	,	a	man	outside	a	space	ship	can
和	恰当的	子	-	麦克风	设备	,	一个	男人	外部	一个	空间	船	能

[hɪr] ['evri] [wɜ:rd]['spoʊkən][ˌɪn'saɪd] .

hear	every	word	spoken	inside	.
听到	每一个	单词	说	里面	.

借助合适的亚麦克风设备，太空飞船外的人可以听到飞船内说的每一个字。

[nɪk] [felt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Nick	felt	it	too	.
缺口	毛毡	它	也	.

尼克也有这种感觉。

" [bʌt; bət] [wi:d] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	But	we'd	better	look	and	see	,	"	he	whispered	.
"	但	我们会	更好的	看	和	看	,	"	他	低声说道	.

“但我们最好还是看看，”他低声说道。

" ['nɔ:rmən] [heinz] [ki:ps] [spaɪz] [ə'raʊnd] .

"	Norman	Haynes	keeps	spies	around	.
"	诺曼	海恩斯	保持	间谍	大约	.

诺曼·海恩斯安插了眼线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['ru:məz] .

And	he	may	have	heard	rumors	.
和	他	可能	有	听到	谣言	.

他可能也听到了一些传言。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][laɪk]['aʊərz]['si:krət] ['veri] [lɔ:ŋ] .

You	can't	keep	a	project	like	ours	secret	very	long	.
你	不能	保持	一个	项目	喜欢	我们的	秘密	非常	长的	.

像我们这样的项目，不可能长时间保密。

[its] [tu:] [bɪg] .

It's	too	big	.
它是	也	大的	.

它太大了。

" [maɪ] ['pʌlsɪz] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][aɪ][paɪld]['ɪntu:][maɪ] [speɪs] [su:t] .

"	My	pulses	jumped	with	fear	,	as	I	piled	into	my	space	suit	.
"	我的	脉冲	跳了起来	和	害怕	,	作为	我	堆积	进入	我的	空间	套装	.

“我吓得心跳加速，赶紧钻进宇航服里。”

[bʌt; bət] [wen] [nɪk] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [tə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di]

But	when	Nick	and	I	got	through	the	airlock	together	,	there	was	nobody
但	什么时候	缺口	和	我	得到	通过	这	气闸	一起	,	那里	曾是	无人

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

但当我和尼克一起穿过气闸时，周围一个人也没有。

['oʊnli][sʌm; səm] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['rɑ:kɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Only	some	footprints	in	the	faint	rocket	dust	of	the	ways	,	covering	our	own
仅有的	一些	脚印	在	这	头晕的	火箭	灰尘	的	这	方式	,	覆盖	我们的	自己的

[fu:t'prints] ,

footprints	,
脚印	,

只有一些脚印散落在轨道上淡淡的火箭尘埃中，掩盖了我们自己的脚印。

[wer] [wi:d] [pæst] [bɪ'fɔ:r] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:'fu:] .

where	we'd	passed	before	,	coming	to	the	Corfu	.
在哪里	我们会	通过了	前	,	未来	到	这	科孚岛	.

我们之前经过的地方，来到了科孚岛。

['aʊər; ɑːr] ['flæʃlaɪts] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

Our	flashlights	showed	them	plainly	.
我们的	手电筒	显示	他们	显然	.

我们的手电筒把他们照得清清楚楚。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ri'dʒuːvəneitid]['æstərɔɪd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [prə'djʊsɪŋ] [freʃ] [fuːd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

"	Having	a	rejuvenated	asteroid	in	these	parts	,	producing	fresh	food	and	so	forth	,
"	拥有	一个	恢复活力	小行星	在	这些	部分	,	生产	新鲜的	食物	和	所以	前进	,

“这片区域有一颗恢复活力的陨石，能够生产新鲜食物等等，

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [treɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heinz] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] , ['wʊdnt]

would	take	a	lot	of	trade	away	from	the	Haynes	Shipping	Company	,	wouldn't
会	拿	一个	很多	的	贸易	离开	从	这	海恩斯	船运	公司	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这样岂不是会抢走海恩斯航运公司的很多生意吗?

" [aɪ] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌns] [mɔːr] .

"	I	said	when	we	were	back	in	the	cabin	once	more	.
"	我	说	什么时候	我们	是	后退	在	这	舱	一次	更多的	.

“我说，当我们再次回到小木屋里的时候。”

" ['nɔːrmən] [heinz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['præktɪkli] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] [ˌeni'mɔːr] , [wʊd]

"	Norman	Haynes	wouldn't	be	practically	boss	of	the	Minor	Planets	anymore	,	would
"	诺曼	海恩斯	不会	是	几乎	老板	的	这	次要的	行星	不再	,	会

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

“诺曼·海恩斯应该不再是小行星乐队的实际老板了吧？”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

He	wouldn't	like	that	.
他	不会	喜欢	那	.

他不会喜欢那样的。

['hiːl] [faɪt] [ˌjuː 'es] . "

He'll	fight	us	.	"
地狱	斗争	我们	.	"

他会和我们战斗。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['tʃɛt] , " [ai'riːn] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'piːlɪŋ] .

"	We	need	you	,	Chet	,	"	Irene	said	,	her	eyes	appealing	.
"	我们	需要	你	,	切特	,	"	艾琳	说	,	她	眼睛	上诉	.

“我们需要你，切特，”艾琳说着，眼神充满恳求。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	enough	for	me	.
那	曾是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

" [wiːd] ['betər] [blæst][ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] , " [nɪk] ['ædɪd] .

"	We'd	better	blast	off	right	away	,	"	Nick	added	.
"	我们会	更好的	爆炸	离开	正确的	离开	,	"	缺口	额外	.

“我们最好马上出发，”尼克补充道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['æstərɔɪd] - , ['tʃɛt] .

"	We're	going	to	asteroid	487	,	Chet	.
"	是	去	到	小行星	-	,	切特	.

“我们要去小行星 487，切特。”

[ɪts] [nuː] [neɪm] [ɪz]['pærədaɪs] .
Its new name is Paradise .
它是 新的 姓名 是 天堂 .

它的新名字是天堂。

[its] [ðə; ði][wʌn] [wiːv] [pɪkt] .
It's the one we've picked .
它是 这 一 我们已经 挑选 .

这是我们选定的那个。

" [iː]
" II
" 二

"二

['æstərɔɪd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
Asteroid 487 was the usual thing .
小行星 - 曾是 这 通常 事物 .

小行星 487 没什么特别的。

[ə; eɪ][tɔːrn] , ['dʒægɪd] , ['erləs] ['frægmənt] .
A torn , jagged , airless fragment .
一个 撕裂 , 锯齿状 , 无气 分段 .

一块撕裂的、参差不齐的、没有空气的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['pærədaɪs] [jet] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv]['dɛvəlz] .
It was no paradise yet , unless it was a paradise of devils .
它 曾是 不 天堂 然而 , 除非 它 曾是 一个 天堂 的 魔鬼 .

这里还不是天堂，除非这是魔鬼的天堂。

[nɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [haɪrd] — [speɪs] ['raʊstəbaʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Nick had a thousand men hired — space roustabouts , and a lot of
缺口 有 一个 千 男人 雇用 — 空间 杂工 , 和 一个 很多 的
[mə'kænɪks] [ænd; ənd] [tekniʃənz] ,
mechanics and technicians ,
机械学 和 技术人员 ,

尼克雇佣了一千人——太空杂工，以及大量的机械师和技术人员。

['moʊstli] [freʃ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
mostly fresh from Earth .
大多 新鲜的 从 地球 .

大多是新鲜取自地球。

[ʃʊr] , [its] [hɑːrd] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk] [ðæt] ,
Sure , it's hard handling a bunch like that ,
当然 , 它是 难的 处理 一个 束 喜欢 那 ,

当然，要处理这样一群人确实很困难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]
but there was nothing in this difficulty that we didn't know was part of
但 那里 曾是 没有什么 在 这 困难 那 我们 没有 知道 曾是 部分 的
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

但这种困难中没有任何我们不知道是工作的一部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtfɪt] [geɪv] [juː 'es] [hɔːrs] - [lɑːfs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
Some of our outfit gave us horse - laughs , but they worked .
一些 的 我们的 全套服装 给予 我们 马 - 笑声 , 但 他们 工作 .

我们队伍里有些人的行为让我们觉得很可笑，但他们确实奏效了。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	pay	was	good	.
这	支付	曾是	好的	.

薪水不错。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pækt] ['loʊdz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

The	ships	came	through	with	the	packed	loads	of	machinery	.
这	船舶	来了	通过	和	这	包装	负载	的	机械	.

船只满载着大量的机械设备驶过。

[ə'tɑːmɪk] [fɔːdʒz] [bleizd] , ['pjuərifaiiŋ] ['neɪtɪv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [væst] ['grævəti] -

Atomic	forges	blazed	,	purifying	native	meteoric	iron	to	complete	the	vast	gravity	-
原子	锻造厂	燃烧的	,	净化	本国的	流星	铁	到	完全的	这	广阔的	重力	-

['dʒenə,reitiŋ] [mə'ʃiːn] ,

generating	machine	,
生成	机器	,

原子熔炉熊熊燃烧，提炼着天然陨铁，以完成这台庞大的重力发生机器。

[sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæft] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] , [ten] [maɪlz] [daʊn] .

sunk	in	a	shaft	at	the	center	of	the	planetoid	,	ten	miles	down	.
沉没	在	一个	轴	在	这	中心	的	这	行星体	,	十	英里	向下	.

沉入小行星中心的一个竖井中，位于地下十英里处。

- [də'rektɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Geedeh	directed	most	of	the	work	.
-	指导	最多	的	这	工作	.

吉德执导了大部分工作。

[nɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] , ['swerɪŋ] , ['swetɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Nick	and	I	saw	that	orders	were	carried	out	,	swearing	,	sweating	,	and	making
缺口	和	我	锯	那	订单	是	携带	出去	,	咒骂	,	出汗	,	和	制作

['spiːtʃɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] .

speeches	intended	to	inspire	.
演讲	故意的	到	启发	.

我和尼克看到命令被执行，他们一边咒骂，一边流汗，一边发表鼓舞人心的演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

And	then	the	trouble	started	.
和	然后	这	麻烦	开始	.

然后麻烦就开始了。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] , [bluː] [ʌp] [ɪn] [speɪs] ,

A	rocket	,	bringing	in	food	,	and	money	to	pay	our	crews	,	blew	up	in	space	,
一个	火箭	,	带来	在	食物	,	和	钱	到	支付	我们的	船员	,	吹	向上	在	空间	,

一枚运送食物和支付船员工资的火箭在太空爆炸了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] .

just	as	it	was	coming	close	.
只是	作为	它	曾是	未来	关闭	.

就在即将到达的时候。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] ,

The	light	of	the	blast	was	blinding	and	awesome	,
这	光	的	这	爆炸	曾是	失明	和	惊人的	,

爆炸的光芒刺眼而震撼。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

making	even	the	bright	stars	seem	to	vanish	for	a	moment	.
制作	甚至	这	明亮的	明星	似乎	到	消失	为了	一个	片刻	.

甚至连明亮的星星似乎也瞬间消失了。

[ə'tɑːmɪk] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl]['goʊɪŋ] [ʌp] .

Atomic	**rocket**	**fuel**	**going**	**up**	**.**
原子	火箭	燃料	去	向上	.

原子火箭燃料升空。

[gɒbz] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] [d'rɪpt] ['graʊndwərd] , [laɪk] ['riːəl] ['miːtiːəz] ['hiːtɪd] [ɪn][æn; ən]

Gobs	**of**	**molten**	**metal**	**dripped**	**groundward**	**,**	**like**	**real**	**meteors**	**heated**	**in**	**an**
戈布斯	的	熔融的	金属	滴落	地面	,	喜欢	真实的	流星	加热	在	一个

['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [stɪl] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

atmosphere	**which**	**still**	**didn't**	**exist**	**.**
气氛	哪个	仍然	没有	存在	.

大块熔融金属滴向地面，就像真正的流星在当时还不存在的大气层中被加热一样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

It	**could**	**have**	**been**	**an**	**accident**	**.**
它	可以	有	到过	一个	事故	.

这或许是一场意外。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz][kən'troʊl][taɪ'tænɪk][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , [ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps] [flai][tuː; tə] ['piːsɪz]

You	**can't**	**always**	**control**	**titanic**	**atomic**	**power**	**,**	**and**	**space**	**ships**	**fly**	**to**	**pieces**
你	不能	总是	控制	泰坦尼克号	原子	力量	,	和	空间	船舶	飞	到	件

[kwaɪt] ['friːkwəntli] .

quite	**frequently**	**.**
相当	频繁地	.

你不可能总是控制巨大的原子能，而且宇宙飞船也经常会解体。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] .

But	**then**	**I**	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**maybe**	**this**	**wasn't**	**an**	**accident**	**.**
但	然后	我	有	一个	怀疑	那	或许	这	不是	一个	事故	.

但我后来怀疑，这或许并非意外。

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Nick	**and**	**I**	**were**	**in**	**the**	**open**	**plain**	**to**	**see**	**it**	**happen**	**.**
缺口	和	我	是	在	这	打开	清楚的	到	看	它	发生	.

我和尼克当时在开阔的平原上，亲眼目睹了这一切。

['hiːd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ertaɪt] ['bærəks] [wiːd] [bɪlt] .

He'd	**just**	**come**	**from**	**the**	**airtight**	**barracks**	**we'd**	**built**	**.**
他会	只是	来	从	这	密闭	兵营	我们会	建造	.

他刚从我们建造的密闭营房里出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kwɔːrts]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] —

His	**face**	**didn't**	**change**	**much**	**behind**	**the**	**quartz**	**crystal**	**of**	**his**	**oxygen**	**helmet**	**—**
他的	脸	没有	改变	很多	在后面	这	石英	水晶	的	他的	氧	头盔	—

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['səubəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

it	**only**	**sobered**	**a**	**trifle**	**.**
它	仅有的	清醒	一个	琐事	.

透过氧气头盔的石英晶体，他的脸色并没有太大变化——只是稍微严肃了一些。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪəri] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd]

While	**the**	**fiery**	**wreckage**	**of**	**the**	**rocket**	**was**	**still**	**falling**	**in**	**shreds**	**and**
尽管	这	火热	残骸	的	这	火箭	曾是	仍然	坠落	在	碎屑	和

['frægmənts] ,

fragments	**,**
片段	,

当火箭燃烧的残骸仍在四处飞溅，化作碎片时

[hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['klɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'septər] ['foʊnz] :

he	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**clicking**	**in**	**my**	**receptor**	**phones**	**:**
他	辐	,	他的	嗓音	点击	在	我的	受体	电话	:

他开口说话了，他的声音在我的接收器里咔哒作响：

" [jeə] , ['tʃɛt] . . . .
" **Yeah , Chet . . . .**
" 是的 , 切特 . . . .

“是啊，切特……”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]['æstərɔɪd] - , [tu:] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [maɪnz] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] .
And there's trouble on asteroid 439 , too , where our mines are located .
和 有 麻烦 在 小行星 - , 也 , 在哪里 我们的 矿井 是 位于 .

439号小行星上也有麻烦，我们的矿场就位于那里。

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
I just got the radio message , back at the office .
我 只是 得到 这 收音机 信息 , 后退 在 这 办公室 .

我刚回到办公室就收到了无线电消息。

['sæbətɑ:ʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [kɪld] .
Sabotage , and some men killed .
破坏 , 和 一些 男人 被杀 .

发生破坏事件，造成多人死亡。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər]
It seems that some of the workmen are trying to break things up for
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

似乎有些工人想从中作梗，破坏我们的工作。

['hɑ:rli:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
Harley's in charge .
哈雷的 在 收费 .

哈雷说了算。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['mætərz] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
I think he can handle matters — for a while . "
我 思考 他 能 处理 事情 — 为了 一个 尽管 . "

我认为他能应付——至少暂时可以。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['fɜ:rvəntli] .
" I hope so , " I answered fervently .
" 我 希望 所以 , " 我 回答 热切地 .

“但愿如此，”我热切地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk]['oʊnli][tɜ:rnz][aʊt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
" If the work only turns out right at this end .
" 如果 这 工作 仅有的 转弯 出去 正确的 在 这 结尾 .

“如果这项工作最终能顺利完成的话。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪp] [smæʃt] , [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
With that ship smashed , we'll be on short rations for a week .
和 那 船 粉碎 , 出色地 是 在 短的 口粮 为了 一个 星期 .

那艘船被毁了，我们接下来一周都要靠少量口粮度日。

[ænd; ənd] [wi:v] [lɔ:st][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mə'ʃi:nəri] .
And we've lost some important machinery .
和 我们已经丢失的 一些 重要的 机械 .

我们还损失了一些重要的机器设备。

[ðə; ði] [peɪ] ['mʌni:z] [ɪn'ʃʊrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wəʊnt][laɪk][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
The pay money's insured , but the men won't like the delay .
这 支付 钱的 投保人 , 但 这 男人 惯于 喜欢 这 延迟 .

工资有保险，但工人们不会喜欢这种拖延。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] — [jet] .

"	I	didn't	expect	much	trouble	from	the	crew	—	yet	.
"	我	没有	预计	很多	麻烦	从	这	全体人员	—	然而	.

"我没想到船员们会给我惹出这么多麻烦——至少现在不会。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aiˈriːn] [ðæt] ['riːəli] [helpt] [ðə; ði][moʊst] — ['mæstərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

It	was	Irene	that	really	helped	the	most	—	mastered	the	situation	.
它	曾是	艾琳	那	真的	帮助	这	最多	—	精通	这	情况	.

真正帮上忙的是艾琳——她掌控了局面。

[ʃiːd] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kitʃinz] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

She'd	taken	over	the	management	of	the	kitchens	since	the	start	of	the	work	.
棚	已采取	超过	这	管理	的	这	厨房	自从	这	开始	的	这	工作	.

从项目开始到现在，她一直负责厨房的管理工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [dʒɑːb] .

But	now	she	had	an	additional	job	.
但	现在	她	有	一个	额外的	工作	.

但现在她又多了一份工作。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [rʌf] [kruː] [ʌv; əv]['aʊərz] .

She	talked	to	that	rough	crew	of	ours	.
她	谈话	到	那	粗糙的	全体人员	的	我们的	.

她跟我们那群粗犷的船员聊了聊。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [bɔɪz] !

"	We're	going	to	win	,	boys	!
"	是	去	到	赢	,	男孩们	!

"伙计们，我们一定会赢！"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	she	told	them	.
"	她	讲述	他们	.

她告诉了他们。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] :

"	We	know	what	we've	got	to	do	:
"	我们	知道	什么	我们已经	得到	到	做	:

"我们知道我们必须做什么：

['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni]

Our	task	is	for	the	good	of	every	one	of	us	—	and	for	many
我们的	任务	是	为了	这	好的	的	每一个	一	的	我们	—	和	为了	许多

['piːp(ə)l] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !

people	yet	to	come	!
人们	然而	到	来	!

我们的任务是为了我们每个人的利益，也是为了未来许多人的利益！

" ['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [tɔːk] .

"	Simple	,	straightforward	,	inspiring	talk	.
"	简单的	,	直截了当	,	鼓舞人心	讲话	.

简单、直白、鼓舞人心的演讲。

['fʌni] [wʌt] [men] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [ə'genst] [hel] [ɪt'self] .

Funny	what	men	will	do	for	a	pretty	girl	—	against	hell	itself	.
有趣的	什么	男人	将要	做	为了	一个	漂亮的	女孩	—	反对	地狱	本身	.

男人为了一个漂亮女孩什么都做得出来——哪怕是与地狱对抗。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	wasn't	all	of	it	.
但	那	不是	全部	的	它	.

但这并非全部。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ðæt] [ʃi:d] [hʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] , [ʃoʊd]

The	paintings	of	hers	,	that	she'd	hung	in	our	recreation	room	,	showed
这	绘画	的	她的	,	那	棚	悬挂	在	我们的	娱乐	房间	,	显示

[wʌt] ['æstərɔɪd] - [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

what	asteroid	487	could	be	,
什么	小行星	-	可以	是	,

她挂在我们娱乐室里的那些画作，展现了487号小行星可能的样子。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

when	we	were	finished	with	it	.
什么时候	我们	是	完成的	和	它	.

当我们完成它的时候。

[speɪs] [men] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

Space	men	are	the	toughest	kind	of	adventurers	that	ever	lived	.
空间	男人	是	这	最难	种类	的	冒险者	那	曾经	居住地	.

宇航员是历史上最坚韧不拔的冒险家。

[bʌt; bət] [æd'ventʃəəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ɔptəmɪsts] , [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [roʊ'mæntɪˌsɪsts] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

But	adventurers	are	always	optimists	,	sentimentalists	,	romanticists	,	no	matter	how
但	冒险者	是	总是	乐观主义者	,	感伤主义者	,	浪漫主义者	,	不	事情	如何

[hɑ:rd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

hard	the	exterior	.
难的	这	外部的	.

但冒险家无论外表多么坚硬，内心总是乐观的、多愁善感的、浪漫的。

[ænd; ənd] [speɪs] [men] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ri:dʒən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	space	men	,	by	the	very	nature	of	the	appalling	region	to	which	they
和	空间	男人	,	经过	这	非常	自然	的	这	令人震惊	地区	到	哪个	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

而太空人，由于他们所属的那个可怕区域的性质，

[bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] .

believe	in	miracles	.
相信	在	奇迹	.

相信奇迹。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [θɔ:t] — [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌf] [men] .

They	cheered	the	thought	—	most	of	those	tough	men	.
他们	欢呼	这	想法	—	最多	的	那些	艰难的	男人	.

他们对此感到欢欣鼓舞——大多数强悍的男人都是如此。

[aɪ] [tʃɪrd] , [tu:] .

I	cheered	,	too	.
我	欢呼	,	也	.

我也欢呼了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['hædnt] ['hæpənd] [jet] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

But	the	miracle	hadn't	happened	yet	,	and	in	the	back	of	my	mind	,
但	这	奇迹	之前没有	发生	然而	,	和	在	这	后退	的	我的	头脑	,

但奇迹尚未发生，而我的内心深处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['hæpən] .

there	was	always	the	fear	that	it	wouldn't	happen	.
那里	曾是	总是	这	害怕	那	它	不会	发生	.

一直有人担心这件事不会发生。

[ðoʊz] [krægz][wɜ:r; wər] [stɪl] [bli:k] [ænd; ənd][stɑ:r] - [wɑ:ʃt] .

Those	crags	were	still	bleak	and	star	-	washed	.
那些	峭壁	是	仍然	苍凉	和	星星	-	洗过	.

那些峭壁依然荒凉，繁星点点。

['dedə] [ðæn; ðən] ['eni] [tuːm] !
Deader **than** **any** **tomb** **!**
死人 比 任何 墓 !

比任何坟墓都死寂!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['wʌndər] — ['teknɪkli] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
It **wasn't** **an** **impossible** **wonder** **—** **technically** **—** **to** **change** **all** **this** **.**
它 不是 一个 不可能的 想知道 — 技术上来说 — 到 改变 全部 这 .

从技术上讲，改变这一切并非不可能。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['eniweɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [heinz] !
But **perhaps** **it** **was** **impossible** **,** **anyway** **—** **because** **of** **Norman** **Haynes** **!**
但 也许 它 曾是 不可能的 , 反正 — 因为 的 诺曼 海恩斯 !

但或许无论如何，这都是不可能实现的——因为诺曼·海恩斯!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp]
He **was** **the** **only** **person** **who** **had** **the** **power** **and** **the** **reason** **to** **stop**
他 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 这 力量 和 这 原因 到 停止
[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] .
all **that** **we** **were** **attempting** **.**
全部 那 我们 是 尝试 .

他是唯一一个有能力也有理由阻止我们正在尝试的一切的人。

[ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [in'saitid] [baɪ] [hɪm; ɪm] — ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv]
The **sabotage** **and** **killings** **must** **be** **incited** **by** **him** **—** **certain** **members** **of**
这 破坏 和 杀戮 必须 是 煽动 经过 他 — 肯定 成员 的
['aʊər; ɑːr] [kruːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪər] .
our **crews** **must** **be** **in** **his** **hire** **.**
我们的 船员 必须 是 在 他的 聘请 .

破坏和杀戮一定是他煽动的——我们船员中的某些人一定是受他雇佣的。

[kwaɪt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]
Quite **probably** **the** **rocket** **that** **had** **blown** **up** **had** **been** **secretly** **mined** **with**
相当 大概 这 火箭 那 有 吹 向上 有 到过 偷偷 矿井 和
[ɪk'sploʊsɪv] ,
explosive **,**
爆炸物 ,

很有可能那枚爆炸的火箭被秘密地埋设了炸药。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [tuː] .
under **his** **orders** **,** **too** **.**
在下面 他的 订单 , 也 .

也是奉他的命令。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] ['meθədz] .
But **there** **is** **nothing** **harder** **to** **fight** **than** **those** **subtle** **methods** **.**
但 那里 是 没有什么 更难 到 斗争 比 那些 微妙的 方法 .

但最难对付的就是这些隐蔽的手段。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [pruːf] , [ænd; ənd] [noʊ] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We **had** **no** **proof** **,** **and** **no** **easy** **means** **of** **getting** **it** **.**
我们 有 不 证明 , 和 不 简单的 方法 的 获得 它 .

我们没有证据，也没有简单的办法获得证据。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] .
We **could** **only** **go** **on** **with** **our** **task** **.**
我们 可以 仅有的 去 在 和 我们的 任务 .

我们只能继续执行任务。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːrkt] ['hoʊpfəli] .
Geedeh **and** **the** **rest** **of** **us** **worked** **hopefully** **.**
- 和 这 休息 的 我们 工作 希望 .

吉德和我们其他人满怀希望地工作着。

[wʌn] ['segmənt] [ʌv; əv]['æstərɔɪd] - ,
One segment of asteroid 487 ,
一 部分 的 小行星 - ,

小行星 487 的一部分，

[hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .
had been part of the surface of that old world that had exploded .
有 到过 部分 的 这 表面 的 那 老的 世界 那 有 爆炸了 .

曾经是那个爆炸后的旧世界表面的一部分。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [spred] [ðə; ði][draɪ][sɔɪl]['oʊvər][ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['dʒægɪd] [tə'reɪn] , ['drɔːɪŋ]
From here we spread the dry soil over the planetoid's jagged terrain , drawing
从 这里 我们 传播 这 干燥 土壤 超过 这 小行星的 锯齿状 地形 , 绘画
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ætəm] [trʌks] .
it in atom trucks .
它 在 原子 卡车 .

从这里，我们将干燥的土壤铺撒在小行星崎岖的地形上，用原子卡车将其运送过去。

[mɔːr] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['æstərɔidz] .
More soil was brought in from other asteroids .
更多的 土壤 曾是 带来 在 从 其他 小行星 .

从其他小行星上运来了更多土壤。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] - ['roʊstɪŋ] ['fəːnisiz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] .
The great rock - roasting furnaces were put up .
这 伟大的 岩石 - 烘焙 熔炉 是 放 向上 .

巨大的石窑被竖了起来。

['dʒɪpsəm][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [rɪ'liːsɪŋ] [ɪts]['wɔːtər][ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ,
Gypsum was heated in them , releasing its water in great clouds of steam ,
石膏 曾是 加热 在 他们 , 发布 它是 水 在 伟大的 云 的 蒸汽 ,

其中石膏被加热，释放出水分，形成大量的蒸汽。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [kept] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .
which the artificial gravity kept from drifting off into space .
哪个 这 人造的 重力 保留 从 漂流 离开 进入 空间 .

人造重力阻止了他们漂移到太空中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌndər] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] , ['jiːldɪd] ['ɑːksɪdʒən] .
Some of the water , under electrolysis , yielded oxygen .
一些 的 这 水 , 在下面 电解 , 产生 氧 .

部分水在电解作用下产生了氧气。

['naɪtrədʒən] [keɪm] [frʌm; frəm]['naɪˌtreɪts] .
Nitrogen came from nitrates .
氮 来了 从 硝酸盐 .

氮来源于硝酸盐。

['aʊər; ɑːr]['grævəti] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] [riːə'dʒʌstmənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Our gravity machine needed readjustments now and then .
我们的 重力 机器 需要 调整 现在 和 然后 .

我们的重力式机器需要不时地进行调整。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][pɑːrts] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
To a large extent , the thousands of parts that composed it were
到 一个 大的 程度 , 这 数千 的 部分 那 由 它 是
[ɪ'lektrɪkl] .
electrical .
电气 .

在很大程度上，组成它的数千个部件都是电子元件。

[greɪt] [kɔɪlz] [kən'vɜːrtɪd] [mæg'netɪk] [fɔːrs] ['ɪntuː][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Great	**coils**	**converted**	**magnetic**	**force**	**into**	**gravitation**	**.**
伟大的	线圈	转换	磁的	力量	进入	引力	.

巨大的线圈将磁力转化为引力。

[wʌn] [ʃɪp] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ['brɪŋɪŋ] [siːdz] [ænd; ənd] [fuːd] .

One	**ship**	**reached**	**us**	**all**	**right**	**,**	**bringing**	**seeds**	**and**	**food**	**.**
一	船	达到	我们	全部	正确的	,	带来	种子	和	食物	.

有一艘船平安抵达，带来了种子和食物。

[ə'nʌðər] ['dɪdnt] .

Another	**didn't**	**.**
其他	没有	.

另一个人没有。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ɪn] [speɪs] , [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][goʊ] .

It	**blew**	**up**	**in**	**space**	**,**	**the**	**second**	**to**	**go**	**.**
它	吹	向上	在	空间	,	这	第二	到	去	.

它在太空爆炸了，是第二个爆炸的。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [traɪd][tuː; tə][get] - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] .

Then	**somebody**	**tried**	**to**	**get**	**Geedeh**	**,**	**the**	**Martian**	**,**	**with**	**a**	**heat**	**ray**	**.**
然后	某人	尝试	到	得到	-	,	这	火星人	,	和	一个	热	射线	.

然后有人试图用热射线攻击火星人吉迪。

[ə'nʌðər] [fuːd] [ʃɪp] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Another	**food**	**ship**	**failed**	**to**	**arrive**	**.**
其他	食物	船	失败的	到	到达	.

另一艘运载食品的船只未能按时抵达。

[ðen] ['nɔːrmən] [heinz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

Then	**Norman**	**Haynes**	**came**	**to**	**visit**	**us**	**.**
然后	诺曼	海恩斯	来了	到	访问	我们	.

后来诺曼·海恩斯来拜访我们。

[hiː; hi]['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

He	**landed**	**before**	**we**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**refuse**	**to**	**receive**	**him**	**.**
他	登陆	前	我们	有	一个	机会	到	拒绝	到	收到	他	.

他降落的时候，我们还没来得及拒绝接收他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

He	**had**	**a**	**body**	**-**	**guard**	**of**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
他	有	一个	身体	-	警卫	的	一个	打	男人	.

他身边有十二个保镖。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**our**	**enemy**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**prove**	**it**	**.**
他	曾是	我们的	敌人	,	但	我们	不能	证明	它	.

他曾是我们的敌人，但我们无法证明这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**little**	**brush**	**between**	**himself**	**and**	**me**	**,**
他	似乎	到	有	被遗忘的	这	小的	刷子	之间	他自己	和	我	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

at	**his**	**office**	**.**
在	他的	办公室	.

他似乎忘记了之前在他办公室里和我发生的那件小事。

" ['splendɪd] ['leɪaʊt] [juːv] [gɑːt] , ['wɔlis] [ænd; ənd] - !

"	**Splendid**	**layout**	**you've**	**got**	**,**	**Wallace**	**and**	**Mavrocordatus**	**!**
"	灿烂	布局	你已经	得到	,	华莱士	和	-	!

"华莱士和马夫罗科达图斯，你们的布局太棒了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [prə'naʊnsɪŋ] ['nɪks] [neɪm] ['pɜːrfɪktli] .

"	he	said	to	Nick	and	me	,	pronouncing	Nick's	name	perfectly	.
"	他	说	到	缺口	和	我	,	发音	尼克的	姓名	完美	.

"他对我和尼克说，他把尼克的名字念得非常清楚。"

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [self] .

He	sounded	very	much	like	his	usual	self	.
他	听起来	非常	很多	喜欢	他的	通常	自己	.

他的声音听起来和往常一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] .

"	Of	course	there's	bound	to	be	difficulties	.
"	的	课程	有	边界	到	是	困难	.

"当然，肯定会遇到困难。"

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kruːz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

Trouble	with	crews	,	and	so	on	.
麻烦	和	船员	,	和	所以	在	.

船员方面出现问题等等。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ðɪs] .

It's	hard	to	get	people	to	believe	in	a	project	as	fantastic	as	this	.
它是	难的	到	得到	人们	到	相信	在	一个	项目	作为	极好的	作为	这	.

很难让人们相信这样一个奇妙的项目。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [æt; ət] [fɜːrst] .

I	didn't	quite	believe	in	it	,	either	,	at	first	.
我	没有	相当	相信	在	它	,	任何一个	,	在	第一的	.

起初我也不太相信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ɑːr; ər] [pruːvd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ɪz] [leɪd] .

But	the	facts	are	proved	,	now	that	the	groundwork	is	laid	.
但	这	事实	是	已证实	,	现在	那	这	基础工作	是	铺设	.

但现在基础工作已经完成，事实也已得到证明。

[juːl] [niːd] [help] , ['fɛloʊz] .

You'll	need	help	,	fellows	.
你会	需要	帮助	,	伙伴们	.

伙计们，你们需要帮助。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	can	give	it	to	you	.
我	能	给	它	到	你	.

我可以给你。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [smaɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sneɪki] [smɜːrk] ,

"	He	was	smiling	,	but	under	the	smile	I	could	see	a	snaky	smirk	,
"	他	曾是	微笑	,	但	在下面	这	微笑	我	可以	看	一个	蛇形	傻笑	,

"他面带微笑，但笑容背后，我看到了一丝阴险的冷笑。"

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃoʊd] .

which	probably	he	didn't	know	showed	.
哪个	大概	他	没有	知道	显示	.

他可能并不知道这件事已经发生了。

[aɪ] [felt] ['fjʊri] ['raɪzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	felt	fury	rising	inside	me	.
我	毛毡	愤怒	上升	里面	我	.

我感到一股怒火在我心中升腾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

He	was	trying	to	get	control	of	our	project	,
他	曾是	尝试	到	得到	控制	的	我们的	项目	,

他试图控制我们的项目，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .

now	that	he	saw	for	sure	that	it	could	amount	to	something	.
现在	那	他	锯	为了	当然	那	它	可以	数量	到	某物	.

现在他确信这件事可能会有所成就。

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɪrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kənˈtroʊl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

Competition	he	feared	,	but	if	he	had	control	he	could	enforce	his	high	prices	,
竞赛	他	害怕	,	但	如果	他	有	控制	他	可以	执行	他的	高的	价格	,

他害怕竞争，但如果他能掌控局面，就能强制推行高价策略。

[kiːp] [hɪz; ɪz]['empaɪər] , [ænd; ənd][ɪkˈspænd][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

keep	his	empire	,	and	expand	his	wealth	by	millions	of	dollars	.
保持	他的	帝国	,	和	扩张	他的	财富	经过	百万	的	美元	.

保住他的商业帝国，并使他的财富增加数百万美元。

[hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

His	dirty	work	must	have	been	partly	an	attempt	to	force	the	issue	.
他的	肮脏的	工作	必须	有	到过	部分	一个	试图	到	力量	这	问题	.

他的这些肮脏勾当，一定部分是为了迫使问题得到解决。

" [θæŋks] , " [nɪk] [toʊld][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

"	Thanks	,	"	Nick	told	him	quietly	.
"	谢谢	,	"	缺口	讲述	他	悄悄	.

“谢谢，”尼克轻声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜːr][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [əˈloʊn] .

"	But	we	prefer	to	do	everything	alone	.
"	但	我们	更喜欢	到	做	一切	独自的	.

但我们更喜欢独自完成所有事情。

" ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər] [ʃˈrʌgd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [boʊt] .

"	Our	visitor	shrugged	,	standing	there	at	the	door	of	his	space	boat	.
"	我们的	游客	耸了耸肩	,	常设	那里	在	这	门	的	他的	空间	船	.

我们的访客耸了耸肩，站在他的太空船门口。

" [oʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] ['briːzd] .

"	Okay	,	"	he	breezed	.
"	好的	,	"	他	微风拂过	.

“好的，”他轻松地说。

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] !

"	Get	in	touch	with	me	,	if	you	feel	you	need	me	!
"	得到	在	触碰	和	我	,	如果	你	感觉	你	需要	我	!

如果你觉得需要我，就联系我！

" [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['redɪəˌgræm] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	Some	hours	later	,	a	radiogram	came	through	from	Earth	.
"	一些	小时	之后	,	一个	放射线照片	来了	通过	从	地球	.

几个小时后，地球发来了一封无线电报。

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

"	Congratulations	!
"	恭喜！	!

恭喜！

" [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] .

"	it	read	.
"	它	读	.

上面写着。

" [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['gʌnz] !
" **Stick** **to** **your** **guns** **!**
" 戳 到 你的 枪支 !

坚持你的立场!

[aɪ][laɪk]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **like** **people** **with** **imagination** **.**
我 喜欢 人们 和 想像力 .

我喜欢有想象力的人。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [suːn] [maɪ'self] . — [ɑːrt] [heinz] . "
Maybe **I'll** **be** **back** **in** **harness** **soon** **myself** **.** **—** **Art** **Haynes** **.** **"**
或许 患病的 是 后退 在 马具 很快 我 . — 艺术 海恩斯 . "

也许我很快也会重返工作岗位。——阿特·海恩斯

" ['hiːz] ['prɑːbəbli][dʒʌst] ['biːɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .
" **He's** **probably** **just** **being** **sarcastic** **,** **"** **I** **said** **bitterly** **.**
" 他是 大概 只是 存在 讽刺的 , " 我 说 苦涩地 .

“他可能只是在讽刺，”我愤愤不平地说。

" [oʊld]['dev(ə)l] !
" **Old** **devil** **!**
" 老的 魔鬼 !

“老恶魔！”

" [pɑː] - [grauld] .
" **Pa** **Mavrocordatus** **growled** **.**
" 宾夕法尼亚州 - 咆哮 .

“帕·马夫罗科达图斯咆哮道。”

[tuː] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [dʒʌst]['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .
Two **men** **were** **killed** **just** **thirty** **minutes** **after** **the** **message** **was** **received** **.**
二 男人 是 被杀 只是 三十 分钟 后 这 信息 曾是 已收到 .

消息发出后仅30分钟，两名男子就被杀害了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] - [feɪst] ['feloʊ] [neɪmd] ['spær][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
A **little** **thin** **-** **faced** **fellow** **named** **Sparr** **did** **it** **.**
一个 小的 薄的 - 面对 同伴 命名 斯帕尔 做过 它 .

干掉他的是一个名叫斯帕尔的瘦小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
But **he** **got** **away** **in** **a** **space** **boat** **before** **we** **could** **catch** **him** **.**
但 他 得到 离开 在 一个 空间 船 前 我们 可以 抓住 他 .

但在我们抓住他之前，他乘坐太空船逃走了。

[ə; eɪ] [peɪd] ['kɪlər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] .
A **paid** **killer** **and** **trouble** **maker** **.**
一个 有薪酬的 杀手 和 麻烦 制造商 .

一个受雇的杀手和麻烦制造者。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [mɔːr] [ɑːn] [edʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The **incident** **put** **our** **crew** **more** **on** **edge** **than** **before** **.**
这 事件 放 我们的 全体人员 更多的 在 边缘 比 前 .

这次事件让我们的船员比以前更加紧张。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] — [mə'kænɪks] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [kwɪt] [ə'brʌptli] .
A **half** **dozen** **of** **the** **newcomers** **—** **mechanics** **from** **Earth** **—** **quit** **abruptly** **.**
一个 一半 打 的 这 新来者 — 机械学 从 地球 — 辞职 突然 .

六名新来的员工——来自地球的机械师——突然辞职了。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
Our **food** **was** **almost** **gone** **.**
我们的 食物 曾是 几乎 已消失 .

我们的食物几乎都吃完了。

[wiː; wi][gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈʃɪploʊd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ʌnˈrest] [ˈdɪdnt] [əˈbeɪt] ,

We	got	another	shipload	in	,	but	the	growing	unrest	didn't	abate	,
我们	得到	其他	满载船	在	,	但	这	生长	动荡	没有	减弱	,

我们又运来了一批货物，但日益加剧的动荡局势并未平息。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] .

though	we	kept	on	for	another	month	.
尽管	我们	保留	在	为了	其他	月	.

我们又坚持了一个月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪmələr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] - , [wer] [ðə; ði] - ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .

There	was	similar	trouble	on	439	,	where	the	Mavrocordatus	money	came	from	.
那里	曾是	相似的	麻烦	在	-	,	在哪里	这	-	钱	来了	从	.

439 年也出现了类似的麻烦，马夫罗科达图斯的钱就是从那里来的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] , ['eniweɪ] .

But	maybe	we'd	make	the	grade	,	anyway	.
但	或许	我们会	制作	这	年级	,	反正	.

但或许我们还是能达标。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dens] ['ætməsfɪr] [ɔːl'redi] , [ɑːn]['pærədaɪs]['æstərɔɪd] .

We	had	a	pretty	dense	atmosphere	already	,	on	Paradise	Asteroid	.
我们	有	一个	漂亮的	稠密	气氛	已经	,	在	天堂	小行星	.

天堂小行星上的大气层原本就已经相当浓密了。

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [bluː] [naʊ] .

The	black	sky	had	turned	blue	now	.
这	黑色的	天空	有	转向	蓝色的	现在	.

黑色的天空变成了蓝色。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

The	ground	was	moist	with	water	.
这	地面	曾是	潮湿	和	水	.

地面湿漉漉的。

['ɜːrθli] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] .

Earthly	buildings	were	going	up	.
尘世的	建筑物	是	去	向上	.

地面上的建筑物正在拔地而起。

[pɑː] - [hæd; həd][hæd; həd] [siːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [plaːntid]

Pa	Mavrocordatus	had	had	seeds	and	small	trees	and	things	planted
宾夕法尼亚州	-	有	有	种子	和	小的	树木	和	事物	已种植

.

:

.

Pa Mavrocordatus 已经种下了种子、小树苗和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'septɪv] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːəl] [bloʊ] [keɪm] .

It	was	that	deceptive	moment	of	success	,	before	the	real	blow	came	.
它	曾是	那	欺骗性的	片刻	的	成功	,	前	这	真实的	吹	来了	.

那短暂的成功令人迷惑，真正的打击随后到来。

['æftər] ['sʌnset] [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] .

After	sunset	one	night	,	I	heard	shots	.
后	日落	一	夜晚	,	我	听到	镜头	.

一天晚上日落之后，我听到了枪声。

[aɪ] ['reɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , - , [ai'ri:n] , [ænd; ənd] [pɑ:] -
I raced out of the barracks , Geedeh , Irene , and Pa Mavrocordatus
我 比赛 出去 的 这 兵营 , - , 艾琳 , 和 宾夕法尼亚州 -
['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] .
following me .
下列的 我 .

我冲出营房，吉德、艾琳和帕·马夫罗科达图斯跟在我身后。

[wi:; wi][ɔ:l] ['kærid] [blæst] [tjʊb] .
We all carried blast tubes .
我们 全部 携带 爆炸 管子 .

我们都携带了防爆管。

[wi:; wi] [faʊnd] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ][gɔ:rdʒ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæf] [bə:nd] [θru:] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
We found Nick in a gorge , his body half burned through , just above his right
我们 成立 缺口 在 一个 峡谷 , 他的 身体 一半 烧伤 通过 , 只是 多于 他的 正确的
[hɪp] .
hip .
时髦的 .

我们在峡谷里发现了尼克，他的身体有一半被烧穿了，就在右髋部上方。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
But he was still alive .
但 他 曾是 仍然 活 .

但他还活着。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][blæst] [tu:b] [ɪn][wʌn][hænd] .
He had a blast tube in one hand .
他 有 一个 爆炸 管子 在 一 手 .

他一只手拿着一根爆破管。

[tu:] [men] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ded] .
Two men lay on the rocks and earth in front of him , dead .
二 男人 躺 在 这 岩石 和 地球 在 正面 的 他 , 死的 .

他面前的岩石和泥土上躺着两名男子，已经死亡。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [glɪntɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['flæʃlaɪt] [bi:mz] , [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm]
Beside them , glinting in our flashlight beams , was an aluminum
旁 他们 , 闪闪发光 在 我们的 手电筒 光束 , 曾是 一个 铝
['sɪlɪndər] .
cylinder .
圆柱 .

在他们旁边，一个铝制圆柱体在我们的手电筒光束中闪闪发光。

" [its] [ə; eɪ] [bæk'tɪriə] ['kʌltʃər] [kən'teɪnər] , ['tʃɛt] , " [nɪk] ['wɪspəd] .
" It's a bacteria culture container , Chet , " Nick whispered .
" 它是 一个 细菌 文化 容器 , 切特 , " 缺口 低声说道 .

“切特，这是细菌培养容器，”尼克低声说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd][sʌm; səm][fæst]
" They had me caught , and they bragged a little before I did some fast
" 他们 有 我 捕捉 , 和 他们 吹嘘 一个 小的 前 我 做过 一些 快速地
['mu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

“他们抓住了我，在我迅速脱身之前还吹嘘了一番。”

[ænd; ənd][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][blæst] [tjʊb] .
and got one of their blast tubes .
和 得到 一 的 他们的 爆炸 管子 .

然后弄到了一根他们的爆破管。

[vəˈnjuːʃən] [blæk] - [rɑːt][dʒəːmz] .

Venutian	**Black**	**-**	**Rot**	**germs**	**.**
维努蒂安	黑色的	-	腐烂	细菌	.

威尼斯黑腐病菌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] .

They	**were**	**going**	**to**	**dump**	**them**	**in**	**the**	**drinking**	**water**	**supply**	**.**
他们	是	去	到	倾倒	他们	在	这	喝	水	供应	.

他们打算把这些东西倾倒进饮用水供应系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空绿洲(Space Oasis)
第2/3页

[ðeɪ]	['menʃ(ə)nd]	—	[heinz]	.	.	.	.
They	**mentioned**	**—**	**Haynes**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	提及	—	海恩斯	.	.	.	.

他们提到了——海恩斯.....

"	[nɪk]	['kudnt]	[seɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
"	**Nick**	**couldn't**	**say**	**much**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	缺口	不能	说	很多	更多的	比	那	.

尼克也说不出更多了。

[bʌt; bət]	['hiːd]	[seɪvd]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	.
But	**he'd**	**saved**	**our**	**lives**	**.**
但	他会	已保存	我们的	生活	.

但他救了我们的命。

[hiː; hi]	[daɪd]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːrmz]	,	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	[tuː; tə]	['prɑːgres]	,
He	**died**	**there**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**a**	**hero**	**to**	**progress**	**,**
他	死亡	那里	在	我的	武器	,	一个	英雄	到	进步	,

他死在了我的怀里，他是进步的英雄。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[briːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	['ætməsfɪr]	['hiːd]	[helpt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	['rʌmpəlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrli]	[her]
a	**little**	**breeze**	**in**	**the**	**new**	**atmosphere**	**he'd**	**helped**	**to**	**create**	**rumpling**	**his**	**curly**	**hair**
一个	小的	微风	在	这	新的	气氛	他会	帮助	到	创造	皱巴巴的	他的	卷曲	头发
.														
:														
'														

他帮助营造的新氛围中一阵微风吹拂，吹乱了他的卷发。

['hiːd]	[daɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['betərmənt]	.
He'd	**died**	**for**	**his**	**dream**	**of**	**beauty**	**and**	**betterment**	**.**
他会	死亡	为了	他的	梦	的	美丽	和	改善	.

他为了追求美丽和美好生活的梦想而献出了生命。

[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[ai'riːn]	['kudnt]	['iːv(ə)n]	[kraɪ]	.
Poor	**little**	**Irene**	**couldn't**	**even**	**cry**	**.**
贫穷的	小的	艾琳	不能	甚至	哭	.

可怜的小艾琳连哭都哭不出来。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['strɪkən]	[mjuːt]	.
Her	**face**	**was**	**white**	**,**	**and**	**she**	**was**	**stricken**	**mute**	**.**
她	脸	曾是	白色的	,	和	她	曾是	受打击的	沉默的	.

她脸色苍白，而且完全说不出话来。

[hɜːr; hər]	[pɑː]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪkən]	[baɪ]	[greɪt]	['sɒbz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['bæbəld]	[θrets]	.
Her	**pa**	**was**	**shaken**	**by**	**great**	**sobs**	**,**	**and**	**he**	**babbled**	**threats**	**.**
她	帕	曾是	摇晃	经过	伟大的	啜泣	,	和	他	胡言乱语	威胁	.

她父亲泣不成声，语无伦次地发出威胁。

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
I	**told**	**him**	**to**	**shut**	**up**	**.**
我	讲述	他	到	关闭	向上	.

我让他闭嘴。

-	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	,	['dedli]	[hɪs]	,
Geedeh	**cursed**	**in**	**his**	**own**	**language**	**,**	**his**	**voice**	**a**	**soft**	**,**	**deadly**	**hiss**	**,**
-	被诅咒的	在	他的	自己的	语言	,	他的	嗓音	一个	柔软的	,	致命	嘶	,

吉德用他自己的语言咒骂着，声音轻柔却致命地嘶嘶作响。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪsts] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

his	little	fists	clenching	and	unclenching	.
他的	小的	拳头	紧握	和	放松	.

他的小拳头攥紧又松开。

" [tuː] [bæd] [nɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] [men] !

"	Too	bad	Nick	had	to	kill	these	men	!
"	也	坏的	缺口	有	到	杀	这些	男人	!

“真可惜，尼克不得不杀了这些人！”

" [aɪ] [grauld] .

"	I	growled	.
"	我	咆哮	.

我低吼道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] [tɔːk] .

"	We	could	have	made	'	em	talk	.
"	我们	可以	有	制成	-	呃	讲话	.

“我们本来可以让他们开口的。”

[wiːd] [hæv; həv] ['evɪdəns] .

We'd	have	evidence	.
我们会	有	证据	.

我们会掌握证据。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [heinz] ! "

The	law	would	take	care	of	Norman	Haynes	!	"
这	法律	会	拿	关心	的	诺曼	海恩斯	!	"

法律会制裁诺曼·海恩斯！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] !

"	But	we	ain't	got	nothing	!
"	但	我们	不是	得到	没有什么	!

但我们什么都没有！

" [pɑː] - [groʊn] .

"	Pa	Mavrocordatus	groaned	.
"	宾夕法尼亚州	-	呻吟	.

“帕·马夫罗科达图斯呻吟道。

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][snɑːrl][ʌv; əv] [heɪt] .

"	Geedeh's	face	was	twisted	into	a	Martian	snarl	of	hate	.
"	-	脸	曾是	扭曲	进入	一个	火星人	咆哮	的	恨	.

“吉迪的脸扭曲成火星人仇恨的狰狞模样。”

[ai'riːn][stɛərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Irene	stared	,	as	though	she	were	somewhere	far	away	.
艾琳	凝视	,	作为	尽管	她	是	某处	远的	离开	.

艾琳呆呆地望着前方，仿佛身处遥远的地方。

[aɪ] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	tried	putting	my	arm	around	her	,	to	bring	her	back	to	us	.
我	尝试	推杆	我的	手臂	大约	她	,	到	带来	她	后退	到	我们	.

我试着搂住她，想把她拉回我们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	a	minute	before	she	seemed	to	realize	I	was	there	.
它	曾是	一个	分钟	前	她	似乎	到	意识到	我	曾是	那里	.

过了一会儿，她似乎才意识到我在那里。

" [ai'ri:n] , " [aɪ] [sed] .
" Irene , " I said .
" 艾琳 , " 我 说 .

“艾琳，”我说。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

[wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ] .
We all love you .
我们 全部 爱 你 .

我们都爱你。

[bʌk] [ʌp] , [kɪd] .
Buck up , kid .
巴克 向上 , 孩子 .

振作起来，孩子。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [kwɪt] [naʊ] — ['evər] !
We can't quit now — ever !
我们 不能 辞职 现在 — 曾经 !

我们现在绝不能放弃——永远都不能！

[wi:d] [bi:; bi] ['letɪŋ] [nɪk] [daʊn] .
We'd be letting Nick down .
我们会 是 出租 缺口 向下 .

我们会辜负尼克的。

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She just nodded .
" 她 只是 点头 .

她只是点了点头。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [tɔ:k] .
She couldn't talk .
她 不能 讲话 .

她无法说话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkərz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .
A couple of hours later I was meeting our workers in our office .
一个 夫妻 的 小时 之后 我 曾是 会议 我们的 工人 在 我们的 办公室 .

几个小时后，我在办公室与员工们见面。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['di:snt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Most of them tried to be decent about it .
最多 的 他们 尝试 到 是 体面的 关于 它 .

他们大多数人都尽量表现得体。

" [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [stɪk] , ['wɔlis] .
" We'd like to stick , Wallace .
" 我们会 喜欢 到 戳 , 华莱士 .

“我们想留下来，华莱士。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ?
But how can we ?
但 如何 能 我们 ?

但我们该如何做到呢?

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . . . .
Nothing to eat . . . .
没有什么 到 吃 . . . .

没有东西吃.....

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

"	That	was	what	most	of	them	said	,	in	one	way	or	another	.
"	那	曾是	什么	最多	的	他们	说	,	在	一	方式	或者	其他	.

“他们大多数人都以某种方式表达了同样的观点。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?

And	how	could	I	answer	them	?
和	如何	可以	我	回答	他们	?

我该如何回答他们?

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [rɪ'gretfl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Some	were	not	so	regretful	,	of	course	.
一些	是	不是	所以	遗憾	,	的	课程	.

当然，有些人并不那么后悔。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] .

Some	were	downright	ugly	.
一些	是	彻头彻尾	丑陋的	.

有些简直丑陋不堪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [speɪs] [pər'hæps] ,

A	little	crazy	with	space	perhaps	,
一个	小的	疯狂的	和	空间	也许	,

或许对空间的使用有点疯狂，

[ɔ:r] [els] [hɑ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌprɑ:pə'gændə] [ðæt] ['si:krət]['eɪdʒənts][ɪn] [heinz] - ['haɪər][hæd; həd] [bɪn]

or	else	hopped	up	with	propaganda	that	secret	agents	in	Haynes	'	hire	had	been
或者	别的	跳跃	向上	和	宣传	那	秘密	代理人	在	海恩斯	-	聘请	有	到过

['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

spreading	among	them	.
传播	之中	他们	.

或者，他们受到了海恩斯雇佣的秘密特工散布的宣传蛊惑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Why	should	we	work	for	you	anyway	?
"	为什么	应该	我们	工作	为了	你	反正	?

我们为什么要为你工作?

" [ðeɪ] [sna:rld] .

"	they	snarled	.
"	他们	纠缠	.

他们咆哮道。

" ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [gʊd] ['mʌni] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hævnt] [kə'lektɪd] ?

"	Even	for	good	money	,	most	of	which	we	haven't	collected	?
"	甚至	为了	好的	钱	,	最多	的	哪个	我们	还没有	集	?

“即使是金额可观的款项，而且大部分我们还没收到呢？”

[jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [laɪk] [wʌt] [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] .

You're	probably	like	what	we're	used	to	.
你是	大概	喜欢	什么	是	用过的	到	.

你可能跟我们平时遇到的差不多。

[dʒʌst]['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hɪr] , [tu:; tə][klɪp][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][end] , ['tʃɑ:dʒiŋ] [ˌju: 'es]['praɪsɪz][skaɪ]

Just	fixing	up	another	place	here	,	to	clip	us	in	the	end	,	charging	us	prices	sky
只是	定影	向上	其他	地方	这里	,	到	夹子	我们	在	这	结尾	,	收费	我们	价格	天空

[haɪ] .

high	.
高的	.

这里又在装修另一处地方，最终目的是要宰我们一刀，收取高昂的价格。

[jʊr; jər] - ['pærədaɪs] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsiər] , [ðæts] [ɔ:l] .

Your	'	Paradise	'	is	just	a	little	fancier	,	that's	all	.
你的	-	天堂	-	是	只是	一个	小的	更精致的	,	那就是	全部	.

你的"天堂"只不过是稍微豪华一点而已。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .

"	So	they	turned	away	,	and	the	exodus	began	.
"	所以	他们	转向	离开	,	和	这	出埃及记	开始	.

于是他们转身离开，出埃及记开始了。

[ðə; ði] [freɪt] [ʃɪps] ['blæstɪd] [ɔ:f] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv][men] .

The	freight	ships	blasted	off	,	one	by	one	,	with	loads	of	men	.
这	货运	船舶	炸毁	离开	,	一	经过	一	,	和	负载	的	男人	.

货船一艘接一艘地疾驰而去，船上满载着工人。

[wi:; wi] ['kudnt] [stɑ:p][ðem; ðəm] .

We	couldn't	stop	them	.
我们	不能	停止	他们	.

我们阻止不了他们。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['saɪləns] [kloʊzd] [ɪn] .

And	soon	the	silence	closed	in	.
和	很快	这	沉默	关闭	在	.

很快，寂静笼罩了一切。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] ['beri] [nɪk] .

We	were	left	alone	to	bury	Nick	.
我们	是	左边	独自的	到	埋葬	缺口	.

我们被留下来埋葬尼克。

[ðə; ði] [smɔ:l] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['pɪnəkəlz] ,

The	small	sun	was	bright	on	the	rough	pinnacles	,
这	小的	太阳	曾是	明亮的	在	这	粗糙的	巅峰	,

小太阳照耀在嶙峋的山峰上，光芒四射。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['neɪkɪd] [greɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['blu:li] ['mɜ:rki] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [er] .

and	their	naked	grey	stone	was	bluely	murky	in	the	new	air	.
和	他们的	裸	灰色的	石头	曾是	蓝色地	浑浊的	在	这	新的	空气	.

在新鲜空气中，它们裸露的灰色石头泛着蓝光，显得有些浑浊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mɪd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

There	was	a	humid	warmth	of	summer	around	us	.
那里	曾是	一个	湿	温暖	的	夏天	大约	我们	.

周围弥漫着夏日湿热的气息。

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [fi:l] [ɪg'zæktli]['æŋgri] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

Just	then	,	I	didn't	even	feel	exactly	angry	,	in	the	blackness	of	failure	,
只是	然后	,	我	没有	甚至	感觉	确切地	生气的	,	在	这	黑	的	失败	,

那一刻，在失败的黑暗中，我甚至没有感到一丝愤怒。

['nɔ:rmən] [heinz] [hæd; həd] [wʌn] , [soʊ][fɑ:r] .

Norman	Haynes	had	won	,	so	far	.
诺曼	海恩斯	有	韩元	,	所以	远的	.

到目前为止，诺曼·海恩斯一直领先。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][nekst][step][ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] [dɪ'fi:t] ?

What	would	be	his	next	step	in	completing	our	final	defeat	?
什么	会	是	他的	下一个	步	在	完成	我们的	最终的	击败	?

他下一步会采取什么行动来完成我们最终的失败?

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['goʊɪŋ]['oʊvər]['rekərdz] .

I	spent	some	time	in	the	office	,	going	over	records	.
我	花费	一些	时间	在	这	办公室	,	去	超过	记录	.

我在办公室待了一段时间，查阅了记录。

['prez(ə)ntli] [pɑː] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .

Presently	**Pa**	**Mavrocordatus**	**came**	**rushing**	**from**	**the**	**barracks**	**.**
目前	宾夕法尼亚州	-	来了	匆忙	从	这	兵营	.

这时，帕·马夫罗科达图斯从兵营里冲了出来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fæt]['bɑːdi] [sægd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

His	**whole**	**fat**	**body**	**sagged**	**,**	**as**	**he**	**paused**	**before**	**me**	**.**
他的	所有的	胖的	身体	下垂	,	作为	他	暂停	前	我	.

他整个肥胖的身躯瘫软下来，停在我面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [peɪst] .

His	**face**	**was**	**like**	**paste**	**.**
他的	脸	曾是	喜欢	粘贴	.

他的脸色像浆糊一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [ə'laɪv] .

He	**didn't**	**seem**	**quite**	**alive**	**.**
他	没有	似乎	相当	活	.

他看起来好像不太活着。

" [ai'riːn] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	**Irene**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**.**
"	艾琳	,	"	他	呱呱叫	.

“艾琳，”他沙哑地说。

" [ʃiːz] [gɔːn] . . . [tuː] . . . .

"	**She's**	**gone**	**. . .**	**too**	**. . . .**
"	她是	已消失	. . .	也	. . . .

她也走了.....

" [aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] .

"	**I**	**ran**	**with**	**him**	**to**	**her**	**quarters**	**.**
"	我	跑	和	他	到	她	四分之一	.

我和他一起跑到她的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] .

There	**was**	**some**	**disorder**	**.**
那里	曾是	一些	紊乱	.

现场有些混乱。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .

A	**picture**	**of**	**her**	**mother**	**was**	**tipped**	**over**	**on**	**a**	**little**	**metal**	**dressing**	**table**	**.**
一个	图片	的	她	母亲	曾是	倾斜	超过	在	一个	小的	金属	敷料	桌子	.

她母亲的照片被推倒在一张小小的金属梳妆台上。

[ə; eɪ] [rʌg] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði]

A	**rug**	**was**	**rumpled**	**,**	**and**	**there**	**was**	**some**	**clothing**	**scattered**	**on**	**the**
一个	小地毯	曾是	皱巴巴的	,	和	那里	曾是	一些	衣服	疏散	在	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

地毯皱巴巴的，地上散落着一些衣服。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

- [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] , [tuː] .

Geedeh	**had**	**entered**	**her**	**quarters**	**,**	**too**	**.**
-	有	进入	她	四分之一	,	也	.

吉德也回到了自己的房间。

" ['kɪdnæpt] , " [hiː; hi] [hist] .

"	**Kidnapped**	,	"	**he**	**hissed**	.
"	绑架	,	"	他	嘶嘶作响	.

“被绑架了，”他嘶嘶地说。

[wʌt] [heinz] [ment] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , ['kæri] [ɔːf] [aiˈriːn] , [aɪ] ['kudnt]

What	**Haynes**	**meant**	**to**	**accomplish**	**by**	**having**	**his**	**agents**	,	**carry**	**off**	**Irene**	,	**I**	**couldn't**
什么	海恩斯	意思是	到	完成	经过	拥有	他的	代理人	,	携带	离开	艾琳	,	我	不能

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

我无法想象海恩斯让他的手下带走艾琳的目的是什么。

[ðə; ði] [heɪt] [aɪ] [felt] [blɜːrd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

The	**hate**	**I**	**felt**	**blurred**	**all**	**but**	**the**	**thought**	**of**	**getting**	**her**	**back**	**to**	**safety**	.
这	恨	我	毛毡	模糊	全部	但	这	想法	的	获得	她	后退	到	安全	.

我心中的仇恨蒙蔽了双眼，只剩下一个念头：一定要把她安全带回来。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dægər] - [pɔɪnt] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]

The	**urge**	**was**	**like**	**a**	**dagger**	**-**	**point**	,	**sharp**	**and**	**clear**	**in**	**the**	**chaos**	**of**
这	敦促	曾是	喜欢	一个	匕首	-	观点	,	锋利的	和	清除	在	这	混乱	的

['memərɪz] .

memories	.
回忆	.

这种冲动就像一把匕首，在混乱的记忆中显得尖锐而清晰。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .

I	**knew**	**how**	**much**	**she**	**meant**	**to**	**me**	**now**	.
我	知道	如何	很多	她	意思是	到	我	现在	.

我终于明白她对我有多么重要了。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**need**	**a**	**rocket**	,	"	**I**	**said**	**quietly**	.
"	我	需要	一个	火箭	,	"	我	说	悄悄	.

“我需要一枚火箭，”我轻声说道。

" [ðə; ði] [fæstɪst] [wiːv] [gɑːt] .

"	**The**	**fastest**	**we've**	**got**	.
"	这	最快	我们已经	得到	.

“我们最快的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['reɪdioʊ][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] , [tuː] . "

I	**want**	**to**	**radio**	**the**	**Space**	**Patrol**	,	**too**	.	"
我	想	到	收音机	这	空间	巡逻	,	也	.	"

我也想联系太空巡逻队。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃɪps] [left] [hɪr] , " - [rɪˈtɜːrnd] .

"	**There**	**are**	**no**	**ships**	**left**	**here**	,	"	**Geedeh**	**returned**	.
"	那里	是	不	船舶	左边	这里	,	"	-	返回	.

“这里已经没有船了，”吉德回答道。

" [ðə; ði][men] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	**The**	**men**	**took**	**them**	**all**	,	**except**	**a**	**little**	**flier**	,	**which**	**they**	**meant**	**us**	**to**
"	这	男人	采取	他们	全部	,	除了	一个	小的	传单	,	哪个	他们	意思是	我们	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“那些人把他们都拿走了，只留下一张小传单，他们原本打算留给我们的。”

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**somebody**	**has**	**smashed**	**it**	.
但	某人	有	粉碎	它	.

但有人把它砸碎了。

['aʊər; ɑːr][bɪg]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪz] [smæʃt] , ['ɔːlsoʊ] .

Our	big	radio	transmitter	is	smashed	,	also	.
我们的	大的	收音机	发射机	是	粉碎	,	还	.

我们的大型无线电发射机也被砸坏了。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

"	A	minute	later	I	was	clawing	in	the	wreckage	of	tubes	and	wires	,
"	一个	分钟	之后	我	曾是	爪子	在	这	残骸	的	管子	和	电线	,

“一分钟后，我便在一堆管子和电线的残骸中挣扎。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

there	in	the	radio	room	.
那里	在	这	收音机	房间	.

就在无线电室里。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

The	apparatus	was	completely	beyond	repair	.
这	设备	曾是	完全地	超过	维修	.

这台设备已经完全无法修复了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpləs] , ['strændɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['æstərɔɪd] .

For	the	time	being	we	were	helpless	,	stranded	on	our	asteroid	.
为了	这	时间	存在	我们	是	无助	,	搁浅	在	我们的	小行星	.

当时我们束手无策，被困在了我们的小行星上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][felt]['lɪt(ə)l] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ʃriːk] [ɪn][maɪ][breɪn] .

For	a	moment	I	felt	little	shouts	of	madness	shrieking	in	my	brain	.
为了	一个	片刻	我	毛毡	小的	喊叫	的	疯狂	尖叫	在	我的	脑	.

那一刻，我感觉脑海中仿佛响起了一阵阵疯狂的尖叫。

[bʌt; bət] - ['stæbɪŋ] [glæns] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] .

But	Geedeh's	stabbing	glance	warned	me	that	this	was	not	the	way	.
但	-	刺	瞥一眼	警告	我	那	这	曾是	不是	这	方式	.

但吉德那锐利的目光警告我，这不是正确的道路。

[aɪ] [fɔːt] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv]['meɪniə] .

I	fought	back	,	out	of	that	flash	of	mania	.
我	战斗	后退	,	出去	的	那	闪光	的	狂热	.

在那一瞬间的狂躁之后，我奋起反抗。

" [wiːd] ['betər] [breɪk] [aʊt] [ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , - , " [aɪ] [sed] .

"	We'd	better	break	out	all	of	our	weapons	,	Geedeh	,	"	I	said	.
"	我们会	更好的	休息	出去	全部	的	我们的	武器	,	-	,	"	我	说	.

“我们最好把所有武器都拿出来，吉德，”我说。

" [heinz] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

"	Haynes	has	gone	too	deep	to	back	out	now	.
"	海恩斯	有	已消失	也	深的	到	后退	出去	现在	.

“海恩斯已经走得太远，现在回头已经不可能了。”

['hiːz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] , [soʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][juː 'es]

He's	in	danger	of	the	Patrol	if	we	talk	,	so	he'll	have	to	strike	at	us
他是	在	危险	的	这	巡逻	如果	我们	讲话	,	所以	地狱	有	到	罢工	在	我们

[suːn] .

soon	.
很快	.

如果我们跟他说话，他会有被巡逻队抓的危险，所以他很快就会对我们发动攻击。

" [ðʌs] [wiː; wi] [prɪ'perd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

"	Thus	we	prepared	ourselves	as	well	as	we	could	,	for	attack	.
"	因此	我们	准备	我们自己	作为	出色地	作为	我们	可以	,	为了	攻击	.

因此，我们尽我们所能做好了进攻的准备。

-　,　[pɑː]　-　, [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi]　[ɪˈkwɪpt]　[ɑːrˈselvz]　[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Geedeh	**,**	**Pa**	**Mavrocordatus**	**,**	**and**	**I**	**.**	**We**	**equipped**	**ourselves**	**with**	**our**
-	,	宾夕法尼亚州	-	,	和	我	.	我们	配备	我们自己	和	我们的

[best] ['ɑːrməmənt] — [əˈtɑːmɪk]['raɪfəlz] .

best	**armament**	**—**	**atomic**	**rifles**	**.**
最好的	武器	—	原子	步枪	.

吉德、帕·马夫罗科达图斯和我。我们装备了我们最好的武器——原子步枪。

[pɑː]　-　[hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Pa	**Mavrocordatus**	**had**	**gotten**	**over**	**most**	**of**	**his**	**confusion**	**.**
宾夕法尼亚州	-	有	获得	超过	最多	的	他的	困惑	.

帕·马夫罗科达图斯已经克服了大部分的困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]　[sɪk]　[wɪð; wɪθ] [griːf]　, [bʌt; bət]　[nəˈsesəti]　[siːmd]　[tuː; tə][hæv; həv]　['stedid]　[hɪm; ɪm]

He	**was**	**still**	**sick**	**with**	**grief**	**,**	**but**	**necessity**	**seemed**	**to**	**have**	**steadied**	**him**
他	曾是	仍然	生病的	和	悲伤	,	但	必要性	似乎	到	有	稳定	他

.

:

.

他仍然沉浸在悲痛之中，但生活的压力似乎让他平静了下来。

[hiː; hi]　[klʌtʃt]　[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['grɪmli] [æz; əz][wiː; wi]　[tʊk]　[ʌp] [pəˈziʃənz] [bɪˈhaɪnd] [rɑːk]　['mæsɪz]　[æt; ət]

He	**clutched**	**his**	**rifle**	**grimly**	**as**	**we**	**took**	**up**	**positions**	**behind**	**rock**	**masses**	**at**
他	紧握	他的	步枪	阴沉地	作为	我们	采取	向上	职位	在后面	岩石	群众	在

[ðə; ðɪ]　[edʒ]　[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ]　[fiːld]　.

the	**edge**	**of**	**the**	**landing**	**field**	**.**
这	边缘	的	这	降落	场地	.

我们躲在着陆场边缘的岩石后面占据有利位置时，他紧紧地握着步枪。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

We	**waited**	**silently**	**.**
我们	等待	默默	.

我们静静地等待着。

[ðə; ðɪ]['æstərɔɪd]　[tɜːrnd]　[ɑːn][ɪts]['æksɪs] .

The	**asteroid**	**turned**	**on**	**its**	**axis**	**.**
这	小行星	转向	在	它是	轴	.

小行星绕其轴线旋转。

[ðə; ðɪ] [briːf]　[naɪt]　[keɪm] .

The	**brief**	**night**	**came**	**.**
这	简短的	夜晚	来了	.

短暂的夜晚来临了。

[ðen]　[wiː; wi]　[sɔː]　[ðə; ðɪ] ['rɑːkəts]　[əˈproʊtʃɪŋ]　—　['fleɪmɪŋ] [ɪn][ɑːn]　[ʃredz]　[ʌv; əv] [bluː]　-　[waɪt]　['rɑːkɪt]

Then	**we**	**saw**	**the**	**rockets**	**approaching**	**—**	**flaming**	**in**	**on**	**shreds**	**of**	**blue**	**-**	**white**	**rocket**
然后	我们	锯	这	火箭	接近	—	炽盛	在	在	碎屑	的	蓝色的	-	白色的	火箭

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

然后我们看到火箭逼近——燃烧着蓝白色的火箭火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [sləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]

As	the	two	ships	slowed	for	a	landing	,	the	three	of	us	discharged	a
作为	这	二	船舶	减速	为了	一个	降落	,	这	三	的	我们	出院	一个

['vɑːli] .

volley	.
截击	.

两艘船减速准备降落时，我们三人齐射了一轮。

['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk]['bulits][bɜːrst][ɑːn]['ɪmpækt] , ['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Our	atomic	bullets	burst	on	impact	,	dazzling	in	the	dark	.
我们的	原子	子弹	爆裂	在	影响	,	耀眼的	在	这	黑暗的	.

我们的原子子弹撞击目标时会爆裂，在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	concussion	was	terrific	.
这	脑震荡	曾是	了不起	.

那次脑震荡非常严重。

" [gɑːt][wʌn] !

"	Got	one	!
"	得到	一	!

“我拿到一个了！”

" [aɪ] [hɜːrd] [pɑː] - [ʃaʊt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] [θruː] [ðə; ði]

"	I	heard	Pa	Mavrocordatus	shout	after	a	moment	,	his	voice	thin	through	the
"	我	听到	宾夕法尼亚州	-	喊	后	一个	片刻	,	他的	嗓音	薄的	通过	这

['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

ringing	in	my	ears	.
铃声	在	我的	耳朵	.

“过了一会儿，我听到帕·马夫罗科达图斯喊了一声，他的声音在我的耳鸣中变得微弱。

[maɪ] ['dæzld] [aɪz] [sɔː] [wʌn] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

My	dazzled	eyes	saw	one	ship	lying	on	its	side	on	the	landing	field	,
我的	眼花缭乱	眼睛	锯	一	船	说谎	在	它是	边	在	这	降落	场地	,

我被眼前的景象惊呆了，看到一艘飞船侧翻在着陆场上。

[ɪts] ['miːtiər] ['ɑːrmər] [ʌn'pʌŋktʃərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][smɔːl] ['mɪsaɪlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lændɪŋ] ['rɑːkəts]

its	meteor	armor	unpunctured	by	our	small	missiles	,	but	with	its	landing	rockets
它是	流星	盔甲	未穿孔的	经过	我们的	小的	导弹	,	但	和	它是	降落	火箭

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

它的陨石装甲没有被我们的小型导弹击穿，但它的着陆火箭却受损了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪt'self] ['pɜːrfɪktli] .

The	other	ship	had	grounded	itself	perfectly	.
这	其他	船	有	接地	本身	完美	.

另一艘船完美地搁浅了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ə'gen] , [wen] [ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [weɪvz] [swept]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

We	were	ready	to	fire	again	,	when	the	paralytic	waves	swept	over	us	.
我们	是	准备好	到	火	再次	,	什么时候	这	麻痹	波浪	扫荡	超过	我们	.

我们正准备再次开火，这时麻痹性的巨浪席卷了我们。

[aɪ] [sɔː] - [hæf][raɪz] , ['dʌblɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['spæzəm] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [waɪd]

I	saw	Geedeh	half	rise	,	doubling	backward	in	a	rigid	spasm	,	his	rifle	flying	wide
我	锯	-	一半	上升	,	翻倍	落后	在	一个	死板的	痉挛	,	他的	步枪	飞行	宽的

.

:
.

我看到吉德半起身，身体僵硬地向后一弯，步枪也飞了出去。

[ðen] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['nɔːrmən] [heinz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	I	knew	no	more	,	until	I	heard	Norman	Haynes	speaking	to	us	.
然后	我	知道	不	更多的	,	直到	我	听到	诺曼	海恩斯	请讲	到	我们	.

之后我就什么都不知道了，直到我听到诺曼·海恩斯跟我们说话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

We	were	bound	firmly	,	and	it	was	daylight	again	,
我们	是	边界	牢牢	,	和	它	曾是	日光	再次	,

我们被牢牢地绑在一起，天又亮了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæptər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hentʃmən] [wɜːr; wər] ['smɜːrkɪŋ] .

and	our	captor	and	his	score	of	henchmen	were	smirking	.
和	我们的	俘虏者	和	他的	分数	的	喽啰	是	冷笑	.

我们的俘虏和他的众多手下都露出了得意的笑容。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['dɛθs] [siːm] [æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l]

"	I'm	just	trying	to	figure	out	how	to	make	your	deaths	seem	as	accidental
"	我是	只是	尝试	到	数字	出去	如何	到	制作	你的	死亡人数	似乎	作为	偶然

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

"我只是想办法让你们的死看起来尽可能像是意外。"

" [heinz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Haynes	said	,	looking	at	me	.
"	海恩斯	说	,	寻找	在	我	.

海恩斯看着我说。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men][ʌv; əv][maɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʌŋgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

"	A	couple	of	men	of	mine	seem	to	have	bungled	a	little	business	of
"	一个	夫妻	的	男人	的	矿	似乎	到	有	笨拙的	一个	小的	商业	的

[bæk'tɪriə] .

bacteria	.
细菌	.

"我的几个手下似乎在细菌方面搞砸了一点小事。"

['meɪbi] [ðeɪ] [blæbd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Maybe	they	blabbed	before	you	fellows	killed	them	.
或许	他们	喋喋不休	前	你	伙伴们	被杀	他们	.

也许在你们杀他们之前，他们就已经泄露了秘密。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Now	,	of	course	,	I	can't	take	any	chances	.
现在	,	的	课程	,	我	不能	拿	任何	机会	.

当然，现在我不能冒任何风险。

[tuː] [bæd][jʊr; jər] [ˌriːkən'dɪʃənd] ['æstərɔɪd][hæz; həz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['feɪljər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Too	bad	your	reconditioned	asteroid	has	to	appear	a	failure	for	a	while	.
也	坏的	你的	翻新	小行星	有	到	出现	一个	失败	为了	一个	尽管	.

可惜的是，你修复后的小行星暂时还得看起来像个失败品。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][let][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [siːm] [tuː] ['ɑːbviəs] .

But	I	can't	let	my	taking	over	seem	too	obvious	.
但	我	不能	让	我的	采取	超过	似乎	也	明显的	.

但我不能让我的接管显得太明显。

[hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

Have	to	wait	a	while	.
有	到	等待	一个	尽管	.

还得等一会儿。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ['leɪtər] , [wen] ['piːp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][fər'get] . "

I	may	be	able	to	start	up	something	here	later	,	when	people	sort	of	forget	.	"
我	可能	是	有能力的	到	开始	向上	某物	这里	之后	,	什么时候	人们	种类	的	忘记	.	"

等大家渐渐淡忘了这件事，我或许以后可以在这里重新开张。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aiˈriːn] ?

"	What	have	you	done	with	Irene	?
"	什么	有	你	完毕	和	艾琳	?

你把艾琳怎么了?

" [aɪ] ['stɔrmd] ['blækli] .

"	I	stormed	blackly	.
"	我	暴风雨	黑	.

我怒气冲冲地走了。

[heinz] - [lʊk] [wʌz; wəz] ['kwɪzɪkl] .

Haynes	'	look	was	quizzical	.
海恩斯	-	看	曾是	疑惑的	.

海恩斯一脸疑惑。

" [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] ?

"	Why	ask	me	?
"	为什么	问	我	?

为什么要问我?

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raʊstəbaʊts] .

"	She	probably	ran	off	with	one	of	your	roustabouts	.
"	她	大概	跑	离开	和	一	的	你的	杂工	.

“她可能跟你们的某个杂工跑了。”

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [naɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd]

Or	else	they	decided	that	she'd	be	nice	company	to	have	around	,	and	made
或者	别的	他们	决定	那	棚	是	好的	公司	到	有	大约	,	和	制成

[hɜːr; hər][goʊ] [əˈlɔːŋ] .

her	go	along	.
她	去	沿着	.

或者他们觉得有她作伴会很不错，就让她跟着去了。

" [hiː; hi] [læft] ['sɪnɪkli] .

"	He	laughed	cynically	.
"	他	笑了	愤世嫉俗地	.

他冷笑着说。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] .

Maybe	he	was	telling	the	truth	about	not	knowing	where	Irene	was	.
或许	他	曾是	讲述	这	真相	关于	不是	会心	在哪里	艾琳	曾是	.

也许他说的没错，他确实不知道艾琳在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

But	if	this	was	true	,	it	didn't	make	me	feel	much	better	.
但	如果	这	曾是	真的	,	它	没有	制作	我	感觉	很多	更好的	.

但如果这是真的，我感觉也没好到哪里去。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] , ['huːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hæd; həd] ['kɪdnæpt]

If	some	of	his	gang	,	who'd	been	working	with	us	,	had	kidnapped
如果	一些	的	他的	帮派	,	谁会	到过	在职的	和	我们	,	有	被绑架

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果绑架她的是他那伙人中的一些人，他们之前一直和我们合作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ʃiːd] [fer] .

there	was	no	telling	how	badly	she'd	fare	.
那里	曾是	不	讲述	如何	糟糕	棚	票价	.

谁也说不准她会遭遇多糟糕的境遇。

[maɪ] [fɪrz] [ʃoʊd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [heinz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

My	fears	showed	on	my	face	,	and	Norman	Haynes	seemed	to	enjoy	them	,
我的	恐惧	显示	在	我的	脸	,	和	诺曼	海恩斯	似乎	到	享受	他们	,

我的恐惧都写在了脸上，而诺曼·海恩斯似乎很享受这一切。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ['deɪndʒərəsli] [soʊ] .

though	he	was	nervous	,	dangerously	so	.
尽管	他	曾是	紧张的	,	危险地	所以	.

虽然他很紧张，而且紧张得危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] [ə'gen] , [naʊ] .

It	was	getting	daylight	again	,	now	.
它	曾是	获得	日光	再次	,	现在	.

天又亮了。

[hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔːft][hændz] .

He	kept	glancing	at	the	sky	,	twiddling	his	soft	hands	.
他	保留	瞥了一眼	在	这	天空	,	摆弄	他的	柔软的	双手	.

他时不时抬头望向天空，双手不停地摆弄着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] .

He	didn't	like	physical	danger	.
他	没有	喜欢	身体的	危险	.

他不喜欢人身危险。

" [jʊr; jər]['grævəti]['dʒenəreɪtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prerz] , ['wɔlis] , "

"	Your	gravity	generator	seems	to	be	the	answer	to	my	prayers	,	Wallace	,	"
"	你的	重力	发电机	似乎	到	是	这	回答	到	我的	祈祷	,	华莱士	,	"

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

he	informed	me	.
他	知情的	我	.

"华莱士，你的重力发生器似乎正是我祈祷的回应，"他告诉我。

" [æt; ət] [fʊl] [fɔːrs] ['itl] [dɪ'veləp] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɜːrθ] ['grævɪtɪ] , [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	At	full	force	it'll	develop	at	least	fifty	Earth	gravities	,	before	breaking	down	and
"	在	满的	力量	它将	发展	在	至少	五十	地球	重力	,	前	打破	向下	和

['meltɪŋ] [ɪt'self] .

melting	itself	.
融化	本身	.

"全力运行时，它至少能产生五十个地球重力，然后才会解体熔化自身。"

[wiːv] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	inspected	it	.
我们已经	检查	它	.

我们已经检查过了。

['paʊər] [laɪk] ['ðætəl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Power	like	that'll	destroy	all	of	you	.
力量	喜欢	那将	破坏	全部	的	你	.

那样的力量会毁灭你们所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

It	will	look	like	an	accident	—	a	breakdown	of	the	machinery	.
它	将要	看	喜欢	一个	事故	—	一个	分解	的	这	机械	.

看起来就像一场事故——机器故障。

" [ðoʊ] [pɑː] - [kept] ['kəːsiŋ] [heinz] [kən'tɪnjuəsli] ,

"	Though	Pa	Mavrocordatus	kept	cursing	Haynes	continuously	,
"	尽管	宾夕法尼亚州	-	保留	咒骂	海恩斯	持续	,

“尽管帕·马夫罗科达图斯不停地咒骂海恩斯，

[ænd; ənd] - [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	Geedeh	kept	calling	him	names	that	no	Earthman	could	have
和	-	保留	呼叫	他	姓名	那	不	地球人	可以	有

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [les] [ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

translated	into	our	less	vitriolic	English	,
翻译	进入	我们的	较少的	尖酸刻薄	英语	,

吉德不停地骂他，那些话任何一个地球人都无法用我们不那么尖刻的英语翻译出来。

['aʊər; ɑːr] ['kæptər] [peɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

our	captor	paid	them	no	attention	.
我们的	俘虏者	有薪酬的	他们	不	注意力	.

我们的绑匪根本没理会他们。

[hiː; hi] [kept] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	kept	directing	his	threats	at	me	.
他	保留	导演	他的	威胁	在	我	.

他一直威胁我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

That	was	how	I	knew	he	was	still	thinking	of	the	time	in	his	office	at
那	曾是	如何	我	知道	他	曾是	仍然	思维	的	这	时间	在	他的	办公室	在

['ɛntərˌpraɪz] ,

Enterprize	,
企业	,

正是通过这种方式，我知道他还在想念在Enterprize公司办公室的那段时光。

[wen] [aɪ'd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] .

when	I'd	called	him	by	his	true	colors	.
什么时候	ID	称为	他	经过	他的	真的	颜色	.

当我揭穿他的真面目时。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðæt] [grʌdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['grævɪtɪ]

He	still	held	that	grudge	,	and	he	meant	to	pay	me	back	with	fifty	gravities
他	仍然	握住	那	怨恨	,	和	他	意思是	到	支付	我	后退	和	五十	重力

.

:

.

他仍然怀恨在心，打算用五十个重力来报复我。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz]

Which	means	that	every	pound	of	Earth	-	weight	would	be	increased	to	fifty	pounds
哪个	方法	那	每一个	磅	的	地球	-	重量	会	是	增加	到	五十	磅

!

!

!

这意味着地球上每一磅的重量都会增加到五十磅！

[ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌem 'iː] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [tʌnz] !

In	a	grip	like	that	a	man	as	big	as	me	would	weigh	a	good	four	tons	!
在	一个	紧握	喜欢	那	一个	男人	作为	大的	作为	我	会	称重	一个	好的	四	吨	!

如果被那样抓住，像我这样身材高大的人体重会达到四吨！

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [pʌmp] ,

That	meant	a	heart	stopped	by	the	load	of	the	blood	it	tried	to	pump	,
那	意思是	一个	心	停止	经过	这	加载	的	这	血	它	尝试	到	泵	,

这意味着心脏因泵出的血液负荷过重而停止跳动。

[ænd; ənd]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] [krʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] !

and	tissues	crushed	by	their	own	weight	!
和	组织	碎	经过	他们的	自己的	重量	!

以及被自身重量压碎的组织!

[laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [stɑːr][ʌv; əv] ['miːdiəm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wer]

Like	being	on	the	surface	of	some	dead	star	of	medium	dimensions	,	where
喜欢	存在	在	这	表面	的	一些	死的	星星	的	中等的	方面	,	在哪里

['grævəti][ɪz] [tə'rɪfɪk] !

gravity	is	terrific	!
重力	是	了不起	!

就像身处一颗中等大小的死亡恒星表面，那里的引力非常强大!

[æt; ət] [heinz] - ['ɔːrdər] , [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['hentʃmən] [pɪkt] [ʌp] - [ænd; ənd] [pɑː]

At	Haynes	'	order	,	six	of	his	twenty	henchmen	picked	up	Geedeh	and	Pa
在	海恩斯	-	命令	,	六	的	他的	二十	喽啰	挑选	向上	-	和	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

在海恩斯的命令下，他的二十个手下中有六个抓住了吉德、帕和我。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , [ðə; ði][skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrts] .

The	whole	bunch	was	an	ugly	looking	lot	,	the	scum	of	the	space	ports	.
这	所有的	束	曾是	一个	丑陋的	寻找	很多	,	这	浮渣	的	这	空间	端口	.

这群人长相丑陋，简直就是太空港的渣滓。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [steɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	these	men	were	commanded	to	stay	on	the	surface	of	the
一些	的	这些	男人	是	命令	到	停留	在	这	表面	的	这

['plænəˌtɔɪd] ,

planetoid	,
行星体	,

这些人中有些奉命留在小行星表面。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃed] .

while	we	were	carried	to	the	elevator	shed	.
尽管	我们	是	携带	到	这	电梯	棚	.

我们被抬到了电梯棚。

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['dɪziɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ðæt] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

In	the	cage	we	descended	at	dizzying	speed	to	that	vault	at	the	center	of
在	这	笼	我们	下降	在	令人眩晕	速度	到	那	金库	在	这	中心	的

- [wer] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [ʃel] .

487	where	the	gravity	machinery	was	housed	in	its	crystal	shell	.
-	在哪里	这	重力	机械	曾是	房屋	在	它是	水晶	壳	.

在笼子里，我们以令人眼花缭乱的速度下降到 487 号中心的那个金库，重力装置就安置在它的水晶外壳中。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] , ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] [ə'bʌv] ,

At	that	depth	,	under	the	load	of	the	column	of	air	above	,
在	那	深度	,	在下面	这	加载	的	这	柱子	的	空气	多于	,

在该深度，在上方空气柱的重压下，

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .

the	atmospheric	pressure	was	very	high	.
这	大气	压力	曾是	非常	高的	.

大气压非常高。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['miːdiəm] .

One	could	not	breathe	comfortably	in	that	stuffy	medium	.
一	可以	不是	呼吸	舒适地	在	那	闷	中等的	.

在这种空气污浊的环境中，人们无法舒适地呼吸。

" ['kɜːrɪdʒ] !

"	Courage	!
"	勇气	!

“勇气！

" - [gɑːspt] [tuː; tə] [pɑː] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [kept]

"	Geedeh	gasped	to	Pa	Mavrocordatus	and	me	,	while	his	great	eyes	kept
"	-	倒吸一口气	到	宾夕法尼亚州	-	和	我	,	尽管	他的	伟大的	眼睛	保留

['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd] ,

roving	around	,
漫游	大约	,

“吉德喘着气对帕·马夫罗科达图斯和我说道，同时他那双大眼睛不停地四处张望。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tʃæns] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

looking	for	some	chance	that	wasn't	there	.
寻找	为了	一些	机会	那	不是	那里	.

寻找根本不存在的机会。

[heinz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

Haynes	began	to	examine	the	machinery	.
海恩斯	开始	到	检查	这	机械	.

海恩斯开始检查机器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

He	was	smirking	again	.
他	曾是	冷笑	再次	.

他又露出了得意的笑容。

" ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [duː] !

"	Simple	to	do	!
"	简单的	到	做	!

“很容易做到！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	he	said	to	his	companions	.
"	他	说	到	他的	同伴	.

他对同伴们说。

" [set] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [kən'troʊl] [fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] , [soʊ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm]

"	Set	the	robot	control	for	gradually	increasing	power	,	so	that	we'll	have	time
"	放	这	机器人	控制	为了	逐步地	增加	力量	,	所以	那	出色地	有	时间

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

“将机器人控制系统设置为逐渐增加功率，这样我们就有时间逃脱。”

[breɪk] [ðə; ði] ['mænjuəl] [kən'troʊlz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [riːə'dʒʌstmənts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .

Break	the	manual	controls	,	so	that	no	readjustments	can	be	made	.
休息	这	手动的	控制	,	所以	那	不	调整	能	是	制成	.

破坏手动控制装置，使其无法进行任何调整。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [luːs] [naʊ] , ['zində(r)] ,

You	can	cut	our	friends	loose	now	,	Zinder	,
你	能	切	我们的	朋友们	松动的	现在	,	津德尔	,

辛德，你现在可以放过我们的朋友了。

[soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [roʊps][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] .

so	there	won't	be	any	ropes	to	show	this	was	a	put	-	up	job	.
所以	那里	惯于	是	任何	绳索	到	展示	这	曾是	一个	放	-	向上	工作	.

这样就不会有绳子留下痕迹，证明这是一场精心策划的骗局。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['blɑːstə] [ɑːn] [ðiːz] [men] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

But	keep	your	blasters	on	these	men	—	all	of	you	!
但	保持	你的	爆能枪	在	这些	男人	—	全部	的	你	!

但是你们所有人，都给我把枪对准这些人!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [ɔːl] [raɪt] .

"	This	was	the	end	,	all	right	.
"	这	曾是	这	结尾	,	全部	正确的	.

〝一切都结束了，没错。〞

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	sure	of	it	.
我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪ'd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ai'riːn] .

I'd	die	without	even	knowing	what	had	happened	to	Irene	.
ID	死	没有	甚至	会心	什么	有	发生	到	艾琳	.

我甚至都不知道艾琳发生了什么事就死了。

[ai'riːn] , [huːm] [aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] . . . .

Irene	,	whom	I	knew	now	that	I	loved	.	.	.	.
艾琳	,	谁	我	知道	现在	那	我	喜爱	.	.	.	.

艾琳，我现在才知道我爱她.....

[wiːd] [bɪn] [friːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːndz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [foʊn] [ræŋ] .

We'd	been	freed	of	our	bonds	when	the	surface	phone	rang	.
我们会	到过	自由	的	我们的	债券	什么时候	这	表面	电话	响铃	.

我们刚被解开束缚，地面电话就响了。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['pɑːrti] , [huːm] [heinz] [hæd; həd][left] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

The	lookout	party	,	whom	Haynes	had	left	above	,	was	calling	.
这	瞭望台	派对	,	谁	海恩斯	有	左边	多于	,	曾是	呼叫	.

海恩斯留在上面的瞭望队正在呼叫。

['aʊər; ɑːr]['kæptər] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

Our	captor	snapped	on	the	switch	of	the	speaker	.
我们的	俘虏者	啪啪	在	这	转变	的	这	扬声器	.

绑匪猛地打开了音箱的开关。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ['kævərn][ʌv; əv]['met(ə)l]['dʒaiənts] , [griːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [glɪntɪŋ]

A	voice	boomed	in	that	busy	cavern	of	metal	giants	,	green	light	,	and	glinting
一个	嗓音	蓬勃发展	在	那	忙碌的	洞穴	的	金属	巨人	,	绿色的	光	,	和	闪闪发光

['krɪst(ə)l] :

crystal	:
水晶	:

在那座金属巨兽林立、绿光闪烁、水晶璀璨的繁忙洞穴中，一个声音隆隆响起:

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiːf] !

"	Listen	,	Chief	!
"	听	,	首席	!

〝听着，长官！〞

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [speks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

There's	a	bunch	of	specks	to	the	right	of	the	sun	.
有	一个	束	的	斑点	到	这	正确的	的	这	太阳	.

太阳右侧有许多小黑点。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [fæst] .
They're getting bigger fast .
它们是 获得 大 快速地 .

它们长得很快。

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] .
Must be a flock of space ships .
必须 是 一个 群 的 空间 船舶 .

一定是一群宇宙飞船。

['kudnt] [bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Couldn't be any of yours .
不能 是 任何 的 你的 .

不可能是你的。

['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:] ?
What'll we do ?
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [aɪ] [sɔ:] [heinz] - [wi:k] [fitʃər] [goʊ] ['sæloʊ] .
" I saw Haynes ' weak features go sallow .
" 我 锯 海恩斯 - 虚弱的 特征 去 黄褐色 .

我看到海恩斯原本虚弱的五官变得蜡黄。

['bri:fli] [maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] .
Briefly my spirits rose .
简要地 我的 烈酒 玫瑰 .

我的情绪短暂地好转了一些。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [hu:m] [ðoʊz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] .
I couldn't imagine whom those ships could belong to .
我 不能 想象 谁 那些 船舶 可以 属于 到 .

我实在想象不出这些船会属于谁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rɛsˌkju:ɚz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
But they must be rescuers of some kind .
但 他们 必须 是 救援人员 的 一些 种类 .

但他们一定是某种救援人员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] ['nɔ:rmən] [heinz] - ['mædnəs] .
They were coming to stop Norman Haynes ' madness .
他们 是 未来 到 停止 诺曼 海恩斯 - 疯狂 .

他们来阻止诺曼·海恩斯的疯狂行径。

[bʌt; bət] [heinz] [wʌz; wəz] ['klevər] , [æz; əz] [hi:; hi] ['kwɪkli] [pru:vd] .
But Haynes was clever , as he quickly proved .
但 海恩斯 曾是 聪明的 , 作为 他 迅速地 已证实 .

但海恩斯很聪明，这一点很快就证明了他。

" [frendz] [ʌv; əv] ['wɔlis] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Friends of Wallace here , I suppose .
" 朋友们 的 华莱士 这里 , 我 认为 .

我想，这里应该是华莱士的朋友们吧。

['meɪbi] ['i:v(ə)n] [speɪs] [pə'troʊl] ['boʊts] , " [hi:; hi] [sed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [foʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['pɑ:rti] .
Maybe even Space Patrol boats , " he said over his phone to the lookout party .
或许 甚至 空间 巡逻 船 , " 他 说 超过 他的 电话 到 这 瞭望台 派对 .

"甚至可能是太空巡逻艇，"他通过电话对瞭望队说。

" [ju:l] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" You'll all have to take a discomfort for a while .
" 你会 全部 有 到 拿 一个 不适 为了 一个 尽管 .

"你们都得忍受一段时间的不适。"

[wiːl] [juːz]['grævəti][ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː] !
We'll use gravity on them , too !
出色地 使用 重力 在 他们 , 也 !

我们也会利用重力来对付它们!

[ðeɪl] ['nevər][lænd] [sək'sesfəli] .
They'll never land successfully .
他们会 绝不 土地 成功地 .

他们永远不可能成功着陆。

" [pɑː] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - .
" Pa Mavrocordatus looked at me and Geedeh .
" 宾夕法尼亚州 - 看起来 在 我 和 - .

"帕·马夫罗科达图斯看着我和吉德。

" [wɒts] [hiː; hi] [miːn] — [juːz]['grævəti] ?
" What's he mean — use gravity ?
" 是什么 他 意思是 — 使用 重力 ?

"他的意思是——利用重力? "

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ænsər] .
" Geedeh was a bit quicker than I in giving the obvious answer .
" - 曾是 一个 少量 更快 比 我 在 给予 这 明显的 回答 .

"吉德比我更快地给出了显而易见的答案。"

" [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just as with us , " he said .
" 只是 作为 和 我们 , " 他 说 .

"就像我们一样,"他说。

" [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti]['dʒenəreɪtər] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] .
" Increase the output of the gravity generator here to a certain degree .
" 增加 这 输出 的 这 重力 发电机 这里 到 一个 肯定 程度 .

"将此处的重力发生器的输出功率提高到一定程度。"

[frʌm; frəm] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] ['ʌn'nəutisəbl] .
From space , the increase will be practically unnoticeable .
从 空间 , 这 增加 将要 是 几乎 不易察觉的 .

从太空看，这种增长几乎无法察觉。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lænd] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd]
The rockets will try to land — but without taking into consideration the multiplied
这 火箭 将要 尝试 到 土地 — 但 没有 采取 进入 考虑 这 乘以
[ə'træktɪv] [fɔːrs] ,
attractive force ,
吸引人的 力量 ,

火箭会尝试着陆——但如果不考虑倍增的引力，

[ðeɪ] [wɪl] [kræʃ] ! "
they will crash ! "
他们 将要 碰撞 ! "

它们会坠毁的!

" ['meni] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] !
" Many birds with one stone !
" 许多 鸟类 和 一 石头 !

一石多鸟!

" [heinz] ['tʃʌkld] ['gliːfəli] .
" Haynes chuckled gleefully .
" 海恩斯 轻笑 兴高采烈地 .

海恩斯得意地轻笑起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'priːv] , [frendz] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] ,

"	You	will	have	a	short	reprieve	,	friends	,	while	I	take	care	of	these	intruders	,
"	你	将要	有	一个	短的	缓刑	,	朋友们	,	尽管	我	拿	关心	的	这些	入侵者	,

[huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

whoever	they	are	.
谁	他们	是	.

"朋友们，你们将有短暂的喘息之机，我会处理掉这些入侵者，不管他们是谁。"

[aɪ][kɑːnt][juːz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['grævəti][ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

I	can't	use	too	great	a	gravity	on	them	at	first	.
我	不能	使用	也	伟大的	一个	重力	在	他们	在	第一的	.

一开始我不能对它们施加太大的重力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɔːrn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər][æk'seləreitiŋ] [tuː] ['ræpɪdli] .

It	might	warn	them	,	if	they	notice	that	their	ships	are	accelerating	too	rapidly	.
它	可能	警告	他们	,	如果	他们	注意	那	他们的	船舶	是	加速	也	快速	.

如果他们发现自己的飞船加速过快，它可能会发出警告。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] - ['æksɪdənt] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['hæpən] [tuː; tə]

They	might	as	well	be	part	of	my	'	accident	'	,	even	if	they	do	happen	to
他们	可能	作为	出色地	是	部分	的	我的	-	事故	-	,	甚至	如果	他们	做	发生	到

[biː; bi] [pə'liːs] .

be	police	.
是	警察	.

即使他们碰巧是警察，他们也很有可能成为我这场"意外"的一部分。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][hæz; həz]['æksədənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][laɪk] ['enibɑːdi] [els] !

The	Space	Patrol	has	accidents	now	and	then	,	just	like	anybody	else	!
这	空间	巡逻	有	事故	现在	和	然后	,	只是	喜欢	任何人	别的	!

太空巡逻队也像其他人一样，偶尔会发生意外！

" [heinz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

"	Haynes	started	to	work	the	manual	controls	of	the	generator	.
"	海恩斯	开始	到	工作	这	手动的	控制	的	这	发电机	.

海恩斯开始操作发电机的手动控制装置。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [eɪdz] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	area	in	which	he	and	his	several	aides	stood	,	was	shielded	against	the
这	区域	在	哪个	他	和	他的	一些	助手	站立	,	曾是	屏蔽	反对	这

['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] ,

greater	attraction	,
更大的	景点	,

他和他的几名助手所处的区域，被遮挡住了，免受更强烈的吸引力。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [baɪ][juː 'es][fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

having	been	thus	arranged	by	us	for	testing	purposes	.
拥有	到过	因此	安排	经过	我们	为了	测试	目的	.

这是我们为了测试目的而安排的。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [gruː] ['laʊdər] .

The	shrill	hum	of	the	machines	grew	louder	.
这	尖锐	哼	的	这	机器	生长	更大声	.

机器刺耳的嗡嗡声越来越大。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [proʊn] ['baːdi] [ɪn'kriːs] [ˊsʌfəkeitiŋli] .

I	felt	the	weight	of	my	prone	body	increase	suffocatingly	.
我	毛毡	这	重量	的	我的	易于	身体	增加	令人窒息地	.

我感到俯卧的身体重量越来越重，令人窒息。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪlz] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪ'luːməˌneɪtər] ,

The	heat	increased	too	,	as	the	great	coils	,	gleaming	in	the	glow	of	illuminators	,
这	热	增加	也	,	作为	这	伟大的	线圈	,	闪闪发光	在	这	辉光	的	照明器	,

随着温度升高，巨大的线圈在照明灯的照耀下闪闪发光。

['grædʒuəli] [əb'zɔ:rbd] [mɔ:r] ['paʊər] .
gradually **absorbed** **more** **power** **.**
逐步地 吸收 更多的 力量 .

逐渐吸收更多能量。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] , [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ðoʊz] ['slendər] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ]
And **I** **knew** **that** **,** **out** **in** **space** **,** **those** **slender** **fingers** **of** **force** **were** **reaching**
和 我 知道 那 , 出去 在 空间 , 那些 苗条 手指 的 力量 是 到达
[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ,
and **strengthening** **,**
和 强化 ,

我知道，在浩瀚的太空中，那些纤细的力量之手正在伸展并增强着。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
invisible **and** **treacherous** **.**
无形的 和 奸诈 .

隐形且阴险。

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌn'noʊn] [frendz] [wɜ:r; wər] [du:md] .
Our **unknown** **friends** **were** **doomed** **.**
我们的 未知 朋友们 是 注定失败 .

我们那些素未谋面的朋友注定要遭殃。

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [du:md] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['feɪljər] .
Not **only** **were** **they** **doomed** **,** **but** **our** **whole** **idea** **was** **destined** **to** **failure** **.**
不是 仅有的 是 他们 注定失败 , 但 我们的 所有的 主意 曾是 注定 到 失败 .

他们不仅注定失败，而且我们的整个想法也注定失败。

[ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər] .
The **dream** **that** **Nick** **had** **died** **for** **.**
这 梦 那 缺口 有 死亡 为了 .

尼克为之献出生命的梦想。

[ðə; ði][væst] ['prɑ:gres] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .
The **vast** **progress** **that** **it** **meant** **.**
这 广阔的 进步 那 它 意思是 .

它所代表的巨大进步。

[wɜ:rld] [aʊt] [hɪr] — [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'dʌkʃn] — ['ri:əl]
Worlds **out** **here** **—** **worlds** **with** **largely** **a** **self** **-** **sufficient** **production** **—** **real**
世界 出去 这里 — 世界 和 很大程度上 一个 自己 - 充足的 生产 — 真实的
[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .
colonization **.**
殖民化 .

这里的世界——生产基本自给自足的世界——真正的殖民。

[fer] [pleɪ] .
Fair **play** **.**
公平的 玩 .

公平竞争。

['nɔ:rmən] [heinz] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['prɑ:gres] [wʊd] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hɪr] .
Norman **Haynes** **would** **resist** **all** **that** **,** **because** **progress** **would** **weaken** **his** **power** **here** **.**
诺曼 海恩斯 会 抵抗 全部 那 , 因为 进步 会 削弱 他的 力量 这里 .

诺曼·海恩斯会抵制这一切，因为进步会削弱他在这里的力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðer; ðər]
He **was** **master** **of** **the** **asteroids** **,** **because** **he** **was** **master** **of** **their**
他 曾是 掌握 的 这 小行星 , 因为 他 曾是 掌握 的 他们的
['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] .
imports **and** **exports** **.**
进口 和 出口 .

他掌控着小行星，因为他掌控着小行星的进出口。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][ri'dʒuːvəneitid]['æstərɔidz][hɪm'self] , [ðeɪ] [wʊd]
And **unless** **he** **could** **control** **the** **rejuvenated** **asteroids** **himself** **,** **they** **would**
和 除非 他 可以 控制 这 恢复活力 小行星 他自己 , 他们 会
['nevər][biː; bi] .
never **be** **.**
绝不 是 .

除非他能亲自控制这些复活的小行星，否则它们永远不会复活。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] — ['oʊnli]
With **him** **directing** **,** **they** **would** **not** **represent** **a** **real** **improvement** **—** **only**
和 他 导演 , 他们 会 不是 代表 一个 真实的 改进 — 仅有的
[ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
another **means** **of** **robbing** **from** **the** **colonists** **.**
其他 方法 的 抢劫 从 这 殖民者 .

在他的领导下，这些政策不会带来真正的进步，而只是另一种掠夺殖民者的手段。

[ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [wəːnt, weənt] [rɪtʃ] .
And **colonists** **weren't** **rich** **.**
和 殖民者 不是 富有的 .

而且殖民者并不富有。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [seɪm] [θɔːts] , [ðæt] [gaʊdʒd] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [breɪn] ,
I **could** **see** **those** **same** **thoughts** **,** **that** **gouged** **savagely** **into** **my** **own** **brain** **,**
我 可以 看 那些 相同的 想法 , 那 被挖空 野蛮地 进入 我的 自己的 脑 ,

我能看到那些同样的想法，它们像利刃一样刺入我的大脑。

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] - [kæt] [aɪz] , [wer] [hiː; hi] [sprɔːld] [nɪr] [ˌem 'iː] .
burning **in** **Geedeh's** **cat** **eyes** **,** **where** **he** **sprawled** **near** **me** **.**
燃烧 在 - 猫 眼睛 , 在哪里 他 蔓延 靠近 我 .

吉德的猫眼里燃烧着怒火，他瘫倒在我身边。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] ['grævəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'restriəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Being **a** **Martian** **,** **born** **to** **a** **lesser** **gravity** **than** **the** **terrestrial** **,** **he** **was**
存在 一个 火星人 , 出生 到 一个 较少 重力 比 这 陆地 , 他 曾是
['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] — ['fɪzɪkli] .
suffering **more** **than** **I** **—** **physically** **.**
痛苦 更多的 比 我 — 身体 .

身为火星人，出生在重力比地球小的火星上，他在身体上承受的痛苦比我更大。

[bʌt; bət][pər'hæps][maɪ]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
But **perhaps** **my** **mental** **torture** **was** **worse** **.**
但 也许 我的 精神的 酷刑 曾是 更糟 .

但或许我遭受的精神折磨更甚。

- [wʌz; wəz] [ˌaɪ'riːnz] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Geedeh **was** **Irene's** **friend** **,** **but** **I** **loved** **her** **.**
- 曾是 艾琳的 朋友 , 但 我 喜爱 她 .

吉迪是艾琳的朋友，但我爱的是她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [lɔːst] ['sʌmwer] — ['meɪbi] [ded] .
She **was** **gone** **—** **lost** **somewhere** **—** **maybe** **dead** **.**
她 曾是 已消失 — 丢失的 某处 — 或许 死的 .

她不见了——失踪了——或许已经死了。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .
That **,** **for** **me** **,** **was** **the** **worst** **—** **much** **worse** **than** **that** **crushing** **weight** **.**
那 , 为了 我 , 曾是 这 最差 — 很多 更糟 比 那 压碎 重量 .

对我来说，那是最糟糕的——比那种令人窒息的重担还要糟糕得多。

[aɪ] ['kudnt] [let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
I **couldn't** **let** **things** **remain** **the** **way** **they** **were** **!**
我 不能 让 事物 保持 这 方式 他们 是 !

我不能让事情继续这样下去！

[maɪ] ['siːðɪŋ] ['fjʊri][ænd; ənd] [niːd] [læʃ] [ˌem 'iː][ɑːn] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['helpləsnəs] .

My	seething	fury	and	need	lashed	me	on	,	even	in	my	helplessness	.
我的	沸腾	愤怒	和	需要	鞭打	我	在	,	甚至	在	我的	无助	.

即使在我无助的时候，我心中的怒火和需求也驱使着我前行。

[gɑːd] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

God	—	what	could	I	do	?
上帝	—	什么	可以	我	做	?

天哪——我还能怎么办?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

I	tried	to	figure	something	out	.
我	尝试	到	数字	某物	出去	.

我试着弄明白一些事情。

[kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnəri] [sʌm; səm] [wei] ?

Could	I	break	the	gravity	machinery	some	way	?
可以	我	休息	这	重力	机械	一些	方式	?

我能否想办法破坏重力装置?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

Impossible	,	now	,	certainly	!
不可能的	,	现在	,	当然	!

现在肯定不可能了!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] [haɪ] [skuːl] ['fɪzɪks] .

I	tried	to	remember	my	high	school	physics	.
我	尝试	到	记住	我的	高的	学校	物理	.

我努力回忆高中物理知识。

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ['signəlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

Principles	that	might	be	used	to	give	warning	signals	,	and	so	forth	.
原则	那	可能	是	用过的	到	给	警告	信号	,	和	所以	前进	.

可用于发出预警信号的原则等等。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['grævəti] [wʊd] [duː][tuː; tə] [θɪŋz] .

And	just	what	that	awful	gravity	would	do	to	things	.
和	只是	什么	那	可怕	重力	会	做	到	事物	.

那可怕的引力会对事物造成怎样的影响。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊmlaɪk] ['krɪst(ə)l] [ʃel] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Close	to	me	was	the	base	of	the	domelike	crystal	shell	that	covered	the
关闭	到	我	曾是	这	根据	的	这	圆顶状	水晶	壳	那	涵盖	这

['grævəti]['dʒenəreɪtər] .

gravity	generator	.
重力	发电机	.

离我不远就是覆盖着重力发生器的圆顶状水晶壳的底部。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dʒʌst] [staʊt] [kwɔːrts] .

It	wasn't	a	vital	part	,	certainly	,	just	stout	quartz	.
它	不是	一个	必不可少的	部分	,	当然	,	只是	肥硕	石英	.

它当然不是什么关键部件，只是一块结实的石英而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

But	it	was	the	only	thing	I	could	reach	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	抵达	.

但这是我唯一能够到的东西。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ] [druː] [maɪ] [fʊt] [bæk] , ['dʌblɪŋ] [maɪ] [niː] .

As	I	lay	there	on	the	floor	,	I	drew	my	foot	back	,	doubling	my	knee	.
作为	我	躺	那里	在	这	地面	,	我	画	我的	脚	后退	,	翻倍	我的	膝盖	.

我躺在地板上，缩回了脚，膝盖弯曲了一下。

[aɪ] [stæmpt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][kwɔ:rts][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .
I stamped down against the quartz with all my strength .
我 盖章 向下 反对 这 石英 和 全部 我的 力量 .

我用尽全力跺脚踩在石英石上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [krækt] [ˌaɪ 'ti:] .
The first blow cracked it .
这 第一的 吹 裂纹 它 .

第一击就把它震裂了。

[ðə; ði]['sekənd] [droʊv] [maɪ]['met(ə)l] - [ʃɑ:d] [bu:t] - [hi:l] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .
The second drove my metal - shod boot - heel through with a crashing sound .
这 第二 驾驶 我的 金属 - 鞋子 启动 - 脚跟 通过 和 一个 崩溃 声音 .

第二根铁钉狠狠地钉在了我的金属鞋靴上，发出了一声巨响。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] , [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæriər] .
A small hole , eighteen inches long , was made in the barrier .
一个 小的 洞 , 十八 英寸 长的 , 曾是 制成 在 这 障碍 .

在屏障上开了一个长18英寸的小洞。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nəri] [went] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
The sounds of the great machinery went on as before .
这 声音 的 这 伟大的 机械 去 在 作为 前 .

庞大机器的轰鸣声依旧如旧。

[ðə; ði]['grævəti] [kept] ['sloʊli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The gravity kept slowly increasing .
这 重力 保留 缓慢地 增加 .

重力持续缓慢增加。

- , ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r] , [naʊ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['pʌzəldli] .
Geedeh , suffering more , now , looked at me puzzledly .
- , 痛苦 更多的 , 现在 , 看起来 在 我 困惑地 .

吉德现在更加痛苦了，他困惑地看着我。

[pɑ:] - [stɛərd] ['æŋkʃəsli] .
Pa Mavrocordatus stared anxiously .
宾夕法尼亚州 - 凝视 焦虑地 .

帕·马夫罗科达图斯焦急地盯着他。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [heinz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [foʊn] [læft] [ʌn'plezntli] .
And Norman Haynes at the surface phone laughed unpleasantly .
和 诺曼 海恩斯 在 这 表面 电话 笑了 令人不快的 .

地面电话旁的诺曼·海恩斯发出了一声不悦的笑声。

" ['krækɪŋ] [ʌp] , [eɪ] , ['wɔlis] ?
" Cracking up , eh , Wallace ?
" 裂纹 向上 , 嗯 , 华莱士 ?

“笑死了，是吗，华莱士？”

" [hi:; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [jʊr; jər] [wʊd] - [bi:; bi] ['hɛlpɚz] [ɑ:n] [ðoʊz] [speɪs] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] , [naʊ] .
" I know who your would - be helpers on those space ships are , now .
" 我 知道 WHO 你的 会 - 是 助手 在 那些 空间 船舶 是 , 现在 .

“我现在知道那些太空飞船上那些想帮助你的人是谁了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ai'dentitiz] .
I suppose I should be surprised at their identities .
我 认为 我 应该 是 惊讶 在 他们的 身份 .

他们的身份应该让我感到惊讶才对。

[ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
They're calling to you .
它们是 呼叫 到 你 .

他们在呼唤你。

[wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ?
Want to listen ?
想 到 听 ?

想听吗?

[maɪ][men] [ə'bʌv] [hæv; həv] [lɔkt] [ðɪs] ['sɜ:rfɪs] [foʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ['reɪdioʊ] . "
My men above have locked this surface phone to our ship radio . "
我的 男人 多于 有 已锁定 这 表面 电话 到 我们的 船 收音机 . "

我上面的人已经把这台地面电话和我们船上的无线电连接起来了。

" ['krækɪŋ] [ʌp] , [eɪ] , ['wɔlis] ?
" Cracking up , eh , Wallace ?
" 裂纹 向上 , 嗯 , 华莱士 ?

“笑死了，是吗，华莱士？”

" ['nɔ:rmən] [heinz] [sniəd] .
" Norman Haynes sneered .
" 诺曼 海恩斯 冷笑 .

诺曼·海恩斯冷笑了一声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] .
He turned up the volume of the reproducer .
他 转向 向上 这 体积 的 这 繁殖者 .

他调高了播放机的音量。

[ˌaɪ'ri:nz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['spi:kər] .
Irene's voice was the first in the speaker .
艾琳的 嗓音 曾是 这 第一的 在 这 扬声器 .

扬声器里第一个传来艾琳的声音。

" ['tʃɛt] !
" Chet !
" 切特 !

切特!

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ] .
" she was urging .
" 她 曾是 敦促 .

她一直在敦促。

" ['tʃɛt] ['wɔlis] !
" Chet Wallace !
" 切特 华莱士 !

切特·华莱士!

[pɑ:] !
Pa !
宾夕法尼亚州 !

啪!

- !
Geedeh !
- !

吉德!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[aɪ] [left] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .
I left 487 of my own free will .
我 左边 - 的 我的 自己的 自由的 将要 .

我自愿离开了487号。

[aɪ] ['kudnt] [weɪst] [taɪm] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [fɔːr; fər] [help] — [ðeid] [wɑːnt] [pruːf] ,
I couldn't waste time , going to the Space Patrol for help — they'd want proof ,
我 不能 浪费 时间 , 去 到 这 空间 巡逻 为了 帮助 — 他们会 想 证明 ,

我不能浪费时间去太空巡逻队寻求帮助——他们会要证据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] .
and that would take a while to present .
和 那 会 拿 一个 尽管 到 展示 .

那需要一段时间才能展示出来。

[soʊ] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n]
So — there was only one person
所以 — 那里 曾是 仅有的 一 人

所以——只有一个人

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] . . . .
and I thought you'd mistrust him . . . .
和 我 想法 你会 不信任 他 . . . .

我以为你会不信任他.....

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['ænsər] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] - [tuː] ?
Or have you left 487 too ?
或者 有 你 左边 - 也 ?

或者你也离开了487号公路?

[aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [maɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] , [naʊ] .
I'm turning the mike over to somebody else , now .
我是 转弯 这 麦克风 超过 到 某人 别的 , 现在 .

现在我把麦克风交给别人了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['ɛntərˌpraɪz] , [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [heinz] . . . .
I found him on Enterprize , just come from Earth , Mr . Arthur Haynes . . . .
我 成立 他 在 企业 , 只是 来 从 地球 , 先生 . 亚瑟 海恩斯 . . . .

我在"企业号"上找到了他，他刚从地球来，名叫亚瑟·海恩斯先生.....

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

[aɪ] [gɑːspt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ai'riːn] .
I gasped , listening to Irene .
我 倒吸一口气 , 聆听 到 艾琳 .

听着艾琳的话，我倒吸了一口气。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [moʊst] — [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
I didn't know what surprised and confused me most — her being alive and
我 没有 知道 什么 惊讶 和 使困惑 我 最多 — 她 存在 活 和
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

我不知道最让我感到惊讶和困惑的是什么——是她还活着并且平安无事，

[ɔːr] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] [əˈbaʊt] [oʊld] [ɑːrt] [heinz] .

or	what	she'd	done	about	old	Art	Haynes	.
或者	什么	棚	完毕	关于	老的	艺术	海恩斯	.

或者她对老阿特·海恩斯做了什么。

[kʊd; kəd] [aɪ] [trʌst] [oʊld] [ɑːrt] ?

Could	I	trust	old	Art	?
可以	我	相信	老的	艺术	?

我能相信古老的艺术吗?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] .

I	had	no	way	of	telling	.
我	有	不	方式	的	讲述	.

我无从得知。

[hæd; həd] [aiˈriːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈsaɪlənt] ?

Had	Irene	told	him	about	his	nephew	,	or	had	she	kept	silent	?
有	艾琳	讲述	他	关于	他的	侄子	,	或者	有	她	保留	沉默的	?

艾琳有没有告诉他关于他侄子的事，还是她一直保持沉默?

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [heinz] ,

Did	he	know	he	was	opposed	to	Norman	Haynes	,
做过	他	知道	他	曾是	反对	到	诺曼	海恩斯	,

他是否知道自己反对诺曼·海恩斯?

[ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [huː] [hæd; həd] [ˈsæbəˌtɑːʒd] [ðə; ði]

or	did	he	think	it	was	somebody	else	who	had	sabotaged	the
或者	做过	他	思考	它	曾是	某人	别的	WHO	有	蓄意破坏	这

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ?

project	?
项目	?

或者他认为另有其人破坏了这个项目?

[wer] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔiəltiz] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ?

Where	would	his	loyalties	be	,	if	he	found	out	?
在哪里	会	他的	忠诚	是	,	如果	他	成立	出去	?

如果他知道了，他的忠诚会归于谁?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

It	was	a	ticklish	situation	.
它	曾是	一个	痒痒的	情况	.

这真是个棘手的情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪˈriːnz] [ˈrægɪd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbriːðɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,

As	soon	as	Irene's	ragged	,	excited	breathing	died	away	in	the	speaker	,
作为	很快	作为	艾琳的	破烂不堪	,	兴奋的	呼吸	死亡	离开	在	这	扬声器	,

扬声器里艾琳急促而激动的呼吸声刚一消失，

[ˈnɔːrmən] [heinz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈklærəfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stænd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʌnˈsɜːtntiːz] .

Norman	Haynes	took	it	upon	himself	to	clarify	his	own	stand	,	and	my	uncertainties	.
诺曼	海恩斯	采取	它	之上	他自己	到	阐明	他的	自己的	站立	,	和	我的	不确定性	.

Norman Haynes主动澄清了自己的立场，也解答了我的疑惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [tens] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrævəti] ,

He	looked	at	Geedeh	and	Pa	and	me	,	tense	and	suffering	in	the	grip	of	the	gravity	,
他	看起来	在	-	和	宾夕法尼亚州	和	我	,	紧张	和	痛苦	在	这	紧握	的	这	重力	,

他看着吉迪、爸爸和我，我们都紧张而痛苦地承受着重力的压迫。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

and	tortured	with	doubt	.
和	受折磨	和	怀疑	.

饱受疑虑折磨。

" ['ʌŋk(ə)l][ɑːrt][ɪz][æn; ən][oʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Uncle	Art	is	an	old	fool	,	"	he	said	.
"	叔叔	艺术	是	一个	老的	傻子	,	"	他	说	.

“阿特叔叔是个老傻瓜，”他说。

" [soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	So	he	thinks	he'll	come	back	to	the	asteroids	,	and	replace	me	in	the	business	,	does	he	?
"	所以	他	思考	地狱	来	后退	到	这	小行星	,	和	代替	我	在	这	商业	,	做	他	?

“所以他以为他会回到小行星带，取代我在这个行业的位置，是吗？”

[wel] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni] !

Well	,	he	should	have	died	long	ago	,	and	now	is	as	good	a	time	as	any	!
出色地	,	他	应该	有	死亡	长的	前	,	和	现在	是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	!

他早就该死了，现在正是时候！

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [speɪs] [bʌmz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

He	might	as	well	be	part	of	the	accident	,	too	,	along	with	those	space	bums	of	yours	.
他	可能	作为	出色地	是	部分	的	这	事故	,	也	,	沿着	和	那些	空间	流浪汉	的	你的	.

他很可能也成了这场事故的一部分，和你们那些太空流浪汉一起。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evər] [noʊ] !

Nobody'll	ever	know	!
没有人会	曾经	知道	!

谁也不会知道！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['trædʒɪk] [ðæt] [oʊld][ɑːrt] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] .

"	It	was	tragic	that	old	Art	couldn't	have	heard	that	.
"	它	曾是	悲惨	那	老的	艺术	不能	有	听到	那	.

“老阿特没能听到这些话，真是太可惜了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['wɔznt] ['brɔːdkæstɪŋ] .

But	his	nephew	wasn't	broadcasting	.
但	他的	侄子	不是	广播	.

但他的侄子并没有进行广播。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] .

He	was	just	listening	quietly	.
他	曾是	只是	聆听	悄悄	.

他只是静静地听着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] :

And	now	his	uncle's	voice	was	coming	through	:
和	现在	他的	叔叔的	嗓音	曾是	未来	通过	:

现在，他叔叔的声音传了过来：

" [wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lænd] , ['wɔlis] , [ɪf] [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] .

"	We're	blasting	in	to	land	,	Wallace	,	if	you're	listening	.
"	是	爆破	在	到	土地	,	华莱士	,	如果	你是	聆听	.

“华莱士，如果你在听的话，我们正在快速着陆。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] .

There	won't	be	any	more	trouble	,	now	.
那里	惯于	是	任何	更多的	麻烦	,	现在	.

现在不会再有麻烦了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

I'll	see	to	that	!
患病的	看	到	那	!

我会处理的!

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæbətɑːʒ] .

We'll	find	out	who's	back	of	this	sabotage	.
出色地	寻找	出去	谁是	后退	的	这	破坏	.

我们会查出是谁在幕后策划了这场破坏活动。

[wiːl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	put	an	end	to	it	!
出色地	放	一个	结尾	到	它	!

我们会制止这种行为!

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [blæk] ['aɪrəni] — [oʊld][ɑːrt]['pruːviŋ][hɪm'self]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

"	For	me	it	was	bitter	,	black	irony	—	old	Art	proving	himself	our	friend	,
"	为了	我	它	曾是	苦的	,	黑色的	讽刺	—	老的	艺术	证明	他自己	我们的	朋友	,

[naʊ] !

now	!
现在	!

“对我来说，这是一种苦涩的、黑色的讽刺——老阿特现在证明了他是我们的朋友！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	didn't	know	his	enemy	.
他	没有	知道	他的	敌人	.

他并不了解他的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪnti] — [ə; eɪ][grɪm][oʊld] ['faɪtər] , [wɪð; wɪθ]['riːəl]['vɪʒ(ə)n] .

He	was	nearly	ninety	—	a	grim	old	fighter	,	with	real	vision	.
他	曾是	几乎	九十	—	一个	严峻	老的	战斗机	,	和	真实的	想象	.

他当时将近九十岁——一位意志坚定的老斗士，极具远见。

[aiˈriːn] [tuː] , [huː] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Irene	too	,	who	meant	everything	to	me	.
艾琳	也	,	WHO	意思是	一切	到	我	.

还有艾琳，她对我来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] ['grævəti] [ðoʊz] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi]

She	didn't	know	that	with	the	intensified	gravity	those	incoming	ships	would	be
她	没有	知道	那	和	这	加强	重力	那些	即将到来	船舶	会	是

[smæʃt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] !

smashed	and	blazing	!
粉碎	和	炽烈	!

她并不知道，在重力增强的情况下，那些驶来的飞船会被撞得粉碎，燃起熊熊大火!

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][dɪm][ɪn][ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

My	mind	was	growing	a	bit	dim	in	the	strangling	pressure	of	the	artificial
我的	头脑	曾是	生长	一个	少量	暗淡	在	这	勒死	压力	的	这	人造的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

gravitation	.
引力	.

在人造重力的窒息压力下，我的思维变得有些迟钝。

[swet] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hiːt] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Sweat	**was**	**streaming**	**from**	**me**	**in**	**the**	**smothering**	**heat**	**that**	**added**	**to**	**the**
汗	曾是	流媒体	从	我	在	这	窒息	热	那	额外	到	这

[əˈpresɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [er] .

oppressiveness	**of**	**the**	**heavy**	**air**	**.**
压迫性	的	这	重的	空气	.

闷热的天气让我汗流浃背，沉重的空气更增添了压抑感。

[pɑː] - [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Pa	**Mavrocordatus**	**was**	**groaning**	**the**	**name**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
宾夕法尼亚州	-	曾是	呻吟	这	姓名	的	他的	女儿	.

帕·马夫罗科尔达图斯呻吟着他女儿的名字。

- [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['helpləs] ['sʌfərɪŋ] .

Geedeh's	**great**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**me**	**in**	**helpless**	**suffering**	**.**
-	伟大的	眼睛	是	固定的	在	我	在	无助	痛苦	.

吉德那双大眼睛无助地盯着我，眼中满是痛苦。

[θruː] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [aiˈriːn]

Through	**the**	**shrill**	**sounds**	**of**	**the**	**engines**	**I**	**listened**	**for**	**more**	**words**	**from**	**Irene**
通过	这	尖锐	声音	的	这	发动机	我	听着	为了	更多的	字	从	艾琳

[ænd; ənd][oʊld][ɑːrt] .

and	**old**	**Art**	**.**
和	老的	艺术	.

透过刺耳的引擎声，我侧耳倾听着艾琳和老阿特的讲话。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	**none**	**came**	**.**
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər] [duːm] [baɪ] [naʊ] .

They	**must**	**know**	**their**	**doom**	**by**	**now**	**.**
他们	必须	知道	他们的	厄运	经过	现在	.

他们现在应该已经预感到自己的末日到了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

They	**must**	**be**	**fighting**	**savagely**	**and**	**hopelessly**	**to**	**get**	**away**	**.**
他们	必须	是	斗争	野蛮地	和	绝望地	到	得到	离开	.

他们一定在拼死抵抗，徒劳无功地想要逃脱。

[stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [kɔːt] , [diːp] [ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv]

Still	**some**	**distance**	**from**	**487**	**,**	**they**	**were**	**already**	**caught**	**,**	**deep**	**in**	**the**	**web**	**of**
仍然	一些	距离	从	-	,	他们	是	已经	捕捉	,	深的	在	这	网站	的

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .

invisible	**force**	**.**
无形的	力量	.

虽然距离 487 号还有一段距离，但他们已经陷入了无形力量的罗网之中。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [kræʃ] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [saʊnd] .

After	**some**	**moments**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**distant**	**crash**	**,**	**a**	**roll**	**of**	**sound**	**.**
后	一些	时刻	,	我	听到	一个	遥远	碰撞	,	一个	卷	的	声音	.

过了一会儿，我听到远处传来一声巨响，一阵隆隆声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rɑːkɪt] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd][krægz] [əˈbʌv] , [æt; ət][ˌmiːtiˈɔːrɪk] [spiːd] ?

A	**huge**	**rocket**	**,**	**hitting**	**the**	**jagged**	**crags**	**above**	**,**	**at**	**meteoric**	**speed**	**?**
一个	巨大的	火箭	,	击中	这	锯齿状	峭壁	多于	,	在	流星	速度	?

一枚巨大的火箭，以流星般的速度撞击着上方嶙峋的峭壁?

['krʌmplɪŋ] , [dis'trɔiŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Crumpling	,	destroying	itself	and	those	inside	it	?
皱缩	,	摧毁	本身	和	那些	里面	它	?

崩溃、自我毁灭以及毁灭其中的一切?

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

I	thought	my	heart	would	burst	with	the	added	weight	of	my	anxiety	.
我	想法	我的	心	会	爆裂	和	这	额外	重量	的	我的	焦虑	.

我感觉焦虑的重压快要把我的心脏压爆了。

[ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	first	crash	was	only	the	beginning	.
这	第一的	碰撞	曾是	仅有的	这	开始	.

第一次事故仅仅是开始。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ɪn'eksərəbli] .

Others	followed	in	quick	succession	—	inexorably	.
其他的	随后	在	快的	演替	—	无情地	.

其他的也紧随其后——势不可挡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [fɑːr] - [ɔːf] [rɔːr] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ten] [maɪlz] [ə'bʌv] .

And	there	was	a	faint	,	far	-	off	roar	,	coming	down	from	ten	miles	above	.
和	那里	曾是	一个	头晕的	,	远的	-	离开	吼	,	未来	向下	从	十	英里	多于	.

远处传来一阵微弱的轰鸣声，是从十英里高空传来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk][reɪn] .

And	that	roar	was	the	roar	of	titanic	rain	.
和	那	吼	曾是	这	吼	的	泰坦尼克号	雨	.

那声轰鸣是倾盆大雨的咆哮。

[ʌv; əv] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ʃæft] , [wer] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] !

Of	floods	of	water	coming	down	this	shaft	,	where	the	gravity	machine	was	!
的	洪水	的	水	未来	向下	这	轴	,	在哪里	这	重力	机器	曾是	!

滚滚水流从这个竖井倾泻而下，那里曾是重力机器的所在地!

[ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wiːd] [beɪkt] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rɑːks] ,

All	the	countless	tons	of	water	that	we'd	baked	from	ancient	rocks	,
全部	这	无数	吨	的	水	那	我们会	烘焙	从	古老的	岩石	,

我们从远古岩石中烘烤出的无数吨水，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [sə'spendɪd] [æz; əz]['veɪpər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪn'θetɪk]

and	which	had	been	mostly	suspended	as	vapor	in	our	synthetic
和	哪个	有	到过	大多	暂停	作为	汽	在	我们的	合成的

['ætməsfɪr] , [wʌz; wəz] [kən'densiŋ] [naʊ] ,

atmosphere	,	was	condensing	now	,
气氛	,	曾是	冷凝	现在	,

而原本大部分以蒸汽形式悬浮在我们合成大气中的这些物质，现在正在凝结。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] !

coming	down	in	torrents	!
未来	向下	在	种子	!

正以洪流的形式倾泻而下!

['nɔːrmən] [heinz] [kept] ['grɪnɪŋ] [sə'tænɪkli˛seɪ'tænɪkli] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [ə'tendid]

Norman	Haynes	kept	grinning	satanically	,	while	he	and	his	aides	attended
诺曼	海恩斯	保留	咧嘴笑	撒旦式的	,	尽管	他	和	他的	助手	参加

[tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːn] .

to	the	gravity	machine	.
到	这	重力	机器	.

诺曼·海恩斯一边咧嘴露出邪恶的笑容，一边和他的助手们一起照料重力机器。

['traɪʌmf] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Triumph showed in his eyes .
胜利 显示 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出胜利的喜悦。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ðæt] [sauɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [ə'kʌmpənid]
But presently he began to look puzzled , as that soughing roar that accompanied
但 目前 他 开始 到 看 困惑 , 作为 那 咳嗽 吼 那 伴随
[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [dɪn] , [ɪn'kri:st] .
the crashing din , increased .
这 崩溃 din , 增加 .

但随后，伴随着轰鸣声的喘息声越来越大，他开始显得困惑起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi] ['smæʃɪŋ] [ʌp] , ['eniweɪ] .
It was a little early for the space ships to be smashing up , anyway .
它 曾是 一个 小的 早期的 为了 这 空间 船舶 到 是 粉碎 向上 , 反正 .

无论如何，现在太空飞船相撞还为时过早。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][maɪ][lɪps] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
I could feel a grim smile coming over my lips , against my will .
我 可以 感觉 一个 严峻 微笑 未来 超过 我的 嘴唇 , 反对 我的 将要 .

我感觉自己不由自主地露出了一个苦笑。

[hæd; həd][maɪ] ['gesɪz] [ænd; ənd][hoʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [bɪn]
Had my guesses and hopes , which had seemed so unsubstantial , been
有 我的 猜测 和 希望 , 哪个 有 似乎 所以 不实质性的 , 到过
[kə'rekt] ?
correct ?
正确的 ?

我那些看似毫无根据的猜测和希望，难道都是正确的?

['nɔ:rmən] [heinz] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] .
Norman Haynes was glancing doubtfully at the reproducer .
诺曼 海恩斯 曾是 瞥了一眼 怀疑地 在 这 繁殖者 .

诺曼·海恩斯疑惑地瞥了一眼复印机。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rfɪs] ['wɔtʃəz] ['dɪdnt] [kə'mju:nɪkeɪt]
I could see that he was wondering why his surface watchers didn't communicate
我 可以 看 那 他 曾是 好奇 为什么 他的 表面 观察者 没有 交流
['eni] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]
any more — and tell him what was happening up there on the crust of
任何 更多的 — 和 告诉 他 什么 曾是 发生 向上 那里 在 这 地壳 的
- .
487 .
- .

我看得出来，他很纳闷为什么他的地面观察员不再与他联系了——不再告诉他 487 号行星地壳上发生了什么事。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] , [naʊ] !
I knew the answers , now !
我 知道 这 答案 , 现在 !

我现在知道答案了!

- [dɪd] , [tu:] .
Geedeh did , too .
- 做过 , 也 .

吉德也这么做了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] , [peɪn] - [ræk] [feɪs] .
The excitement of knowledge was in his withered , pain - wracked face .
这 激动 的 知识 曾是 在 他的 干枯 , 疼痛 - 饱受摧残 脸 .

他那饱经风霜、痛苦不堪的脸上，依然洋溢着求知的喜悦。

[ðoʊz] ['dɪstənt] ['kræʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [aɪ'd] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Those	distant	crashes	were	not	what	I'd	feared	they	might	be	,
那些	遥远	崩溃	是	不是	什么	ID	害怕	他们	可能	是	,

远处传来的坠机声并非我所担心的那样。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

but	part	of	what	I'd	hoped	for	.
但	部分	的	什么	ID	希望	为了	.

但这算是我所希望的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒaɪ'gæntɪk] ['θʌndər] - [klæps] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] !

They	were	gigantic	thunder	-	claps	—	the	noise	of	terrific	lightning	bolts	!
他们	是	巨大	雷	-	鼓掌	—	这	噪音	的	了不起	闪电	螺栓	!

那是巨大的雷声——如同可怕的闪电发出的声音!

['nɔːrmən] [heinz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz]

Norman	Haynes	had	made	a	simple	oversight	in	his	plan	to	destroy	those
诺曼	海恩斯	有	制成	一个	简单的	监督	在	他的	计划	到	破坏	那些

['ɪnkʌmɪŋ] [speɪs] [krɑːft] .

incoming	space	craft	.
即将到来	空间	工艺	.

诺曼·海恩斯在摧毁来袭飞船的计划中犯了一个简单的疏忽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] — [wʌn][ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl]

There	was	a	fearsome	electrical	storm	going	on	above	—	one	of	inconceivable
那里	曾是	一个	可怕的	电气	风暴	去	在	多于	—	一	的	不可思议

[prə'pɔːʃəns] — ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɜːrθli] !

proportions	—	utterly	beyond	the	Earthly	!
比例	—	完全地	超过	这	尘世的	!

头顶上正发生着一场可怕的雷暴——一场规模空前绝后的雷暴——完全超出了地球的范畴!

['daʊtləs] [ɔːl][ʌv; əv]['nɔːrmən] [heinz] - ['sɜːrfɪs] ['wɔtʃəz] , [ʌp] [ə'bʌv] ,

Doubtless	all	of	Norman	Haynes	'	surface	watchers	,	up	above	,
毫无疑问	全部	的	诺曼	海恩斯	-	表面	观察者	,	向上	多于	,

毫无疑问，诺曼·海恩斯的所有地面观察员都在上方。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['delju:dʒ][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] !

had	been	killed	by	that	sudden	deluge	of	electricity	!
有	到过	被杀	经过	那	突然	洪水	的	电	!

他被那突如其来的电流击中身亡了!

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌp][ðer; ðər] , [hæd; həd] [pɪnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

The	multiplied	gravitation	up	there	,	had	pinned	them	down	,	so	that	they
这	乘以	引力	向上	那里	,	有	已置顶	他们	向下	,	所以	那	他们

[kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪ'skeɪp] ,

could	neither	escape	,
可以	两者都不	逃脱	,

高空的引力倍增，将他们牢牢地钉在了那里，使他们既无法逃脱，也无法逃脱。

[nɔːr][wɔːrn][ðer; ðər] [tʃiːf] !

nor	warn	their	chief	!
也不	警告	他们的	首席	!

也不警告他们的首领!

[bɪ'fɔːr] ['nɔːrmən] [heinz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Before	Norman	Haynes	understood	what	was	happening	,
前	诺曼	海恩斯	理解	什么	曾是	发生	,

在诺曼·海恩斯弄明白发生了什么事之前，

[foʊm] - [flekt] ['mʌdi] ['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ruːm] , ['rʌʃɪŋ]

foam	-	flecked	muddy	water	was	at	the	door	of	the	machinery	room	,	rushing
泡沫	-	有斑点的	浑	水	曾是	在	这	门	的	这	机械	房间	,	匆忙

[ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [pæst][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] !

and	gurgling	past	the	threshold	!
和	淙淙	过去的	这	临界点	!

机房门口涌来夹杂着泡沫的泥水，湍急地流过门槛，发出汩汩声！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪdli] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	and	his	helpers	stared	at	it	stupidly	,	and	I	laughed	at	them	.
他	和	他的	助手	凝视	在	它	愚蠢地	,	和	我	笑了	在	他们	.

他和他的助手们呆呆地盯着它看，我嘲笑他们。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , [heinz] ?

"	You	didn't	realize	it	,	did	you	,	Haynes	?
"	你	没有	意识到	它	,	做过	你	,	海恩斯	?

“你没意识到这一点，是吗，海恩斯？”

" [aɪ] [grʌntid] .

"	I	grunted	.
"	我	哼哼	.

我哼了一声。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['grævəti] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	didn't	realize	that	increased	gravity	would	increase	the	weight	of	the
"	你	没有	意识到	那	增加	重力	会	增加	这	重量	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

“你没有意识到重力增加会导致大气层重量增加。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] !

as	well	as	of	everything	else	!
作为	出色地	作为	的	一切	别的	!

以及其他一切！

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [miːnz] [ɪn'kriːst] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] , [tuː] ,

And	increased	weight	of	the	air	,	means	increased	atmospheric	pressure	,	too	,
和	增加	重量	的	这	空气	,	方法	增加	大气	压力	,	也	,

['pʊʃɪŋ] ['mɑːləˌkjuːlz] [tə'geðər] , [kri'eɪtɪŋ] ['greɪtər] ['densəti] .

pushing	molecules	together	,	creating	greater	density	.
推动	分子	一起	,	创建	更大的	密度	.

空气重量增加，意味着大气压力也增加，从而将分子推向一起，产生更大的密度。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?

And	what	happens	?
和	什么	发生	?

然后会发生什么？

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] [skuːl] ['fɪzɪks] , [heinz] !

Go	back	to	your	high	school	physics	,	Haynes	!
去	后退	到	你的	高的	学校	物理	,	海恩斯	!

海恩斯，回头复习一下你的高中物理吧！

[its] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [stɔːr] [er] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'presər] [pʌmp] .

It's	like	when	you	store	air	in	the	tank	of	a	compressor	pump	.
它是	喜欢	什么时候	你	店铺	空气	在	这	坦克	的	一个	压缩机	泵	.

这就像把空气储存在压缩机的储气罐里一样。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['likwifai] .

The	moisture	in	it	liquifies	.
这	水分	在	它	液化	.

其中的水分会液化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - [hæz; həz] [naʊ] ,

And	in	the	case	of	an	atmosphere	as	big	as	487	has	now	,
和	在	这	案件	的	一个	气氛	作为	大的	作为	-	有	现在	,

而对于像487号航天飞机现在这样大气层厚重的航天飞机来说，

['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [kən'denst] , [bɪ'saɪdz] .

static	electricity	would	be	suddenly	and	violently	condensed	,	besides	.
静止的	电	会	是	突然	和	暴力	浓缩版	,	除了	.

此外，静电还会突然剧烈地凝聚起来。

" ['nɔːrmən] [heinz] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Norman	Haynes	stared	at	me	,	stunned	with	consternation	.
"	诺曼	海恩斯	凝视	在	我	,	目瞪口呆	和	惊愕	.

诺曼·海恩斯惊愕地盯着我，一脸茫然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['ferli] [prɑːmpt] .

But	his	recovery	was	fairly	prompt	.
但	他的	恢复	曾是	相当	迅速的	.

但他恢复得相当快。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [snɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rætɪʃ] [ˌdespə'reɪʃn] .

His	sudden	sneer	had	a	rattish	desperation	.
他的	突然	冷笑	有	一个	鼠状的	绝望	.

他突然露出的冷笑中带着一种老鼠般的绝望。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hell	,	"	he	said	.
"	地狱	,	"	他	说	.

“见鬼，”他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

"	Just	a	thunder	storm	.
"	只是	一个	雷	风暴	.

“只是一场雷暴雨。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][reɪn] .

A	lot	of	rain	.
一个	很多	的	雨	.

下了很多雨。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːn] [stɪl] [wɜːrks] .

The	gravity	machine	still	works	.
这	重力	机器	仍然	作品	.

重力装置仍然有效。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	ships	will	still	be	destroyed	.
这	船舶	将要	仍然	是	损毁	.

这些舰船最终还是会被摧毁。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] — [ən'les] [wʌt] [aɪ'd] [plænd] ['hæpənd] .

"	I	knew	that	that	was	true	—	unless	what	I'd	planned	happened	.
"	我	知道	那	那	曾是	真的	—	除非	什么	ID	计划	发生	.

“我知道那是真的——除非我计划的事情发生了。”

[ðoʊz] ['rɑːkəts] , [mænd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kruː] , [ænd; ənd][ai'riːn] , [ænd; ənd][oʊld]
Those **rockets** **,** **manned** **by** **our** **old** **construction** **crew** **,** **and** **Irene** **,** **and** **old**
那些 火箭 , 有人值守 经过 我们的 老的 建造 全体人员 , 和 艾琳 , 和 老的
[ɑːrt] [heinz] ,
Art **Haynes** **,**
艺术 海恩斯 ,

那些火箭，由我们以前的建筑工人、艾琳和老阿特·海恩斯驾驶，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kloʊz][tuː; tə]['æstərɔɪd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [tuː; tə]
had **been** **too** **close** **to** **asteroid** **487** **for** **the** **last** **couple** **of** **minutes** **,** **to**
有 到过 也 关闭 到 小行星 - 为了 这 最后的 夫妻 的 分钟 , 到
[ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
effect **an** **escape** **,**
影响 一个 逃脱 ,

过去几分钟里，飞船距离487号小行星太近，无法逃脱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs]
even **if** **the** **sudden** **dark** **clouds** **had** **warned** **them** **that** **something** **dangerous**
甚至 如果 这 突然 黑暗的 云 有 警告 他们 那 某物 危险的
[wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
was **afoot** **.**
曾是 步行 .

即使突然出现的乌云已经预示着危险即将发生。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] — [heinz] , " - [pæntid] ,
" **Watch** **this** **—** **Haynes** **,** **"** **Geedeh** **panted** **,**
" 手表 这 — 海恩斯 , " - 喘息 ,

"看着吧——海恩斯，"吉德喘着气说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [heinz] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni]
and **it** **was** **hard** **for** **the** **acting** **head** **of** **the** **Haynes** **Shipping** **Company**
和 它 曾是 难的 为了 这 表演 头 的 这 海恩斯 船运 公司
[tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [ment] ,
to **guess** **what** **the** **little** **Martian** **meant** **,**
到 猜测 什么 这 小的 火星人 意思是 ,

海恩斯航运公司的代理总裁很难猜到这个小火星人是什么意思。

[æt; ət][fɜːrst] .
at **first** **.**
在 第一的 .

起初。

['ʌndər] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['grævəti] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [laɪk]
Under **the** **pull** **of** **that** **terrific** **gravity** **,** **the** **water** **was** **coming** **into** **that** **room** **like**
在下面 这 拉 的 那 了不起 重力 , 这 水 曾是 未来 进入 那 房间 喜欢
[æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
an **avalanche** **.**
一个 雪崩 .

在强大的引力作用下，水像雪崩一样涌入房间。

- [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] ,
Geedeh **and** **Pa** **and** **I** **were** **floundering** **in** **it** **feebly** **,**
- 和 宾夕法尼亚州 和 我 是 挣扎 在 它 虚弱地 ,

吉德、爸爸和我都在里面无力地挣扎着，

[held] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] .
held **to** **the** **floor** **by** **that** **awful** **weight** **.**
握住 到 这 地面 经过 那 可怕 重量 .

被那可怕的重量压在了地上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiːd] [draʊn] .
I **was** **sure** **we'd** **drown** **.**
我 曾是 当然 我们会 溺水 .

我当时确信我们会淹死。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [kɔft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [ðə; ði] [flʌd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
But **as** **we** **coughed** **and** **sputtered** **,** **the** **flood** **found** **its** **way** **through** **the**
但 作为 我们 咳嗽 和 溅射 , 这 洪水 成立 它是 方式 通过 这
[hoʊl][aɪ'd] [kɪkt] ,
hole **I'd** **kicked** **,**
洞 ID 踢 ,

但就在我们咳嗽喘息的时候，洪水还是从我踢出的洞里涌了进来。

[loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːnəri] .
low **down** **in** **the** **side** **of** **the** **crystal** **dome** **that** **covered** **that** **gigantic** **machinery** **.**
低的 向下 在 这 边 的 这 水晶 穹顶 那 涵盖 那 巨大 机械 .

在覆盖着那台巨大机器的水晶穹顶侧面的低处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There **was** **a** **flash** **of** **electrical** **flame** **,** **as** **the** **water** **interfered** **with** **the**
那里 曾是 一个 闪光 的 电气 火焰 , 作为 这 水 干扰 和 这
['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
functioning **of** **the** **apparatus** **.**
功能 的 这 设备 .

由于水干扰了设备的运行，出现了一道电火花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌpændə'moʊniəm] , [ðen] .
It **was** **pandemonium** **,** **then** **.**
它 曾是 混乱 , 然后 .

当时现场一片混乱。

['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] .
Every **man** **for** **himself** **.**
每一个 男人 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

- , [ðə; ði]['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][grɪm] [niːd] ,
Geedeh **,** **the** **scientist** **,** **and** **I** **,** **who** **,** **under** **the** **force** **of** **grim** **need** **,**
- , 这 科学家 , 和 我 , WHO , 在下面 这 力量 的 严峻 需要 ,

科学家吉德和我，迫于迫切的需要，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][plæn] [ðɪs] [fɪ'næli] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
had **somehow** **contrived** **to** **plan** **this** **finale** **,** **had** **the** **advantage** **of**
有 不知何故 人为的 到 计划 这 终曲 , 有 这 优势 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

他们不知何故策划了这场结局，并且掌握了先机。

[wiːd] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
We'd **figured** **out** **a** **little** **of** **what** **to** **do** **.**
我们会 想 出去 一个 小的 的 什么 到 做 .

我们已经大致想好了该怎么做。

[ðə; ði]['grævəti] [wiŋkt] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] — [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,
The **gravity** **winked** **off** **suddenly** **—** **reaching** **the** **low** **of** **practically** **nothing** **,**
这 重力 眨眼 离开 突然 — 到达 这 低的 的 几乎 没有什么 ,

重力突然消失——几乎降至零。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni][wɜːrld] , [huːz] ['nɔːrm(ə)l][ə'trækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

here	at	the	center	of	this	tiny	world	,	whose	normal	attraction	,	even	at	the
这里	在	这	中心	的	这	微小的	世界	,	谁	普通的	景点	,	甚至	在	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

在这个微小世界的中心，即使在表面上，它正常的吸引力也体现在

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

was	very	small	.
曾是	非常	小的	.

非常小。

[wiː; wi] ['strʌgld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [swɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn]

We	struggled	to	our	feet	,	in	a	muddy	swirl	that	was	now	a	yard	in
我们	挣扎	到	我们的	脚	,	在	一个	浑	漩涡	那	曾是	现在	一个	院子	在

[depθ] .

depth	.
深度	.

我们挣扎着站起来，脚下是一团泥泞，现在已经有一码深了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌd(ə)n] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd] [liːp]

But	before	we	could	take	advantage	of	our	sudden	lightness	,	and	leap
但	前	我们	可以	拿	优势	的	我们的	突然	亮度	,	和	飞跃

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

但在我们能够利用这突如其来的轻盈，纵身一跃之前，

[ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnz] [geɪv] [ə; eɪ][læst][gæsp][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn]

the	gravity	machines	gave	a	last	gasp	of	power	,	and	we	were	pulled	down
这	重力	机器	给予	一个	最后的	喘气	的	力量	,	和	我们	是	拉	向下

[ə'gen] , ['smʌðərɪŋ] .

again	,	smothering	.
再次	,	窒息	.

重力机器发出最后一丝力气，我们再次被拉向深渊，窒息而亡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [rɔːr] , [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [stɑːpt] .

Then	,	with	a	grating	roar	,	the	apparatus	stopped	.
然后	,	和	一个	格栅	吼	,	这	设备	停止	.

然后，伴随着刺耳的轰鸣声，机器停止了运转。

[ðə; ði]['bedləm] ['siːst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

The	bedlam	ceased	,	except	for	a	low	whine	of	expanding	atmosphere	,
这	疯人院	停止	,	除了	为了	一个	低的	抱怨	的	扩展	气氛	,

喧嚣渐渐平息，只剩下大气膨胀的低沉嗡鸣声。

[ænd; ənd] [skriːmz] [frʌm; frəm] [heinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	screams	from	Haynes	and	his	men	.
和	尖叫	从	海恩斯	和	他的	男人	.

还有海恩斯和他的手下发出的惨叫声。

['prez(ə)ntli] , [aɪ][felt] [ɔːl] [hel] ['stæbɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] .

Presently	,	I	felt	all	hell	stabbing	through	me	.
目前	,	我	毛毡	全部	地狱	刺	通过	我	.

此刻，我感觉地狱般的痛苦像刀子一样刺穿了我的身体。

[maɪ] [ɪrz] [ræŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

My	ears	rang	as	with	the	after	effects	of	some	colossal	explosion	.
我的	耳朵	响铃	作为	和	这	后	效果	的	一些	庞大	爆炸	.

我的耳朵嗡嗡作响，仿佛经历了一场巨大爆炸的余波。

[maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [eɪkt] .
My whole body ached .
我的 所有的 身体 疼痛 .

我浑身酸痛。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] - , [huː] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] .
I clutched at Geedeh , who seemed on the point of collapse .
我 紧握 在 - , WHO 似乎 在 这 观点 的 坍塌 .

我紧紧抓住吉德，他看起来快要倒下了。

[pɑː] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . . . .
Pa Mavrocordatus managed to help me . . . .
宾夕法尼亚州 - 管理 到 帮助 我 . . . .

帕·马夫罗科达图斯帮了我大忙……

[bʌt; bət] [streɪnd] [baɪ]['grævəti] ['væstli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
But strained by gravity vastly stronger than that of Mars ,
但 紧张 经过 重力 非常 更强 比 那 的 火星 ,

但由于受到比火星强得多的引力作用，

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [tʌf] ['lɪt(ə)l] - [stɪl]
and now facing a circumstance even more dangerous , tough little Geedeh still
和 现在 面向 一个 环境 甚至 更多的 危险的 , 艰难的 小的 - 仍然
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
had his wits ,
有 他的 智慧 ,

而现在，面对更加危险的处境，坚强的小吉迪依然保持着他的机智。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
fortunately for us all .
幸运的是 为了 我们 全部 .

幸运的是，这对我们所有人来说都是如此。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ertaɪt] ['krɪst(ə)l][keɪdʒ][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
He pointed to an airtight crystal cage at one edge of the chamber .
他 尖 到 一个 密闭 水晶 笼 在 一 边缘 的 这 房间 .

他指着房间边缘的一个密封的水晶笼。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [ruː'tiːn] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hɪr] ,
The cage was necessary in routine testing of the machinery here ,
这 笼 曾是 必要的 在 常规 测试 的 这 机械 这里 ,

这里对机器进行例行测试时，需要用到这个笼子。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,
which called for variations in the output of the gravity generators ,
哪个 称为 为了 变体 在 这 输出 的 这 重力 发电机 ,

这就需要对重力发生器的输出进行调整，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [greɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [er] ['preʃər] .
and consequent great variations in air pressure .
和 后果 伟大的 变体 在 空气 压力 .

由此导致气压发生巨大变化。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" Inside the cage — all of us !
" 里面 这 笼 — 全部 的 我们 !

"笼子里——我们所有人！"

" - [skwiːkt] .
" Geedeh squeaked .
" - 吱吱作响 .

"吉迪吱吱叫了一声。"

" ['kwɪkli] ! [bendz] ! . . .
" Quickly ! Bends ! . . .
" 迅速地 ! 弯曲 ! . . .

快！弯腰！.....

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [ʃæft] ,
" Do you know what the air pressure is , at the bottom of a ten - mile shaft ,
" 做 你 知道 什么 这 空气 压力 是 , 在 这 底部 的 一个 十 - 英里 轴 ,

你知道十英里深的竖井底部气压是多少吗?

['i:v(ə)n][æt; ət]['nɔ:rm(ə)l] [ɜ:rθ] ['grævəti] ?
even at normal Earth gravity ?
甚至 在 普通的 地球 重力 ?

即使在正常的地球重力下?

[jeə] , ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [haɪ] !
Yeah , something pretty high !
是的 , 某物 漂亮的 高的 !

是的，数额相当高!

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [laɪk] , [hɪr] , [æt; ət][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]
Then you can imagine what it had just been like , here , at six or seven
然后 你 能 想象 什么 它 有 只是 到过 喜欢 , 这里 , 在 六 或者 七
['grævɪtɪ] !
gravities !
重力 !

那么你可以想象一下，刚才这里，在六七倍重力下，是什么样子!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz][hæd; həd][kwɪt][ɪn'taɪərli] ,
But when the generators had quit entirely ,
但 什么时候 这 发电机 有 辞职 完全 ,

但当发电机完全停止运转后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [lɔ:s] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['sʌd(ə)n] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
there had been that sudden loss of weight in the air , sudden expansion ,
那里 有 到过 那 突然 损失 的 重量 在 这 空气 , 突然 扩张 ,
['θɪnɪŋ] , [lɔ:s] [ʌv; əv] ['preʃər] !
thinning , loss of pressure !
稀疏 , 损失 的 压力 !

空气中突然出现了重量减轻、突然膨胀、变薄、压力下降的现象!

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][gɑ:t][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The three of us got inside the cage , and sealed the door .
这 三 的 我们 得到 里面 这 笼 , 和 密封 这 门 .

我们三人进入笼子，并将门封死。

[aɪ] [spʌn] [vælvz] .
I spun valves .
我 旋转 阀门 .

我转动了阀门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [roʊz] [ə'gen] ,
There was a hiss of entering atmosphere , and the pressure rose again ,
那里 曾是 一个 嘶 的 进入 气氛 , 和 这 压力 玫瑰 再次 ,

空气进入大气层时发出嘶嘶声，压力再次上升。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][nɔ:rm][ʌv; əv] [si:] - ['lev(ə)l] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
far above the norm of sea - level , on Earth .
远的 多于 这 规范 的 海 - 等级 , 在 地球 .

远高于地球正常海平面。

[aɪ][felt] ['betər] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz][kɔːl] .

I	felt	better	at	once	,	but	I	knew	it	had	been	a	close	call	.
我	毛毡	更好的	在	一次	,	但	我	知道	它	有	到过	一个	关闭	称呼	.

我顿时感觉好多了，但我知道刚才真是千钧一发。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət]['nɔːrmən] [heinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

We	looked	out	at	Norman	Haynes	and	his	henchmen	.
我们	看起来	出去	在	诺曼	海恩斯	和	他的	喽啰	.

我们向外望去，看到了诺曼·海恩斯和他的手下。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['draʊnɪŋ] , [naʊ] .

They	weren't	drowning	,	now	.
他们	不是	溺水	,	现在	.

他们现在没有溺水了。

['tɔtəriŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] .

Tottering	,	they	stood	with	their	heads	well	above	the	flood	.
颤巍巍	,	他们	站立	和	他们的	头部	出色地	多于	这	洪水	.

他们摇摇晃晃地站着，但头部仍然高出洪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	something	else	that	was	killing	them	.
它	曾是	某物	别的	那	曾是	杀	他们	.

夺走他们性命的另有其人。

[nɑːt] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['iːðər] .

Not	suffocation	,	either	.
不是	窒息	,	任何一个	.

也不是窒息。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd][kən'dʒestɪd][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪ'luːməˌneɪtər] .

Their	faces	were	bloated	and	congested	in	the	glow	of	illuminators	.
他们的	面孔	是	腹胀	和	拥堵	在	这	辉光	的	照明器	.

在照明灯的照射下，他们的脸显得浮肿、红肿。

[ðer; ðər] ['baːdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] .

Their	bodies	seemed	to	swell	.
他们的	身体	似乎	到	膨胀	.

他们的身体似乎肿胀起来。

['nɔːrmən] [heinz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][blæst] [tuːb] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Norman	Haynes	raised	his	blast	tube	,	as	did	several	of	the	others	,
诺曼	海恩斯	提高	他的	爆炸	管子	,	作为	做过	一些	的	这	其他的	,

诺曼·海恩斯举起了他的炮管，其他几个人也照做了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['ʃeltər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

trying	to	fire	at	the	crystal	shelter	where	we	had	taken	refuge	.
尝试	到	火	在	这	水晶	庇护所	在哪里	我们	有	已采取	避难所	.

他们试图向我们躲避的水晶掩体开火。

['nɔːrmən] [heinz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [ðen] .

Norman	Haynes	must	have	known	his	failure	,	then	.
诺曼	海恩斯	必须	有	已知	他的	失败	,	然后	.

那么，诺曼·海恩斯肯定已经意识到自己的失败了。

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Why	had	it	happened	.
为什么	有	它	发生	.

为什么会发生这种事?

[haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] .

How	we	had	won	.
如何	我们	有	韩元	.

我们是如何获胜的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n]['riːəlaɪzd] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['pʌnɪʃmənt] .

It	may	be	that	he	even	realized	some	justice	in	his	hideous	punishment	.
它	可能	是	那	他	甚至	已实现	一些	正义	在	他的	可怕	惩罚	.

或许，他所遭受的残酷惩罚也让他感受到了一丝正义。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [fer] [pleɪ] .

He	had	tried	to	obstruct	progress	and	fair	play	.
他	有	尝试	到	阻碍	进步	和	公平的	玩	.

他曾试图阻挠进步和公平竞争。

[ðə; ði][blæst] [tuːb] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

The	blast	tube	dropped	from	his	fingers	.
这	爆炸	管子	掉落	从	他的	手指	.

爆破管从他指间滑落。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

He	opened	his	mouth	to	shriek	in	his	agony	.
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	在	他的	痛苦	.

他张开嘴，痛苦地想要尖叫。

[bʌt; bət][dɑːrk] [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [hiː; hi] ['tɔpld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	dark	blood	gushed	forth	,	and	,	with	his	henchmen	,	he	toppled	back	into	the	water	.
但	黑暗的	血	滔滔不绝	前进	,	和	,	和	他的	喽啰	,	他	倾覆	后退	进入	这	水	.

但黑色的血液喷涌而出，他和他的手下一起跌回了水中。

" [bendz] !

"	Bends	!
"	弯曲	!

“弯曲！

" - [sed] [ə'gen] .

"	Geedeh	said	again	.
"	-	说	再次	.

吉德又说了一遍。

" [heinz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ʌv; əv] [bendz] [ðæn; ðən] ['eni] [diːp] - [siː] ['daɪvər]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

"	Haynes	had	a	worse	case	of	bends	than	any	deep	-	sea	diver	ever	experienced	.
"	海恩斯	有	一个	更糟	案件	的	弯曲	比	任何	深的	-	海	潜水员	曾经	经验丰富的	.

“海恩斯患减压病的程度比任何深海潜水员都严重。”

" [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [naʊ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	The	flood	had	almost	stopped	,	now	,	outside	the	cage	.
"	这	洪水	有	几乎	停止	,	现在	,	外部	这	笼	.

“现在，笼子外面的洪水几乎已经停止了。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .

We	waited	.
我们	等待	.

我们等待着。

['vendʒəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Vengeance	was	complete	.
复仇	曾是	完全的	.

复仇完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][æz; əz]['sætɪsfaɪɪŋ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [θɔːt] .

And	it	wasn't	quite	as	satisfying	as	I	might	once	have	thought	.
和	它	不是	相当	作为	令人满意	作为	我	可能	一次	有	想法	.

但它并没有我想象中那么令人满意。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Presently	they	were	with	us	.
目前	他们	是	和	我们	.

他们现在和我们在一起。

[aiˈriːn] .

Irene	.
艾琳	.

艾琳。

[ænd; ənd][oʊld][ɑːrt] — ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [heinz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] ,

And	old	Art	—	proving	that	the	Haynes	name	was	still	great	,
和	老的	艺术	—	证明	那	这	海恩斯	姓名	曾是	仍然	伟大的	,

老阿特——证明了海恩斯这个名字依然响亮。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

even	though	one	who	bore	it	had	soiled	it	some	.
甚至	尽管	一	WHO	钻孔	它	有	脏的	它	一些	.

即使承载它的人弄脏了它。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siːld] [keɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði] ['preʃər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]

We	emerged	from	our	sealed	cage	,	after	the	pressure	around	us	was
我们	出现	从	我们的	密封	笼	,	后	这	压力	大约	我们	曾是

['grædʒuəli] ['loʊɝd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

gradually	lowered	to	normal	.
逐步地	降低	到	普通的	.

随着周围压力逐渐降低至正常水平，我们从密封的笼子里走了出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrmən] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

"	I	didn't	think	it	was	Norman	who	was	guilty	,
"	我	没有	思考	它	曾是	诺曼	WHO	曾是	有罪的	,

“我并不认为诺曼有罪，”

" [oʊld][ɑːrt] [briːðd] ['sædli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	old	Art	breathed	sadly	when	he	spoke	to	us	.
"	老的	艺术	呼吸	令人遗憾的是	什么时候	他	辐	到	我们	.

老阿特和我们说话时，叹了口气，显得很悲伤。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] - ['hændɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd]

"	I	knew	he	was	high	-	handed	,	but	I	didn't	realize	it	was	as	bad
"	我	知道	他	曾是	高的	-	递交	,	但	我	没有	意识到	它	曾是	作为	坏的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

“我知道他专横跋扈，但我没想到情况竟然这么糟糕。”

[aɪ] [ges] ['nɔːrmən] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

I	guess	Norman	got	what	he	deserved	,	"	he	finished	,
我	猜测	诺曼	得到	什么	他	应得的	,	"	他	完成的	,

“我想诺曼这是罪有应得，”他总结道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] .

and	there	were	tears	in	his	heavy	voice	.
和	那里	是	眼泪	在	他的	重的	嗓音	.

他沉重的声音里带着哭腔。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

We	went	to	the	surface	in	the	elevator	.
我们	去	到	这	表面	在	这	电梯	.

我们乘电梯去了地面。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [speɪs] ['suːts] [ə'gen] , [ʌp][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [æz; əz][ɪk'spændɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

We	needed	space	suits	again	,	up	there	,	with	the	air	as	expanded	as	it	was	.
我们	需要	空间	西装	再次	,	向上	那里	,	和	这	空气	作为	扩展	作为	它	曾是	.

我们需要再次穿上宇航服，因为那里的空气非常膨胀。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

A	lot	of	the	atmosphere	was	leaking	away	from	487	,
一个	很多	的	这	气氛	曾是	泄漏	离开	从	-	,

487号飞机上的很多空气都泄漏出去了。

['biːɪŋ] [held] [daʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪni]['nætʃ(ə)rəl]['grævəti] .

being	held	down	only	by	the	tiny	natural	gravity	.
存在	握住	向下	仅有的	经过	这	微小的	自然的	重力	.

仅受微弱的自然引力束缚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .

But	there	was	nothing	that	couldn't	be	repaired	and	replaced	.
但	那里	曾是	没有什么	那	不能	是	已修复	和	替换	.

但是没有什么是修不好或换不了的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʌmps] [rɪgd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

"	We	must	have	pumps	rigged	to	draw	the	water	out	of	the	vault	,
"	我们	必须	有	水泵	作弊	到	画	这	水	出去	的	这	金库	,

“我们必须安装水泵，把水从地窖里抽出来。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][draɪ][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " - ['steɪtɪd] .

so	that	we	can	dry	and	repair	the	gravity	machinery	,	and	start	it	again	,	"	Geedeh	stated	.
所以	那	我们	能	干燥	和	维修	这	重力	机械	,	和	开始	它	再次	,	"	-	声明	.

“这样我们就可以烘干和修理重力机械，然后重新启动它，”吉德说道。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

We	started	again	,	almost	as	we	had	done	at	the	first	,
我们	开始	再次	,	几乎	作为	我们	有	完毕	在	这	第一的	,

我们重新开始，几乎和第一次一样。

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] ['ɪntuː] [speɪs] .

for	quite	a	bit	of	the	air	and	water	had	been	whisked	into	space	.
为了	相当	一个	少量	的	这	空气	和	水	有	到过	搅拌	进入	空间	.

因为相当一部分空气和水都被卷入了太空。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [speɪs] - ['suːts][fɔːr; fər] [deɪz] , [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːnəri] .

We	lived	in	space	-	suits	for	days	,	rebuilding	and	repairing	the	damaged	machinery	.
我们	居住地	在	空间	-	西装	为了	天	,	重建	和	维修	这	损坏的	机械	.

我们穿着宇航服住了好几天，重建和修理受损的机器。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɑːrt] [heinz] ,

Then	with	the	aid	of	Art	Haynes	,
然后	和	这	援助	的	艺术	海恩斯	,

然后，在阿特·海恩斯的帮助下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] ['kredɪt] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] ['fʊli] [noʊn] [ænd; ənd]

and	with	extended	credit	now	that	our	plans	were	made	fully	known	and
和	和	扩展	信用	现在	那	我们的	计划	是	制成	完全	已知	和

[ə'pruːvd] ,

approved	,
得到正式认可的	,

既然我们的计划已经完全公开并获得批准，而且我们也有了延期付款的条件，

[wiː; wi] [ɪm'pɔːrtɪd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

we	imported	machinery	to	pump	the	water	from	the	vault	.
我们	进口	机械	到	泵	这	水	从	这	金库	.

我们进口了用于从金库中抽水的机械设备。

[wiː; wi] [haɪrd] ['speʃəlɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

We	hired	specialists	to	come	in	,
我们	雇用	专家	到	来	在	,

我们聘请了专家来帮忙，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] [kruː] [ʌv; əv][men][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

each	of	them	with	a	trained	crew	of	men	to	do	the	work	that	our
每个	的	他们	和	一个	受过训练	全体人员	的	男人	到	做	这	工作	那	我们的

[oʊld] [kruːz] [lækt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [tuː; tə][duː] .

old	crews	lacked	the	technical	skill	to	do	.
老的	船员	缺乏	这	技术的	技能	到	做	.

他们每个人都配备了一支训练有素的队伍，来完成我们以前的队伍缺乏技术能力来完成的工作。

['sloʊli] , ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ʌv; əv][hoʊp] [gruː] [ə'gen] ,

Slowly	,	our	planet	of	hope	grew	again	,
缓慢地	,	我们的	行星	的	希望	生长	再次	,

慢慢地，我们充满希望的星球再次崛起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bulitinz] [sent] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd][belt] [ðæt] ['wɜːrkərz][wɜːr; wər]

and	there	were	bulletins	sent	through	the	asteroid	belt	that	workers	were
和	那里	是	公告	发送	通过	这	小行星	腰带	那	工人	是

['wɑːntɪd] [ə'gen] [ɑːn]['pærədaɪs]['æstərɔɪd] .

wanted	again	on	Paradise	Asteroid	.
通缉	再次	在	天堂	小行星	.

通过小行星带发出的通告称，天堂小行星再次需要工人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空绿洲(Space Oasis)
第3/3页

[ðə; ði]	['speʃəlɪst]	[left]	,	[rɪ'pleɪst]	[baɪ][ðə; ði]	[kruːz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[ɑːn][ðə; ði]	['æstərɔɪd]	[bɪ'fɔːr]
The	**specialists**	**left**	**,**	**replaced**	**by**	**the**	**crews**	**that**	**had**	**worked**	**on**	**the**	**asteroid**	**before**
这	专家	左边	,	替换	经过	这	船员	那	有	工作	在	这	小行星	前

.

:

.

专家们离开了，取而代之的是之前在小行星上工作过的工作人员。

[wɪð; wɪθ]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['kredɪt]	,	['aʊər; ɑːr]	[greɪt]	['freɪtɪŋ]	[ʃɪps]	[paɪld]	[mə'tɪriəlz]	[ɪn]['regjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n]
With	**unlimited**	**credit**	**,**	**our**	**great**	**freighting**	**ships**	**piled**	**materials**	**in**	**regular**	**formation**
和	无限	信用	,	我们的	伟大的	货运	船舶	堆积	材料	在	常规的	形成

,

,

,

凭借无限的信用额度，我们的大型货轮将货物整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[kruːz]	[set][ðer; ðər]	[ʃɪps]	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði]	['lændɪŋ]	[fiːldz]	,	[ðə; ði][men]
and	**the**	**returning**	**crews**	**set**	**their**	**ships**	**down**	**on**	**the**	**landing**	**fields**	**,**	**the**	**men**
和	这	返回	船员	放	他们的	船舶	向下	在	这	降落	字段	,	这	男人

['pɔːrɪŋ]	['iːgərli]	[fɔːrθ]	,
pouring	**eagerly**	**forth**	**,**
浇注	急切地	前进	,

返航的船员们将船只停靠在登陆场上，水手们迫不及待地涌了出来。

['redi]	[tuː; tə]	[set]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi][ðə; ði]	['nuːkliəs]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ɜːrθ]	[ɪn]
ready	**to**	**set**	**up**	**the**	**buildings**	**that**	**would**	**be**	**the**	**nucleus**	**of**	**another**	**Earth**	**in**
准备好	到	放	向上	这	建筑物	那	会	是	这	核	的	其他	地球	在

[speɪs]	.
space	**.**
空间	.

准备建造将成为太空中另一个地球核心的建筑物。

[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	[kruːz]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['aʊərz]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]
With	**our**	**old**	**crews**	**returned**	**,**	**it**	**took**	**about**	**a**	**hundred**	**hours**	**to**	**accomplish**
和	我们的	老的	船员	返回	,	它	采取	关于	一个	百	小时	到	完成

[ðɪs]	.
this	**.**
这	.

随着老队员们的回归，这项工作大约花了100个小时才完成。

['æstərɔɪd]	-	[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]['faɪn(ə)l]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['nɔːrmən]
Asteroid	**487**	**was**	**almost**	**the**	**same**	**as**	**before**	**the**	**final**	**trouble**	**with**	**Norman**
小行星	-	曾是	几乎	这	相同的	作为	前	这	最终的	麻烦	和	诺曼

[heinz]	,
Haynes	**,**
海恩斯	,

小行星 487 几乎和诺曼·海恩斯最终出事之前一样。

[naʊ]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['θɪnər]	.
now	**,**	**except**	**that**	**the**	**air**	**was**	**a**	**little**	**thinner**	**.**
现在	,	除了	那	这	空气	曾是	一个	小的	更薄	.

现在，只是空气稍微稀薄了一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

But	that	could	be	quickly	taken	care	of	.
但	那	可以	是	迅速地	已采取	关心	的	.

但这可以很快解决。

[pɑː] - [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]

Pa	Mavrocordatus	was	working	with	his	vineyards	and	trees	,	and
宾夕法尼亚州	-	曾是	在职的	和	他的	葡萄园	和	树木	,	和

[hɪz; ɪz] [təˈmeɪtoʊ] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ['pætʃɪz] , [əˈgen] .

his	tomato	and	cabbage	patches	,	again	.
他的	番茄	和	卷心菜	补丁	,	再次	.

马夫罗科达图斯老爹又在照料他的葡萄园、果树、番茄地和卷心菜地了。

[ðə; ði] [bɪg] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [naʊ] .

The	big	trouble	was	all	finished	,	now	.
这	大的	麻烦	曾是	全部	完成的	,	现在	.

大麻烦已经彻底过去了。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

The	dream	was	coming	true	.
这	梦	曾是	未来	真的	.

梦想成真了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [fɔːr; fər] ['taɪərd] ['maɪnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['maɪnər]

A	little	Earth	,	fresh	and	green	,	for	tired	miners	of	the	Path	of	Minor
一个	小的	地球	,	新鲜的	和	绿色的	,	为了	疲劳的	矿工	的	这	小路	的	次要的

[pˈlænɪts] .

Planets	.
行星	.

给疲惫的小行星矿工们一小片清新翠绿的地球。

[speɪs] ['mædnəs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['kɑːmən] [naʊ] .

Space	madness	could	never	be	so	common	now	.
空间	疯狂	可以	绝不	是	所以	常见的	现在	.

太空狂热如今绝不会如此普遍。

[ænd; ənd] [tʃiːp] , [freʃ] ['prɑːdʌkt] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .

And	cheap	,	fresh	products	would	be	theirs	.
和	便宜的	,	新鲜的	产品	会	是	他们的	.

他们就能获得价格低廉、新鲜的产品。

[viː]

V
V

∨

[aiˈriːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [naɪt] .

Irene	and	I	walked	in	the	warm	night	.
艾琳	和	我	步行	在	这	温暖的	夜晚	.

我和艾琳在温暖的夜里散步。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bærəks] .

The	crews	were	whooping	it	up	in	the	lighted	barracks	.
这	船员	是	欢呼	它	向上	在	这	照明	兵营	.

船员们在灯火通明的营房里欢呼雀跃。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrˈmɑːnɪkə] .

Somebody	was	playing	a	harmonica	.
某人	曾是	玩耍	一个	口琴	.

有人在吹口琴。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	stars	were	brilliant	,	and	there	were	a	thousand	things	to	think	of
这	明星	是	杰出的	,	和	那里	是	一个	千	事物	到	思考	的

.

:

.

繁星璀璨，令人目不暇接。

[haʊ] [wiːd] [ɔːl] ['strʌgld] .

How	we'd	all	struggled	.
如何	我们会	全部	挣扎	.

我们都经历了怎样的挣扎。

[haʊ] [nɪk] - , [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd][daɪd] .

How	Nick	Mavrocordatus	,	had	dreamed	and	worked	and	died	.
如何	缺口	-	,	有	梦见	和	工作	和	死亡	.

尼克·马夫罗科达图斯的梦想、工作和死亡。

[haʊ] [wʌns][ðə; ði]['æstərɔidz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['plænɪt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][ɪn'hæbɪtənts] ,

How	once	the	asteroids	had	been	a	planet	,	with	almost	human	inhabitants	,
如何	一次	这	小行星	有	到过	一个	行星	,	和	几乎	人类	居民	,

['driːmiŋ] , ['plænɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [tuː] .

dreaming	,	planning	,	struggling	,	too	.
做梦	,	规划	,	挣扎	,	也	.

这些小行星曾经是一个星球，上面居住着几乎与人类相似的居民，他们有梦想、有计划，也有奋斗。

[ðer; ðər] [rɑːk] ['kɑːrvɪŋz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Their	rock	carvings	were	everywhere	.
他们的	岩石	雕刻	是	到处	.

他们的岩画随处可见。

" [its] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['tʃɛt] , " [ai'riːn] ['wɪspəd] .

"	It's	the	beginning	,	Chet	,	"	Irene	whispered	.
"	它是	这	开始	,	切特	,	"	艾琳	低声说道	.

“这只是个开始，切特，”艾琳低声说道。

" ['æstərɔɪd] - [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .

"	Asteroid	487	is	the	first	.
"	小行星	-	是	这	第一的	.

“小行星 487 是第一颗。”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] — ['ʌðər] [smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [p'lænɪts] .

But	there'll	be	others	—	other	small	,	beautiful	,	living	planets	.
但	将会	是	其他的	—	其他	小的	,	美丽的	,	活的	行星	.

但还会有其他的——其他小型、美丽、充满生机的行星。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There's	a	lot	of	work	to	be	done	.
有	一个	很多	的	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [wen] [its] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [tuː] [teɪm] .

And	when	it's	all	finished	that	will	be	almost	unfortunate	—	too	tame	.
和	什么时候	它是	全部	完成的	那	将要	是	几乎	不幸	—	也	驯服	.

而当一切结束时，那几乎会令人遗憾——太过平淡。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	I	knew	what	she	meant	.
"	我	知道	什么	她	意思是	.

我知道她的意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪr] [stʌf] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] .

She	was	pioneer	stuff	,	just	as	all	of	us	were	.
她	曾是	先锋	东西	,	只是	作为	全部	的	我们	是	.

她很有开拓精神，就像我们所有人一样。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['bætlz] .

The	greatness	of	life	was	in	its	battles	.
这	伟大	的	生活	曾是	在	它是	战斗	.

生命的伟大之处在于它的奋斗。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tuː; tə] [vɑːstə] [ænd; ənd] [vɑːstə] [haɪts] .

On	and	on	,	to	vaster	and	vaster	heights	.
在	和	在	,	到	更广阔	和	更广阔	高度	.

不断向上，攀登到越来越高的高度。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

That	was	what	had	driven	us	into	the	interplanetary	void	in	the	first	place	.
那	曾是	什么	有	驱动	我们	进入	这	星际	空白	在	这	第一的	地方	.

正是这一点驱使我们进入了星际空间。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

I	kissed	her	.
我	亲吻	她	.

我吻了她。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	worry	,	Honey	,	"	I	said	.
"	不	担心	,	蜂蜜	,	"	我	说	.

“别担心，亲爱的，”我说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	end	to	it	.
"	有	不	结尾	到	它	.

“没完没了。”

[noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n] .

No	point	of	final	stagnation	.
不	观点	的	最终的	停滞	.

没有最终停滞点。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

It	goes	on	and	on	.
它	去	在	和	在	.

没完没了。

['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] — ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] . . . .

There'll	always	be	a	frontier	—	something	bigger	to	reach	and	conquer	.	.	.	.
将会	总是	是	一个	边境	—	某物	大	到	抵达	和	征服	.	.	.	.

总会有未知的领域——更大的目标等待我们去探索和征服……

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ɔː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [stɑːrz] .

"	And	we	looked	up	in	awe	toward	the	infinite	stars	.
"	和	我们	看起来	向上	在	敬畏	朝向	这	无限	明星	.

我们仰望着无垠的星空，心中充满敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神